

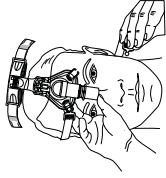
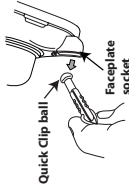


## ComfortFusion™

INSTRUCTIONS FOR USE | MODE D'EMPLOI | INSTRUCCIONES DE USO  
GEBRAUCHSANWEISUNG | ISTRUZIONI PER L'USO | BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING | GEBRUIKSAANWIJZING | KÄYTTÖOHJEET  
BRUKSANVISNING | INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO | INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ | INSTRUKCJA STOSOWANIA | NÁVOD K POUŽITÍ  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS | NÁVOD NA POUŽITIE | NAVODILA ZA UPORABO  
使用说明 | KULLANIM TALIMATLARI

## Removing the Headgear and Mask

First remove one (or both) Quick Clips from the mask sockets. Grasp the body of the Quick Clip and gently pull it out of the socket away from the face. After the Quick Clip is disengaged, slide the mask over your head.



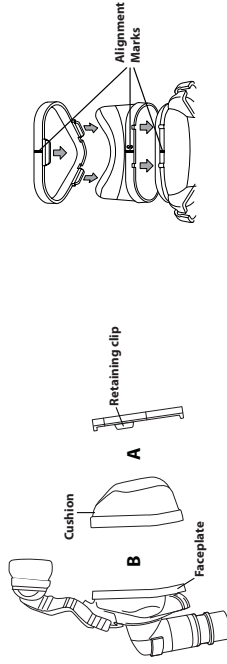
## The Retaining Ring and Cushion Assembly

To remove:

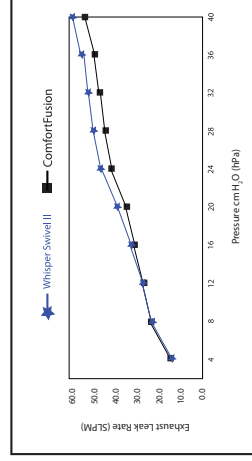
Unhook the retaining clips on the bottom and the sides of the mask. **A)** Remove the retaining ring. **B)** Remove the cushion.

To attach:

Note the cutouts on the bottom of the cushion and the alignment marks on the bottom of the cushion, faceplate and retaining ring. **B)** Place the cushion against the faceplate. **A)** Put the retaining ring around the cushion. Press the ring firmly against the faceplate until all three sides click into place. Gently tug on the cushion and the ring to make sure all of the parts are securely in place.



## Intentional Leak



## Deadspace Volume

S 130 ml  
M 140 ml

## Pressure Drop cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0.1 0.4  
M 0.1 0.4

## Storage Conditions:

-20°C to +60°C  
15% to 95% RH, non-condensing

**MULTI-PATIENT USE REUSABLE**

**LATEX FREE**

## Intended Use

The ComfortFusion Nasal Mask is intended to provide an interface for Continuous Positive Airway Pressure (CPAP) or bi-level therapy. The mask is for multi-patient use on patients (>30 kg) in the home or hospital/institution environment.

An exhalation port is built into the mask so that a separate exhalation port is not required.

## Symbols



General warning or caution



Hand wash



Consult accompanying documents

## Warnings

- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. Do not block or try to seal the exhalation port. **Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.
- This warning applies to most CPAP devices. At low CPAP pressures, the airflow through the exhalation port may not be enough to clear all of the exhaled gas (CO<sub>2</sub>) from the mask. You may breathe in some of the air that you have exhaled.
- If oxygen is used with the CPAP machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP machine is not operating. **Explanation of the Warning:** When the CPAP device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the CPAP machine enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP machine enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of CPAP machines.
- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while smoking or in the presence of an open flame.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, nasal interface selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP machines.
- Some users may experience skin redness. If this happens, contact your health care professional.

## Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

## Before Use

- Hand wash mask.
- Read and understand the instructions completely.
- Remove the Quick Fit Tips from the headgear.
- Clean your face before wearing the mask.

## Cleaning Instructions

**For Multi-Patient Use:** Visit [www.respironics.com](http://www.respironics.com) or contact Respironics at 1-724-387-4000 or Respironics Deutschland at +49 8152 93060 to obtain mask disinfecting instructions.

**For Home Use:** The mask and tubing should be cleaned daily. The headgear should be cleaned weekly or as needed.

## Clean the Mask

1. Hand wash in warm water with a mild liquid dishwashing detergent.  
**Do not** use bleach, alcohol, or cleaning solutions containing bleaching agents or alcohol.  
**Do not** use cleaners containing conditioners or moisturizers.
2. Rinse thoroughly. Pat with a towel and air dry completely before use.
3. Inspect all parts for damage or wear; replace if necessary.

## Cleaning the Headgear

The headgear should be cleaned weekly or as needed, either by hand or machine wash in the gentle cycle. Line dry the headgear.

## Dishwasher Instructions

1. Remove the headgear. **Do not** wash the headgear in the dishwasher.
2. Separate the cushion and the faceplate and wash in the top shelf of the dishwasher.



**CAUTION:** Use liquid dishwashing detergent only.

## Removing the Headgear from the Mask

Please use one of the following methods to remove the headgear from the mask.

- Method 1 Undo the four headgear tabs on the headgear and pull them through the slots in the forehead support bracket and on the Quick Clips.
- Method 2 Disconnect the Quick Clips and forehead support arm. Pull the Quick Clip ball up and away from the socket. Do not pull the ball through the socket.

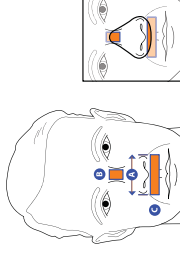
Next, disconnect the forehead support pad from the forehead support arm by pressing in on the center of the forehead support bracket and then squeezing the upper sides of the support arm together to disengage the forehead support bracket from the forehead support arm.

## Attaching the Headgear to the Mask

1. To reattach, thread the top headgear straps through the slots in the forehead support bracket and fold the headgear back so the tabs will catch the headgear straps.
2. Attach the Quick Clips by placing the ball into the socket and gently pressing into place. Then connect the forehead support arm by pressing in on the center of the forehead support bracket and then squeezing the upper sides of the support arm together and sliding the tabs into the forehead support pad until they latch into place.

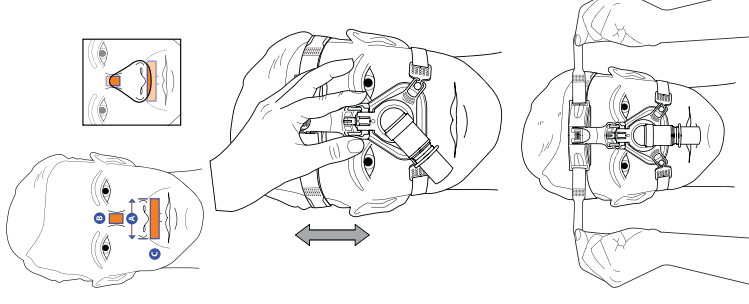
## Getting the Right Cushion Size

Identify the areas of your face: **A)** sides of the nostrils, **B)** bridge of the nose zone, and **C)** between the nose and the upper lip. Use the sizing gauge that is integrated into the product bag to get the right size cushion. Choose the smallest mask size that will cover these facial areas.



## Achieving the Right Fit

1. Open the headgear to a large setting.
2. Adjust the forehead arm to the highest position. To adjust, gently squeeze the arms of the StabilitySelector and slide the arm upwards.
3. Disconnect one, or both of the Quick Clips. Simply hold the mask cushion gently over your nose and pull the headgear on over your head. Connect the Quick Clip if detached.
4. Adjust the top headgear strap using both hands and move the headgear tabs to a comfortable position. The forehead pad should be touching the forehead lightly. Adjust the bottom strap so that the mask is sitting gently on the face.
5. Connect the flexible tubing (included with your CPAP or bi-level device) to the swivel elbow on the mask.
6. Turn on the airflow.
7. Lie down and breathe normally through your nose, keeping your lips closed. If the forehead support does not rest comfortably against your forehead, tighten the top headgear strap.

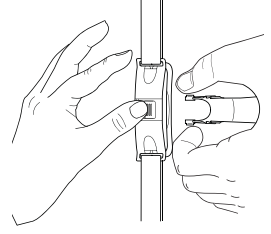
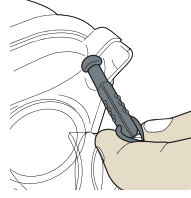
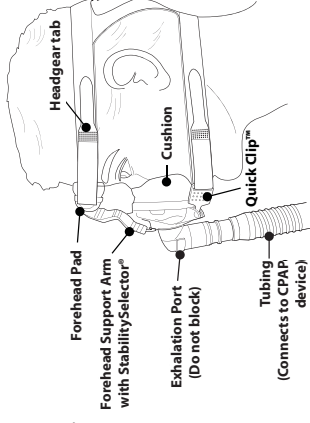


## Troubleshooting Leaks

You may need to adjust the forehead support arm to reduce leaks or pressure points at the bridge of the nose or above the lip. We offer these tips to adjust for leaks:

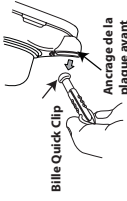
- For leaks around the bridge of the nose or into the eyes gently squeeze the arms of the StabilitySelector and adjust to a lower position.
- For leaks under the nose or near the lip gently squeeze the arms of the StabilitySelector and adjust to a higher position.
- Reseat the mask by pulling it directly away from the face and gently setting it back into place.

The most common mistake is overtightening the headgear. The headgear should fit loose and the mask and headgear should feel comfortable when worn.

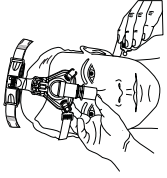


## Retrait du harnais et du masque

Enlevez d'abord une attache Quick Clip (ou les deux) des ancrages du masque. Saisissez le corps de l'attache Quick Clip et tirez-le avec précaution pour le faire sortir de l'ancrage en l'éloignant du visage. Une fois que l'attache Quick Clip est débloquée, faites passer le masque par dessus la tête.



Bille Quick-Clip  
Ancrage de la plaque avant



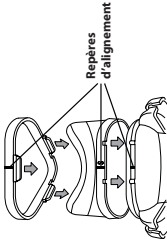
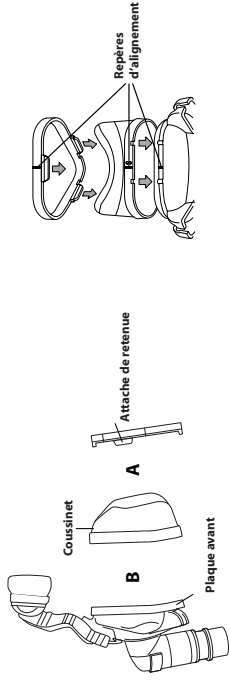
## Anneau de retenue et coussinet

### Retrait :

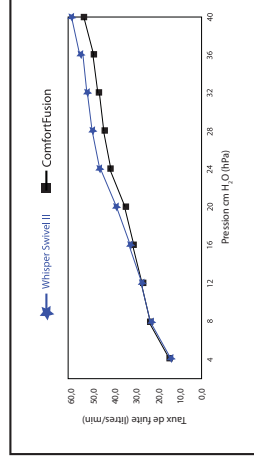
Libérez les attaches de retenue du bas et des côtés du masque. **A)** Enlevez l'anneau de retenue. **B)** Enlevez le coussinet.

### Fixation :

Remarquez les découpes du bas du coussinet et les repères d'alignement sur le bas du coussinet, sur la plaque avant et sur l'anneau de retenue. **B)** Placez le coussinet contre la plaque avant. **A)** Mettez l'anneau de retenue autour du coussinet. Appuyez sur l'anneau avec fermeté contre la plaque avant jusqu'à ce que les trois côtés s'enclenchent en place. Tirez délicatement sur le coussinet et l'anneau afin de vous assurer que les pièces sont correctement fixées.



## Fuites intentionnelles



## Volume d'espace mort

S	130 ml
M	140 ml

## Chute de pression en cm H<sub>2</sub>O (hPa)

S	50 litres/min	100 litres/min
M	0,1	0,4
M	0,1	0,4

## Conditions de stockage :

Entre -20 °C et +60 °C  
Entre 15 et 95 %, sans condensation

## MASQUE RÉUTILISABLE SUR PLUSIEURS PATIENTS

## SANS LATEX

## Utilisation

Le masque nasal ComfortFusion sert d'interface dans les traitements à pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression. Le masque est réutilisable sur plusieurs patients (>30 kg) à domicile ou en milieu hospitalier.

L'utilisation d'un orifice d'expiration séparé n'est pas nécessaire car un orifice d'expiration est intégré dans le masque.

## Symboles



Avertissement général  
ou mise en garde



Lavage à la main



Consultez les documents d'accompagnement

## Avertissements

- Ce masque est destiné aux systèmes PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par votre professionnel de santé ou par votre thérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que lorsque le système PPC ou à deux niveaux de pression est allumé et qu'il fonctionne correctement. N'obstruez pas l'orifice expiratoire. **Explication de l'avertissement :** Les systèmes PPC sont destinés à être utilisés avec des masques spéciaux pourvus de connecteurs munis d'orifices d'aération afin de permettre la circulation continue d'air hors du masque. Lorsque le système PPC est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air frais soufflé par l'appareil PPC chasse l'air expiré vers l'extérieur par l'orifice d'expiration du masque utilisé. Cependant, en cas d'arrêt du système PPC, l'air frais circulant dans le masque n'est plus suffisant et l'air expiré peut être réinhalé. Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes PPC.
- Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes PPC. À basse pression PPC, la circulation d'air par l'orifice d'expiration peut ne pas être suffisante pour évacuer tous les gaz expirés (CO<sub>2</sub>) du masque. Une partie de l'air exhalé peut être respirée de nouveau.
- Si de l'oxygène est utilisé avec ce système PPC, l'apport d'oxygène doit être désactivé lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement. **Explication de l'avertissement :** Si le système PPC est arrêté mais que le flux d'oxygène est maintenu, l'oxygène délivré au tuyau du ventilateur peut s'accumuler dans le boîtier du système PPC, entraînant un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes PPC.
- L'oxygène favorise la combustion. Par conséquent, en présence d'oxygène, il est interdit de fumer ou d'approcher d'une flamme nue.
- À un débit fixe d'oxygène d'appoint, la concentration inhalée de ce gaz varie selon les réglages de pression, le profil respiratoire du patient, le choix de l'interface nasale et le taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes PPC.
- Certains utilisateurs constatent parfois l'apparition de rougeurs cutanées. Consultez votre professionnel de santé si tel est votre cas.

## Élimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux réglementations locales.



## Avant utilisation

- Lavez le masque à la main.
- Lisez et comprenez l'intégralité du mode d'emploi.
- Retirez les embouts de mise en place rapide du harnais.
- Lavez votre visage avant de porter le masque.

## Instructions de nettoyage

**Utilisation sur plusieurs patients :** Consultez notre site [www.respironics.com](http://www.respironics.com) (éventuellement en anglais) ou contactez Respironics au 1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060 pour demander des instructions de désinfection du masque.

**Utilisation à domicile :** Nettoyez quotidiennement le masque et le tuyau. Le harnais doit être nettoyé une fois par semaine, ou plus souvent si nécessaire.

### Nettoyage du masque

1. Lavez à la main à l'eau chaude, avec un liquide vaisselle doux.  
**N'utilisez pas** d'eau de javel, d'alcool ou de solutions nettoyantes contenant de l'alcool.  
**N'utilisez pas** de produits contenant des agents conditionnants ou hydratants.
2. Rincez abondamment. Séchez en tapotant avec une serviette et faites sécher à l'air libre avant utilisation.
3. Vérifiez toutes les pièces à la recherche de signes de dommage ou d'usure ; remplacez au besoin.

### Nettoyage du harnais

Le harnais doit être nettoyé toutes les semaines, ou plus souvent si nécessaire, soit à la main, soit à la machine à laver, en cycle délicat. Laissez sécher le harnais sur une corde.

### Lavage en lave-vaisselle

1. Retirez le harnais. **Ne lavez pas** le harnais au lave-vaisselle.
2. Séparez le coussinet de la plaque avant et lavez-les dans le panier supérieur du lave-vaisselle.



**ATTENTION :** Utilisez uniquement un détergent liquide.

## Retrait du harnais du masque

Utilisez l'une des méthodes suivantes pour retirer le harnais du masque.

**Méthode 1.** Détachez les quatre bandes du harnais, puis tirez-les en les faisant passer par les fentes de l'appui frontal et sur les attaches Quick Clip.

**Méthode 2.** Retirez les attaches Quick Clip du bras d'appui frontal. Tirez la bille de l'attache Quick Clip vers le haut pour la séparer de l'ancrage. Ne tirez pas la bille par l'ancrage.

Ensuite, séparez l'intercalaire d'appui frontal du bras d'appui frontal en appuyant sur le centre du support d'appui frontal, puis en pressant les côtés supérieurs du bras d'appui l'un contre l'autre afin de retirer le support d'appui frontal du bras d'appui frontal.

## Fixation du harnais sur le masque

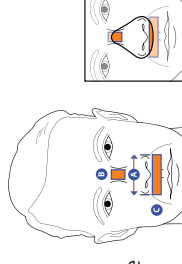
1. Pour fixer à nouveau le harnais sur le masque, faites passer les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'appui frontal, puis repliez le harnais de sorte que les bandes rejoignent les sangles du harnais.
2. Fixez les attaches Quick Clip en plaçant la bille dans l'ancrage et en appuyant délicatement. Puis mettez en place le bras d'appui frontal en l'appuyant sur le centre du support de l'appui frontal, puis en pressant les côtés supérieurs du bras d'appui l'un contre l'autre et en faisant glisser les attaches dans l'intercalaire de l'appui frontal jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en place.

## Choix de la bonne taille de coussinet

Identifiez les repères faciaux de votre visage :

**A)** côtés des narines, **B)** voûte nasale, et **C)** entre le nez et la lèvre supérieure. Utilisez la jauge de calibrage fournie avec le produit.

Choisissez le masque le plus petit possible qui est suffisamment large pour couvrir les repères faciaux de votre visage.



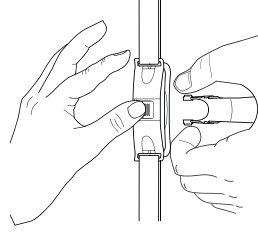
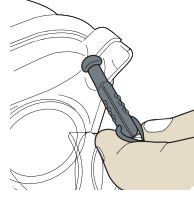
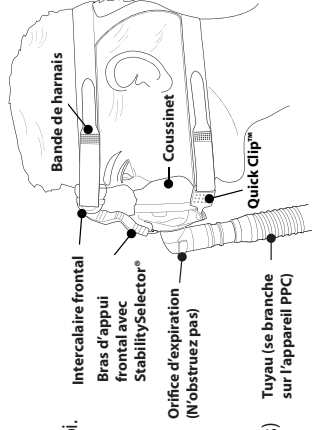
## Obtention d'une mise en place correcte

1. Ouvrez le harnais sur une position large.
2. Réglez le bras d'appui frontal sur la position la plus haute.  
Pour l'ajuster, faites délicatement pression sur les bras du StabilitySelector et faites glisser le bras vers le haut.
3. Défaites l'une ou les deux attaches Quick Clip. Maintenez simplement le coussinet du masque au-dessus du nez et tirez le harnais par dessus la tête. Fixez l'attache Quick Clip si elle a été détachée.
4. Ajustez d'abord la sangle supérieure du harnais avec les deux mains puis déplacez les bandes du harnais dans une position confortable. L'intercalaire frontal doit légèrement toucher le front. Ajustez la sangle inférieure de sorte que le masque se place correctement sur le visage.
5. Raccordez le tuyau flexible (fourni avec le système PPC ou à deux niveaux de pression) au coude pivotant du masque.
6. Activez la circulation d'air.
7. Allongez-vous et respirez normalement par le nez, en fermant la bouche. Si l'appui frontal ne repose pas confortablement sur le front, serrez la sangle supérieure du harnais.

## Résolution des problèmes de fuite

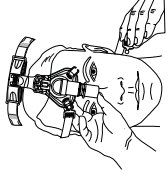
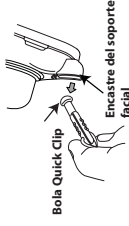
Il peut être nécessaire d'ajuster le bras d'appui frontal pour réduire les fuites ou diminuer les points de pression au niveau de la voûte nasale et au-dessus de la lèvre. Les conseils suivants peuvent aider à résoudre les problèmes de fuite :

- Pour les fuites au niveau de la voûte nasale ou vers les yeux, exercez une pression sur les bras du StabilitySelector et réglez-les sur une position plus basse.
- Pour les fuites sous le nez ou à proximité de la lèvre, exercez une légère pression sur les bras du StabilitySelector et réglez-les sur une position plus haute.
- Remettez le masque en place en l'éloignant du visage, puis en le laissant revenir doucement en place. L'erreur la plus courante consiste à trop serrer le harnais. Le harnais doit s'ajuster librement et le masque et le harnais doivent être confortables à l'usage.



## Cómo quitar el arnés y la mascarilla

En primer lugar, retire una o las dos presillas Quick Clips de los encastes de la mascarilla. Mientras sujeta el cuerpo de la presilla Quick Clip, tire suavemente para liberarlo del encastre separándolo de la cara. Tras haber soltado la presilla Quick Clip, deslice la mascarilla por encima de la cabeza.



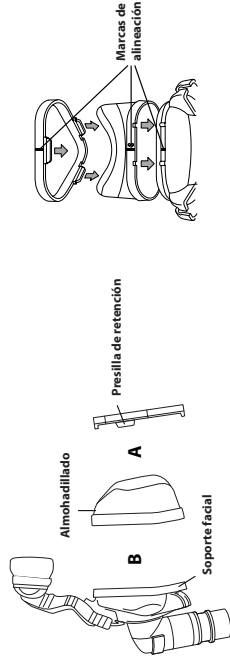
## Conjunto del anillo de retención y el almohadillado

Para retirar:

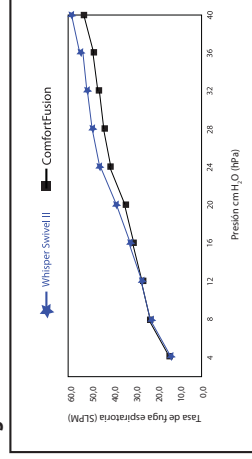
Desenganche las presillas de retención situadas en la parte inferior y en los laterales de la mascarilla.  
**A)** Retire el anillo de retención. **B)** Retire el almohadillado.

Para colocar:

Observe las muescas en la parte inferior del almohadillado y las marcas de alineación en la parte inferior del almohadillado, el soporte facial y el anillo de retención. **B)** Coloque el almohadillado contra el soporte facial. **A)** Coloque el anillo de retención alrededor del almohadillado. Presione el anillo firmemente contra el soporte facial hasta que los tres lados encajen en su sitio. Tire con suavidad del almohadillado y el anillo para garantizar que todas las piezas estén bien colocadas en su lugar.



## Fuga intencional



## Volumen de espacio muerto

S	130 ml
M	140 ml

## Caída de presión cm H<sub>2</sub>O (hPa)

S	50 SLPM	100 SLPM
M	0,1	0,4
M	0,1	0,4

## Condiciones de almacenamiento:

-20 °C a +60 °C  
 15% a 95% de humedad relativa,  
 sin condensación

## REUTILIZABLE, PARA USO EN MÁS DE UN PACIENTE

## SIN LÁTEX

## Uso indicado

La mascarilla nasal ComfortFusion está indicada para la administración del tratamiento CPAP (presión positiva continua en las vías respiratorias) o binivel. La mascarilla sirve para varios usos en distintos pacientes (>30 kg) en un entorno doméstico u hospitalario.

La mascarilla cuenta con un conector espiratorio incorporado, de modo que no es necesario disponer de dicha pieza por separado.

## Símbolos



Precaución o advertencia general



Lavado a mano



Consulte los documentos que acompañan al producto.

## Advertencias

- Esta mascarilla está diseñada para utilizarse con los sistemas CPAP o binivel recomendados por su profesional médico o terapeuta respiratorio. No lleve la mascarilla si el sistema CPAP o binivel no está encendido y funcionando correctamente. No bloquee ni intente sellar el conector espiratorio. **Explicación de la advertencia:** los sistemas CPAP han sido diseñados para usarse con mascarillas especiales con conectores que incorporan orificios de ventilación que permiten el paso continuo del aire hacia el exterior de la mascarilla. Cuando la máquina CPAP está encendida y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente de ésta expulsa el aire espirado a través del conector espiratorio acoplado a la mascarilla. Sin embargo, cuando la máquina CPAP no está funcionando, no se proporciona suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y el aire espirado podría reinhalarse. Esta advertencia es válida para la mayoría de modelos de sistemas CPAP.
- Esta advertencia es válida para la mayoría de los dispositivos CPAP. A bajas presiones CPAP, puede que la cantidad de flujo de aire que circula por el conector espiratorio no sea suficiente para eliminar todo el gas espirado (CO<sub>2</sub>) de la mascarilla. En este caso, es posible que se inhale parte del aire espirado.
- Si se usa oxígeno con la máquina CPAP, se ha de apagar el flujo de oxígeno cuando la máquina CPAP no esté en funcionamiento. **Explicación de la advertencia:** cuando la unidad CPAP no está en funcionamiento y el flujo de oxígeno se deja encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador puede acumularse dentro de la caja de la máquina CPAP. El oxígeno acumulado en la caja de la máquina CPAP creará riesgo de incendio. Esta advertencia es válida para la mayoría de las máquinas CPAP.
- El oxígeno favorece la combustión. No debe utilizarse oxígeno cuando se está fumando ni en presencia de una llama desprotegida.
- Con un flujo de oxígeno suplementario fijo, la concentración de oxígeno inspirado variará en función de los ajustes de presión, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla nasal elegida y la tasa de fugas. Esta advertencia es válida para la mayoría de las máquinas CPAP.
- En algunos pacientes puede aparecer un enrojecimiento de la piel. Si esto sucede, póngase en contacto con el profesional médico.

## Eliminación

Deseché el dispositivo de acuerdo con las normativas locales.

## Antes de su uso

- Lave la mascarilla a mano.
- Lea y comprenda todas las instrucciones.
- Retire los extremos de ajuste rápido del arnés.
- Lávese la cara antes de ponerse la mascarilla.

## Instrucciones de limpieza

**Para uso en más de un paciente:** visite [www.respironics.com](http://www.respironics.com) o póngase en contacto con Respironics, llamando al 1-724-387-4000 o al +49 8152 93060 de Respironics Deutschland para obtener instrucciones de desinfección de la mascarilla.

**Para uso doméstico:** la mascarilla y el tubo deben limpiarse diariamente. El arnés debe limpiarse una vez por semana o cuando sea necesario.

## Limpie la mascarilla

1. Lave a mano con agua caliente y un detergente líquido suave para vajillas.  
**No** utilice lejía, alcohol ni soluciones de limpieza que contengan agentes blanqueadores o alcohol.  
**No** utilice productos de limpieza con aditivos o suavizantes.
2. Enjuague bien. Escurra sobre una toalla y seque completamente al aire antes de su uso.
3. Inspeccione todas las piezas en busca de daños o desgaste; reemplácelas en caso necesario.

## Limpieza del arnés

El arnés debería limpiarse una vez por semana o siempre que sea necesario, ya sea a mano o a máquina en un ciclo de lavado suave. Séquelo al aire.

## Instrucciones para el lavado en lavavajillas

1. Retire el arnés. **No** lave el arnés en el lavavajillas.
2. Separe el almohadillado y el soporte facial, y lave en la parte superior del lavavajillas.



**PRECAUCIÓN:** use únicamente detergente líquido para lavavajillas.

## Retirada del arnés de la mascarilla

Utilice uno de los métodos siguientes para retirar el arnés de la mascarilla.

**Método 1** Desprenda las cuatro lengüetas del arnés y tire de ellas a través de las ranuras situadas en el soporte de la frente y en las presillas Quick Clips.

**Método 2** Desconecte las presillas Quick Clips y el brazo de soporte de la frente. Tire de la bola Quick Clip hacia arriba y sepárela del encastre. No tire de la bola a través del encastre.

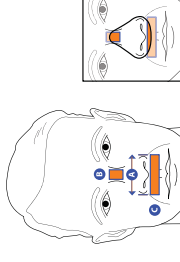
A continuación, desconecte la almohadilla de soporte de la frente del brazo de soporte de la frente. Para ello, presione sobre la parte central del soporte y apriete los dos lados superiores del brazo de soporte a fin de separar el soporte del brazo de soporte de la frente.

## Acoplamiento del arnés a la mascarilla

1. Para volver a acoplar, introduzca las correas superiores del arnés a través de las ranuras del soporte para la frente y pliegue la parte posterior del arnés para que las lengüetas se peguen a las correas del arnés.
2. Acople las presillas Quick Clips colocando la bola en el interior del encastre y presione suavemente para que encaje en su lugar. Seguidamente, conecte el brazo de soporte para la frente. Para ello, presione sobre el centro del soporte para la frente, apriete los lados superiores del brazo de soporte hasta que se unan y deslice las lengüetas hacia el interior de la almohadilla de soporte hasta que encajen en su sitio.

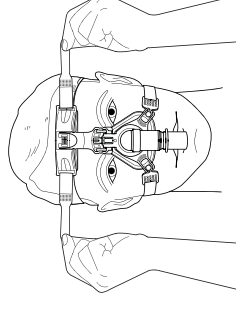
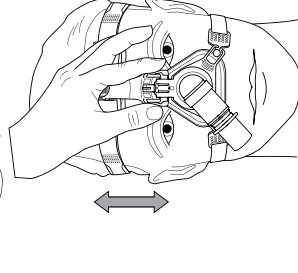
## Obtención del tamaño de almohadillado correcto

Identifique las zonas de la cara: **A)** lados de los orificios nasales; **B)** puente nasal; y **C)** zona debajo de la punta de la nariz y encima del labio. Utilice el medidor de tamaño incluido en la bolsa del producto para seleccionar el tamaño correcto del almohadillado. Escoja el tamaño de mascarilla más pequeño que cubra estas áreas del rostro.



## Obtención del ajuste adecuado

1. Abra el arnés en un ajuste amplio.
2. Ajuste el brazo para la frente en la posición más alta. Para ajustar, apriete suavemente los brazos del StabilitySelector y deslice el brazo hacia arriba.
3. Desconecte una o ambas presillas Quick Clips. Simplemente mantenga el almohadillado de la mascarilla ligeramente sobre la nariz y póngase el arnés por encima de la cabeza. Conecte la presilla Quick Clip que haya soltado.
4. Ajuste la correa superior del arnés con las dos manos y mueva las lengüetas del arnés a una posición cómoda. La almohadilla para la frente debe estar tocando ligeramente la frente. Ajuste la correa inferior de manera que la mascarilla descansa suavemente sobre la cara.
5. Conecte el tubo flexible (incluido con su dispositivo CPAP o binivel) al codo giratorio de la mascarilla.
6. Encienda el flujo de aire.
7. Recuéstese y respire normalmente por la nariz manteniendo la boca cerrada. Si el soporte para la frente no descansa cómodamente sobre la frente, apriete la correa superior del arnés.

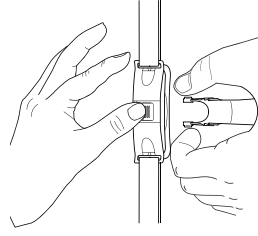
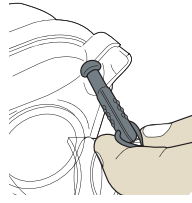
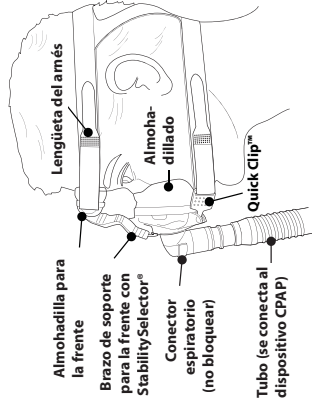


## Resolución de fugas

Debe ajustar el brazo de soporte para la frente a fin de reducir las fugas o los puntos de presión en la zona del puente nasal o encima del labio. Le ofrecemos los siguientes consejos para evitar las fugas:

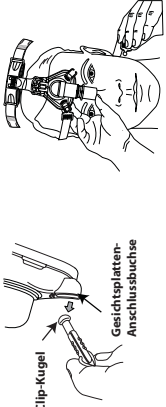
- En el caso de fugas producidas en torno al puente nasal o hacia los ojos, apriete suavemente los brazos del StabilitySelector y ajuste a una posición más baja.
- Para fugas producidas en la zona debajo de la nariz o cerca del labio, apriete suavemente los brazos del StabilitySelector y ajuste a una posición más alta.
- Reajuste la mascarilla separándola ligeramente del rostro y colocándola de nuevo en su sitio.

El error más común es ajustar excesivamente el arnés. El arnés no debe quedar excesivamente ajustado y el paciente debe sentirse cómodo con la mascarilla y el arnés durante su uso.



## Abnehmen von Maskenhalterung und Maske

Zuerst einen (oder beide) Quick Clips von den Maskenanschlüssen entfernen. Dazu den Körper des Quick Clips fassen und vorsichtig vom Gesicht weg aus der Anschlussbuchse ziehen. Nach Entfernen des Quick Clips die Maske über den Kopf ziehen.



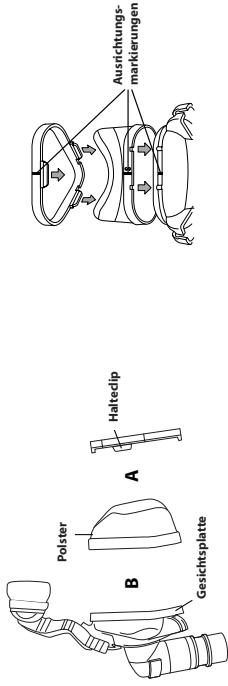
## Haltering und Polster

**Abnehmen:**

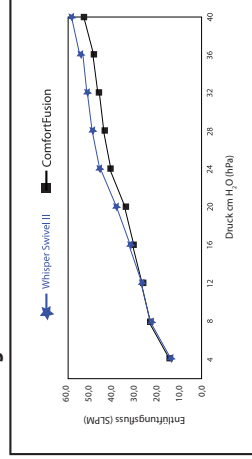
Die Halteclips unten und an den Seiten der Maske aushaken. **A)** Den Haltering abnehmen. **B)** Das Polster abnehmen.

**Anbringen:**

Die Ausschnitte unten am Polster sowie die Ausrichtungsmarkierungen unten am Polster, an der Gesichtsplatte und am Haltering beachten. **B)** Das Polster gegen die Gesichtsplatte drücken. **A)** Den Haltering um das Polster legen. Den Ring fest gegen die Gesichtsplatte drücken, bis alle drei Seiten hörbar einrasten. Vorsichtig am Polster und Ring ziehen, um sicherzustellen, dass alle Teile fest sitzen.



## Beabsichtigtes Leck



## Totraumvolumen

S 130 ml  
M 140 ml

## Druckabfall cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Lagerbedingungen:

-20 °C bis +60 °C  
15 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit,  
nicht kondensierend

FÜR DIE VERWENDUNG AN MEHREREN PATIENTEN – WIEDERVERWENDBAR

LATEXFREI

## Verwendungszweck

Die ComfortFusion Nasenmaske ist der Patientenanschluss bei der CPAP- oder Bi-Level-Therapie. Die Maske kann in der Heimtherapie oder im Krankenhaus für mehrere Patienten (>30 kg) verwendet werden.

Ein Ausatemventil ist in die Maske integriert, so dass kein separates Ausatemventil benötigt wird.

## Symbole



Allgemeine Warnhinweise oder Vorsichtsmaßnahmen

Begleitdokumentation beachten



Von Hand waschen

## Warnhinweise

- Diese Maske wurde für die Verwendung mit von medizinischen Betreuern oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- bzw. Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Diese Maske darf nur getragen werden, wenn das CPAP- oder Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Das Ausatemventil darf nicht blockiert oder verschlossen werden.
- **Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Entlüftungsöffnungen für kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft mithilfe der Frischluftzufuhr aus der CPAP-Maschine aus dem integrierenden Ausatemventil der Maske gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und die ausgeatmete Luft kann erneut eingeatmet werden. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.
- Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Geräte. Bei niedrigem CPAP-Druck ist der Luftstrom durch das Ausatemventil möglicherweise nicht stark genug, um das gesamte ausgeatmete Gas (CO<sub>2</sub>) aus der Maske zu entfernen. Ein Teil der ausgeatmeten Luft kann wieder eingeatmet werden.
- Die Sauerstoffzufuhr des CPAP-Gerätes muss abgeschaltet werden, wenn das CPAP-Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das CPAP-Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich Sauerstoff, der dem Schlauchsystem zugeführt wird, im Inneren des CPAP-Gehäuses sammeln. Sauerstoff im Gehäuse des CPAP-Gerätes stellt eine Brandgefahr dar. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Gerätstypen.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Bei der Verwendung von Sauerstoff gilt Rauchverbot. Sauerstoff nicht in der Nähe von offenen Flammen verwenden.
- Beim Zuführen einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellungen, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Typ des gewählten Nasenanschlusses und Leckrate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Gerätstypen.
- Bei manchen Patienten kann es zu einer Hautrötung kommen. In diesem Fall sollte der medizinische Betreuer verständigt werden.

## Entsorgung

Gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



## Vor dem Gebrauch

- Maske von Hand waschen.
- Anweisungen sorgfältig lesen.
- Formlaschen von der Maskenhalterung entfernen.
- Vor dem Aufsetzen der Maske sollte das Gesicht gereinigt werden.

## Reinigungsanleitung

### Für die Verwendung bei mehreren Patienten:

Anweisungen zur Desinfektion der Maske finden Sie unter [www.respironics.com](http://www.respironics.com), oder kontaktieren Sie Respironics in den USA unter 1-724-387-4000 oder Respironics Deutschland unter +49 8152 93060, um diese anzufordern.

**Für den Heimgebrauch:** Maske und Schlauch sollten täglich gereinigt werden. Die Maskenhalterung sollte einmal wöchentlich oder bei Bedarf gereinigt werden.

### Reinigen der Maske

1. Von Hand mit einem milden Geschirrspülmittel in warmem Wasser waschen.  
**Keine** Bleichmittel, keinen Alkohol bzw. keine bleiche- oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel verwenden.  
**Keine** Reiniger verwenden, die Pflege- oder Feuchtigkeitszusätze enthalten.
2. Gründlich abspülen. Mit einem Tuch abtupfen und vor dem Gebrauch vollständig trocknen lassen.
3. Alle Teile auf Schäden oder Verschleiß überprüfen und falls notwendig austauschen.

### Reinigen der Maskenhalterung

Die Maskenhalterung sollte einmal wöchentlich oder bei Bedarf entweder von Hand oder in der Waschmaschine im Schongang gereinigt werden. Die Maskenhalterung zum Trocknen aufhängen.

### Anweisungen zur Reinigung in der Geschirrspülmaschine

1. Die Maskenhalterung abnehmen. Die Maskenhalterung darf **nicht** in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.
2. Das Polster von der Gesichtsplatte abnehmen und beide Teile im oberen Fach der Geschirrspülmaschine reinigen.



**Vorsicht:** Nur flüssiges Geschirrspülmittel verwenden.

### Abnehmen der Maskenhalterung von der Maske

Die Maskenhalterung mit einer der folgenden Methoden von der Maske abnehmen.

Methode 1 Die vier Laschen von der Maskenhalterung lösen und durch die Schlitzlöcher in der Stirnstützenhalterung und an den Quick Clips ziehen.

Methode 2 Die Quick Clips und den Stützarm abnehmen. Dazu die Kugel des Quick Clips nach oben aus der Anschlussbuchse ziehen. Die Kugel nicht durch die Anschlussbuchse ziehen.

Dann die Stirnstütze vom Stützarm abnehmen. Hierzu auf die Mitte der Stirnstützenhalterung drücken und dann die oberen Seiten des Stützarms zusammendrücken, um die Stirnstützenhalterung vom Stützarm zu lösen.

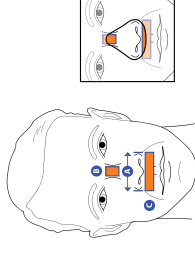
## Anbringen der Maskenhalterung an der Maske

1. Um die Maskenhalterung wieder anzubringen, die oberen Bänder der Maskenhalterung durch die Schlitzlöcher in der Stirnstützenhalterung fädeln und die Maskenhalterung nach hinten umbiegen, so dass die Bänder mit den Laschen gesichert werden.
2. Zum Anbringen der Quick Clips die Kugel vorsichtig in die Anschlussbuchse drücken. Dann den Stützarm anbringen. Dazu auf die Mitte der Stirnstützenhalterung drücken und dann die oberen Seiten des Stützarms zusammendrücken und die Spitzen in die Stirnstütze einführen, bis sie einrasten.

## Auswahl der richtigen Polstergröße

Die richtige Größe aufgrund der folgenden Gesichtsbereiche bestimmen: **A)** Nasenflügel, **B)** Nasenbrücke und

**C)** Bereich zwischen Nase und Oberlippe. Mithilfe des Größennmessers in der Produktverpackung die richtige Größe für das Polster wählen. Die kleinste Maskengröße wählen, die diese Gesichtsbereiche bedeckt.



## Optimale Anpassung

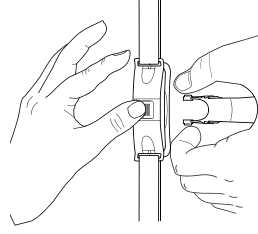
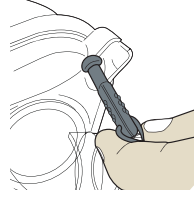
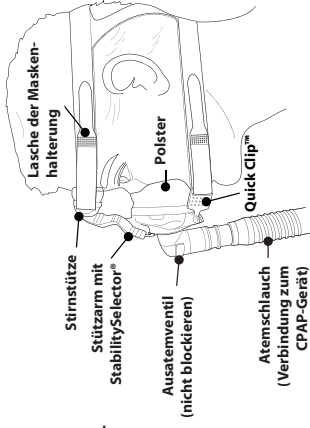
1. Die Maskenhalterung auf einen großen Umfang einstellen.
2. Den Stützarm ganz nach oben bringen. Zum Einstellen die Arme am StabilitySelector vorsichtig zusammendrücken, und den Arm nach oben schieben.
3. Einen oder beide Quick Clips öffnen. Einfach das Maskenpolster vorsichtig über der Nase festhalten und die Maskenhalterung über den Kopf anziehen. Quick Clip (falls geöffnet) wieder befestigen.
4. Das obere Band der Maskenhalterung mit beiden Händen festhalten und die Laschen auf eine bequeme Stellung einstellen. Die Stirnstütze sollte die Stirn leicht berühren. Das untere Band so einstellen, dass die Maske ohne Druck am Gesicht anliegt.
5. Den flexiblen Atemschlauch (im Lieferumfang Ihres CPAP- oder Bi-Level-Gerätes enthalten) an das gekrümmte Drehgelenk der Maske anschließen.
6. Die Luftströmung einschalten.
7. Hinlegen und bei geschlossenem Mund normal durch die Nase atmen. Wenn die Stirnstütze nicht bequem an der Stirn anliegt, das obere Band der Maskenhalterung fester anziehen.

## Beheben von Lecks

Um Lecks zu reduzieren oder Druckstellen auf dem Nasenrücken oder oberhalb der Lippe zu mindern, muss gegebenenfalls der Stützarm entsprechend angepasst werden. Im Fall von Lecks wird Folgendes empfohlen:

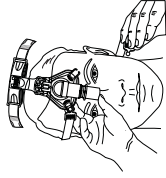
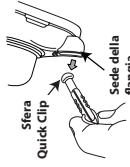
- Bei Lecks im Bereich des Nasenrückens oder in Richtung der Augen die Arme des StabilitySelector vorsichtig zusammendrücken und nach unten schieben.
- Bei Lecks unterhalb der Nase oder im Bereich der Lippe die Arme des StabilitySelector vorsichtig zusammendrücken und nach oben schieben.
- Die Maske neu ausrichten. Dazu die Maske gerade vom Gesicht weg ziehen und vorsichtig wieder aufsetzen.

Die Maskenhalterung wird häufig zu fest angezogen. Die Maskenhalterung sollte lose sitzen und Maske und Halterung dürfen beim Tragen nicht unbequem sein.



## Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo e della maschera

Rimuovere per prima cosa uno (o entrambi) i fermagli Quick Clip dalle loro sedi sulla maschera. Afferrare il corpo del fermaglio Quick Clip ed estrarlo con cautela dalla sede allontanandolo dal viso. Dopo aver sganciato il fermaglio Quick Clip, sfilare la maschera dalla testa.



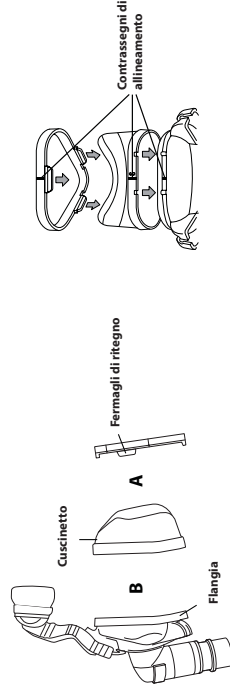
## Gruppo dell'anello di ritegno e del cuscinetto

### Rimozione:

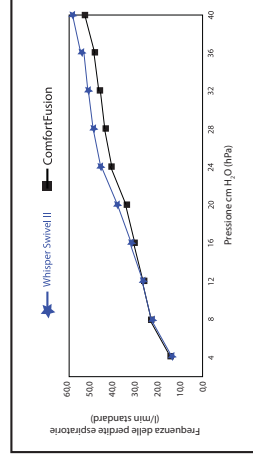
Sganciare i fermagli di ritegno sulla base e sui lati della maschera. **A)** Rimuovere l'anello di ritegno. **B)** Rimuovere il cuscinetto.

### Assemblaggio:

Notare i fori sulla base del cuscinetto e i contrassegni di allineamento su base del cuscinetto, flangia e anello di ritegno. **B)** Collocare il cuscinetto contro la flangia. **A)** Sistemare l'anello di ritegno sul cuscinetto. Premere saldamente l'anello contro la flangia finché tutti e tre i lati scattino in sede. Tirare leggermente il cuscinetto e l'anello per accertarsi che tutti i componenti siano ben saldi in sede.



## Perdita volontaria



## Volume spazio morto

S 130 ml  
M 140 ml

## Calo di pressione cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 l/min standard 100 l/min standard  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Condizioni di immagazzinaggio:

da -20 °C a +60 °C  
dal 15% al 95% di umidità relativa,  
senza condensa

## PER IL RIUTILIZZO SU DIVERSI PAZIENTI

## NON CONTIENE LATTICE

## Uso previsto

La maschera nasale ComfortFusion è intesa come interfaccia per l'erogazione di pressione positiva continua delle vie aeree (CPAP) o terapia bi-level. La maschera è riutilizzabile su diversi pazienti (>30 kg) in ambiente domestico, ospedaliero o in altro ambiente sorvegliato.

La maschera è dotata di una valvola espiratoria incorporata e pertanto non richiede l'uso di una valvola espiratoria separata.

## Simboli



Precauzione o avvertenza generale



Lavare a mano



Consultare i documenti allegati

## Avvertenze

- Questa maschera è stata progettata per l'uso con i sistemi CPAP o bi-level consigliati da operatori sanitari o specialisti della terapia respiratoria. Indossare questa maschera solo quando il sistema CPAP o bi-level è acceso e funziona correttamente. Non ostruire né sigillare la valvola espiratoria. **Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono indicati per l'utilizzo con maschere speciali con connettori dotati di fori di sfiatione che consentono la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando il dispositivo CPAP è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo CPAP consente la fuoriuscita dell'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera collegata. Se al contrario il dispositivo CPAP non è funzionante, l'aria fresca non viene erogata in quantità sufficiente attraverso la maschera e l'aria espirata viene rirespirata. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei modelli di sistemi CPAP.
- Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP. A basse pressioni CPAP, il flusso d'aria attraverso la valvola espiratoria può essere inadeguato a garantire la rimozione completa dei gas espirati (CO<sub>2</sub>) dalla maschera. Si potrebbe pertanto verificare la rirespirazione di aria espirata.
- Se si somministra ossigeno con il sistema CPAP, disattivare il flusso di ossigeno quando l'unità è spenta. **Spiegazione dell'avvertenza:** se si lascia fluire l'ossigeno quando il ventilatore CPAP non è in funzione, l'ossigeno si può accumulare all'interno dell'unità. L'accumulo di ossigeno nell'alloggiamento del dispositivo CPAP comporta il rischio di incendio. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP.
- L'ossigeno alimenta la combustione e non deve essere usato se si fuma o in presenza di fiamme libere.
- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione di ossigeno inalata varia in funzione di diversi fattori, quali le impostazioni della pressione, i pattern respiratori del paziente, l'interfaccia nasale in uso e la frequenza delle perdite. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP.
- Alcuni pazienti possono notare un'irritazione cutanea. In tal caso, consultare l'operatore sanitario di fiducia.

## Smaltimento

Smaltire in conformità alle norme locali.

## Prima dell'uso

- Lavare a mano la maschera.
- Leggere e comprendere completamente le istruzioni.
- Rimuovere le istruzioni rapide per la messa in posa dal dispositivo di fissaggio sul capo.
- Pulire il viso prima di indossare la maschera.

## Istruzioni per la pulizia

**Per l'uso su diversi pazienti:** per richiedere le istruzioni per la disinfezione della maschera visitare il sito Web [www.respironics.com](http://www.respironics.com) oppure contattare Respironics al numero 1-724-387-4000 o Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060.

**Per uso domiciliare:** la maschera e il tubo devono essere puliti quotidianamente. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve essere pulito una volta alla settimana o secondo necessità.

## Pulizia della maschera

1. Lavare a mano in acqua calda con un detergente per stoviglie delicato.  
**Non** usare candeggina, alcool o soluzioni per la pulizia a base di candeggina o alcool.  
**Non** usare detersivi contenenti ammorbidenti o lozioni idratanti.
2. Sciacquare a fondo. Rimuovere l'acqua in eccesso con una salvietta e lasciare asciugare all'aria completamente prima dell'uso.
3. Esaminare i componenti per verificare che non siano usurati o danneggiati e sostituirli secondo necessità.

## Pulizia del dispositivo di fissaggio sul capo

Il dispositivo di fissaggio sul capo deve essere lavato ogni settimana o secondo necessità, a mano o in lavatrice utilizzando un ciclo delicato. Lasciare asciugare all'aria.

## Istruzioni per il lavaggio in lavastoviglie

1. Rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo. **Non** lavare il dispositivo di fissaggio sul capo in lavastoviglie.
2. Separare il cuscinetto e la flangia e lavarli nel comparto superiore della lavastoviglie.



**ATTENZIONE:** usare solo detersivo per lavastoviglie liquido.

## Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo dalla maschera

Usare uno dei seguenti metodi per rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo dalla maschera.

**Metodo 1** Slacciare le quattro linguette del dispositivo di fissaggio sul capo e tirarle attraverso le aole presenti nel sostegno per la fronte e sui fermagli Quick Clip.

**Metodo 2** Scollegare i fermagli Quick Clip e il montante del sostegno per la fronte. Tirare la sfera Quick Clip verso l'alto e in direzione opposta alla sede. Non rimuovere la sfera dalla sede.

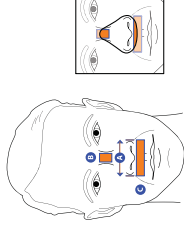
Successivamente, staccare il cuscinetto di sostegno per la fronte dal montante di sostegno per la fronte premendo al centro del sostegno per la fronte, quindi schiacciare le parti superiori del montante del sostegno l'una verso l'altra per sganciare il sostegno per la fronte dal montante.

## Collegamento del dispositivo di fissaggio sul capo alla maschera

1. Per riasssemblare, fare passare le cinghie superiori del dispositivo di fissaggio sul capo attraverso le aole del sostegno per la fronte, ripiegando all'indietro il dispositivo di fissaggio sul capo, in modo che le linguette aderiscano alle cinghie.
2. Inserire le sfere dei fermagli Quick Clip nella loro sede premendo con cautela finché non siano in posizione. Successivamente, collegare il montante del sostegno per la fronte premendo al centro del sostegno per la fronte, quindi schiacciare le parti superiori del montante del sostegno l'una verso l'altra e far scivolare le linguette nel cuscinetto del sostegno per la fronte finché non siano agganciate in posizione.

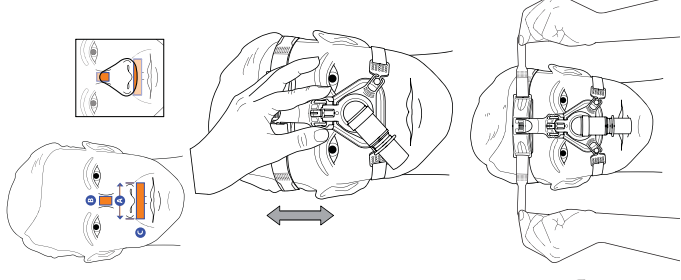
## Selezione di un cuscinetto di dimensioni corrette

Identificare le aree del viso: **A)** Lati delle narici, **B)** Zona del dorso nasale, e **C)** Zona al di sotto della punta del naso e al di sopra del labbro. Utilizzare il misuratore incluso nella confezione del prodotto per scegliere il cuscinetto di dimensioni corrette. Scegliere la maschera dalle dimensioni minori in grado di ricoprire queste superfici del viso.



## Regolazione della maschera

1. Aprire abbondantemente il dispositivo di fissaggio.
2. Regolare il montante della fronte nella posizione più alta. Per regolare, premere delicatamente i montanti dello StabilitySelector e fare scivolare il montante verso l'alto.
3. Scollegare uno o entrambi i fermagli Quick Clip. È sufficiente reggere il cuscinetto della maschera delicatamente in posizione sopra il naso e tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sopra la testa. Agganciare il fermaglio Quick Clip se è stato sganciato.
4. Regolare la cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo con entrambe le mani, adattando le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo fino a ottenere una posizione confortevole, in modo che il cuscinetto per la fronte sia leggermente a contatto con la fronte. Regolare la cinghia inferiore in modo che la maschera sia appena appoggiata al viso.
5. Collegare il tubo flessibile (in dotazione con il sistema CPAP o bi-level) al gomito dello snodo della maschera.
6. Attivare il flusso d'aria.
7. Sdraiarsi e respirare normalmente attraverso il naso, tenendo la bocca chiusa. Se il sostegno per la fronte non è appoggiato in modo confortevole alla fronte, stringere la cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo.

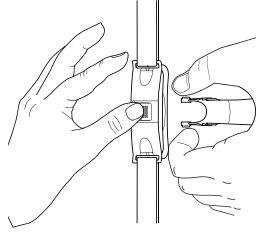
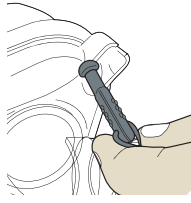
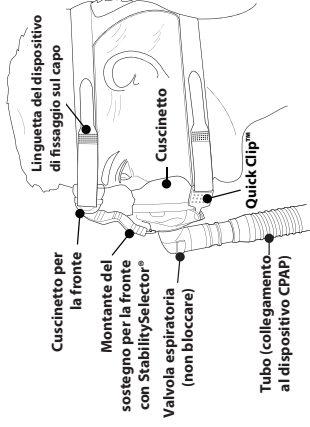


## Risoluzione dei problemi di perdita

Potrebbe essere necessario regolare il montante del sostegno per la fronte per ridurre le perdite o ridurre i punti di pressione sul dorso nasale o al di sopra del labbro. Per ridurre le perdite si consigliano le seguenti azioni:

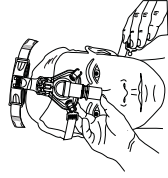
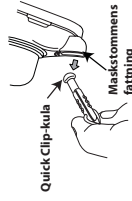
- Per perdite localizzate attorno al dorso nasale o agli occhi, premere delicatamente i montanti dello StabilitySelector e regolare a una posizione più bassa.
- Per perdite localizzate sotto il naso o vicino al labbro, premere delicatamente i montanti dello StabilitySelector e regolare a una posizione più alta.
- Rimettere la maschera in posizione tirandola in direzione opposta al viso e riposizionandola delicatamente.

L'errore più ricorrente consiste nello stringere troppo il dispositivo di fissaggio sul capo. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve adattarsi senza risultare stretto e la maschera e il dispositivo di fissaggio sul capo devono essere confortevoli, una volta indossati.



## Ta av maskhållaren och masken

Ta först av den ena (eller båda) Quick Clips från maskens fätningar. Ta tag i Quick Clip-stommen och dra försiktigt ut den ur fätningen och bort från ansiktet. När Quick Clip är borttaget drar du masken över huvudet.



## Stoppnings- och tätningsevenheten

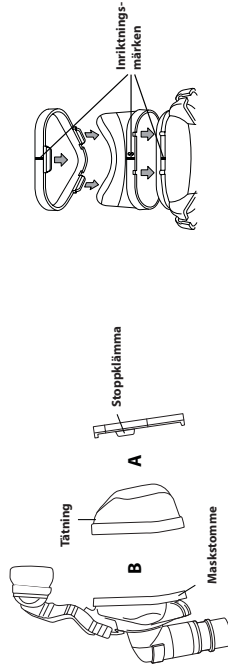
Avlägsna:

Haka loss stoppklämmorna på maskens underdel och sidor. **A)** Avlägsna stoppringen.

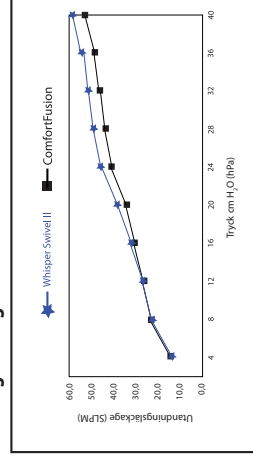
**B)** Avlägsna tätningen.

Fäst:

Lägg märke till skärorna nedtill på tätningen och inriktningmärkena nedtill på tätningen, maskstommen och stoppringen. **B)** Sätt tätningen mot maskstommen. **A)** Sätt stoppringen runt tätningen. Tryck ringen ordentligt mot maskstommen tills alla tre sidor klickar fast. Dra försiktigt i tätningen och ringen för att kontrollera att alla delar sitter ordentligt.



## Avsiktigt läckage



## Dödotrymme, volym

S 130 ml  
M 140 ml

## Tryckfall cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Förväring:

-20 till +60 °C  
15 % till 95 % relativ luftfuktighet,  
icke-kondenserande

## KAN ÅTERANVÄNDAS PÅ FLERA PATIENTER

## LATEXFRI

## Avsedd användning

Comfort Fusion näsmask är avsedd att ge en kontaktyta för CPAP- (kontinuerligt övertryck i luftvägarna) eller tvånivåterapi. Masken är avsedd för användning på patienter (>30 kg) i hemmet eller på sjukhus/vårdinrättning.

En utandningsöppning är inbyggd i masken, så ingen separat utandningsöppning krävs.

## Symboler



Allmän varning eller försiktighetsåtgärd



Se medföljande dokumentation



Tvätta för hand

## Varningar

- Denna mask är utformad för användning med CPAP- eller tvånivåsystem som rekommenderas av din läkare eller andningsterapeut. Använd inte masken om inte CPAP- eller tvånivåsystemet har slagits på och fungerar ordentligt. Blockera inte och försök inte avsluta utandningsöppningen. **Förklaring av varningen:** CPAP-systemen är avsedda att användas med speciella masker med kopplingar försedda med ventilationshål som tillåter kontinuerligt luftflöde ut ur masken. När CPAP-apparaten är igång och fungerar ordentligt blåser ny luft från CPAP-apparaten ut den utandade luften ur maskens utandningsöppning. När CPAP-apparaten inte är igång tillförs dock inte tillräckligt med ny luft via masken, vilket kan leda till att den utandade luften inandas på nytt. Denna varning gäller de flesta typer av CPAP-system.
- Denna varning gäller de flesta CPAP-enheter. Vid lågt CPAP-tryck kan luftflödet genom utandningsöppningen vara otillräckligt för att få ut all utandad gas (CO<sub>2</sub>) från masken. Du kanske andas in en del av den utandade luften.
- Om syrgas används med CPAP-apparaten måste syrgasflödet stängas av när CPAP-apparaten inte används. **Förklaring av varningen:** Om syrgasflödet lämnas på när CPAP-enheten inte används kan syrgas som tillförs i ventilatorslangen ansamlas inuti CPAP-apparaten. Syrgas som ansamlas inuti CPAP-apparaten utgör en brandrisk. Denna varning gäller de flesta typer av CPAP-apparater.
- Syrgas bidrar till förbränning. Syrgas får inte användas i samband med rökning eller i närheten av en öppen låga.
- Om syrgastillskott med ett fast flöde ges, varierar den inandade syrgaskoncentrationen beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, val av näskontaktyta och graden av läckage. Denna varning gäller de flesta typer av CPAP-apparater.
- Vissa användare kan få rodnader på huden. Kontakta din läkare om detta händer.

## Kassering

Kassera enheten i enlighet med lokala föreskrifter.



## Före användning

- Tvätta masken för hand.
- Läs instruktionerna och se till att du förstår dem helt.
- Ta bort fästena för snabbanpassning från maskhållaren.
- Rengör ansiktet innan du tar på dig masken.

## Rengöringsanvisningar

**För användning på flera patienter:** Besök [www.resprionics.com](http://www.resprionics.com) eller kontakta Resprionics på 1-724-387-4000 eller Resprionics Deutschland på +49 8152 93060 för att få anvisningar för maskdesinficering.

**För hemmabruk:** Masken och slangerna ska rengöras dagligen. Maskhållaren ska rengöras varje vecka eller vid behov.

### Rengöra masken

1. Tvätta för hand i varmt vatten med ett mildt, flytande diskmedel.  
**Använd inte** blekmedel, alkohol eller rengöringslösningar som innehåller blekmedel eller alkohol.  
**Använd inte** rengöringsmedel som innehåller mjukmedel eller fuktighetsbevarande ämnen.
2. Skölj noggrant. Klappa lätt med en pappershandduk och låt lufttorka helt före användning.
3. Kontrollera alla delar med avseende på skada eller slitage. Byt ut vid behov.

### Rengöra maskhållaren

Maskhållaren ska rengöras varje vecka eller vid behov, antingen för hand eller i tvättmaskin med skontvätt. Häng upp maskhållaren för torkning.

### Anvisningar för diskmaskin

1. Ta av maskhållaren. Maskhållaren **får inte** diskas i diskmaskin.
2. Ta isär tätningen och maskstommen och diska dem på diskmaskinens övre hylla.



**FÖRSIKTIGHET!** Använd endast flytande diskmedel.

## Avlägsna maskhållaren från masken

Använd en av följande metoder för att avlägsna maskhållaren från masken.

**Metod 1** Lossa de fyra flikarna på maskhållaren och dra dem genom öppningarna i pannstödet och på Quick Clips.

**Metod 2** Ta loss Quick Clips och pannstödsarmen. Dra Quick Clip-kulan uppåt och ut från fattningen. Dra inte kulan genom fattningen.

Ta sedan loss pannstödskudden från pannstödsarmen genom att trycka in pannstödet mitt och sedan klämma ihop stödarmens ovanvid för att lossa pannstödet från pannstödsarmen.

## Fästa maskhållaren på masken

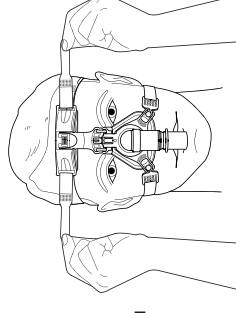
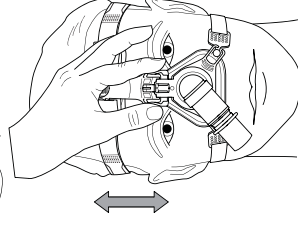
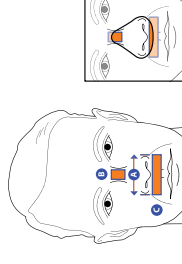
1. Du fäster maskhållaren igen genom att trä dess övre remmar genom öppningarna i pannstödet och vika maskhållaren bakåt så att flikarna fäster i maskhållarens remmar.
2. Fäst Quick Clips genom att sätta kulan i fattningen och försiktigt trycka fast den. Anslut sedan pannstödsarmen genom att trycka in pannstödet mitt och klämma ihop stödarmens ovanvid och skjuta in flikarna i pannstödskudden tills de hakar fast.

## Bestämma rätt tätningsstorlek

Hitta följande områden i ansiktet: **A)** näsborrarnas sidor, **B)** näsryggen och **C)** under nässetsen ovanför överläppen. Använd måttet som finns på produktpåsen för att välja rätt storlek på tätningen. Välj den minsta maskstorleken som täcker dessa ansiktsområden.

## Få rätt passform

1. Öppna maskhållaren till en stor inställning.
2. Justera pannstödsarmen till det högsta läget. Justera genom att försiktigt klämma armarna på StabilitySelector och skjuta armen uppåt.
3. Ta loss ena eller båda Quick Clips. Håll masktätningen försiktigt över näsan och ta på dig maskhållaren över huvudet. Anslut Quick Clip om du tog loss den.
4. Justera maskhållarens övre rem först med båda händerna och flytta maskhållarens flikar till en bekväm position. Pannkudden ska vidröra pannan lätt. Justera den nedre remmen så att masken sitter lätt på ansiktet.
5. Anslut den flexibla slangen (medföljer CPAP- eller tvånivåenheten) till maskens svivelknä.
6. Slå på luftflödet.
7. Lagg dig ned och andas normalt genom näsan med munnen stängd. Om pannstödet inte sitter bekvämt mot pannan kan du dra åt maskhållarens övre rem.

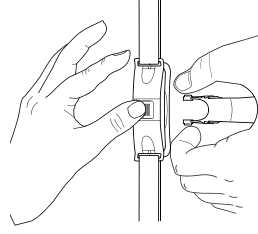
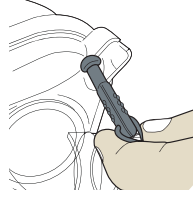
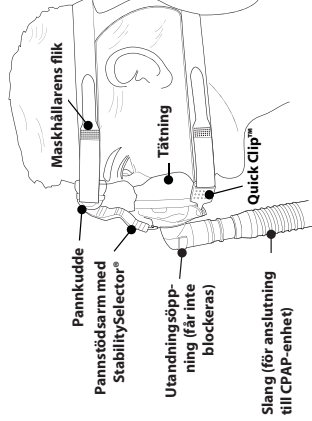


## Felsöka läckage

Du kan behöva justera pannstödsarmen för att minska läckage eller minska trycket på näsryggen eller ovanför läppen. Vi ger följande tips för justering av läckage:

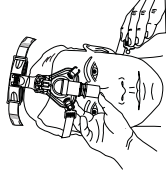
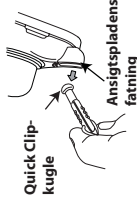
- Vid läckage runt näsryggen eller in i ögonen klämmer du försiktigt ihop armarna på StabilitySelector och justerar till ett lägre läge.
- Vid läckage under näsan eller nära läppen klämmer du försiktigt ihop armarna på StabilitySelector och justerar till ett högre läge.
- Justera om masken genom att dra den rakt ut från ansiktet och försiktigt sätta tillbaka den.

Det vanligaste misstaget är att dra åt maskhållaren för hårt. Maskhållaren ska sitta löst och masken och maskhållaren ska kännas bekväma när de används.



## Aftagning af hovedtøj og maske

Aftag først en (eller begge) Quick Clips fra maskens fætninger. Grib fat i selve Quick Clipsen og træk den forsigtigt ud af fætningen væk fra ansigtet. Når Quick Clipsen er taget ud, skubbes masken over ansigtet.



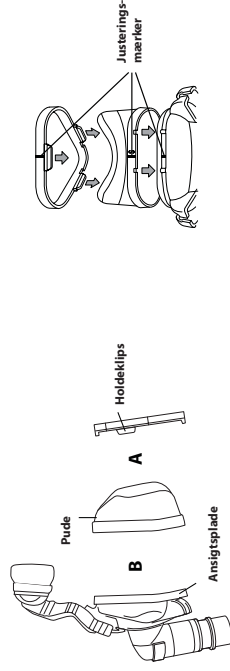
## Holdering og pude

### Aftagning:

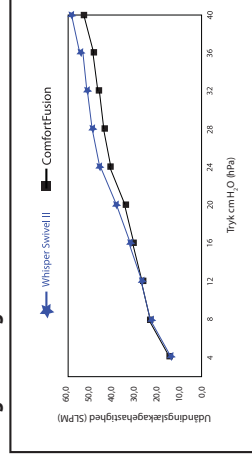
Hægt holdeklipsen af i maskens bund og sider. **A)** Tag holderingen af. **B)** Tag puden af.

### Påsætning:

Bemærk udskæringerne i bunden af puden og justeringsmærkerne i bunden af puden, ansigtspladen og holderingen. **B)** Placer puden mod ansigtspladen. **A)** Placer støtteren rundt om puden. Tryk ringen fast mod ansigtspladen, indtil alle tre sider klikker på plads. Træk forsigtigt puden og ringen på og kontroller, at alle dele sidder godt fast.



## Beregnet lækage



## Deadspacevolumen

S 130 ml  
M 140 ml

## Trykfald cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Opbevaring:

-20°C til +60°C  
15% til 95% relativ luftfugtighed,  
ikke-kondenserende

## TIL FLERLANGSBRUG PÅ FLERE PATIENTER

## LATEXFRI

## Formål

ComfortFusion-næsemasken er beregnet til at yde et kontinuert positivt luftvejstryk (Continuous Positive Airway Pressure (CPAP)) eller behandling i to niveauer. Masken kan anvendes på flere patienter (>30 kg) i hjemmet eller i et hospitals-/institutionsmiljø.

En udåndingsport er indbygget i masken, der er således ikke bruge for en separat udåndingsport.

## Symboler



Generel advarsel eller forsigtighedsregel



Håndvask



Se de medfølgende dokumenter

## Advarsler

- Denne maske er udformet til brug sammen med CPAP-systemer eller systemer til behandling i to niveauer som anbefalet af læge eller åndedrætsterapeut. Bær ikke denne maske, med mindre CPAP-systemet eller systemet til behandling i to niveauer er slået til og fungerer rigtigt. Forsøg ikke at blokere eller forsegle udåndingsporten. **Forklaring på fareadvarslen:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specielle masker med studsér med ventilationsåbninger, der tillader en kontinuerlig luftstrøm ud af masken. Når CPAP-apparatet er tændt og fungerer korrekt, skyller frisk luft fra CPAP-apparatet udåndingsluften ud gennem den påsatte maskes udåndingsport. Når CPAP-apparatet ikke er tændt, vil der ikke blive tilført tilstrækkeligt med frisk luft gennem masken, og udåndingsluften kan blive genindåndet. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-systemer.
- Denne advarsel gælder for de fleste CPAP-apparater. Ved lavt CPAP-tryk kan luftstrømmen gennem udåndingsporten være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndet luft (CO<sub>2</sub>) fra masken. Noget af den luft, der er udåndet, kan indåndes.
- Hvis der benyttes supplerende ilt sammen med CPAP-apparatet, skal der altid lukkes for ilttilførslen, når CPAP-apparatet ikke er i brug. **Forklaring på fareadvarslen:** Når CPAP-apparatet ikke er i brug, og der stadig er tændt for ilttilførslen, kan den ilt, der tilføres via ventilatorslangen, akkumuleres inde i CPAP-apparatet. Ilt, der er akkumuleret inde i CPAP-apparatet, udgør en brandfare. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater.
- Ilt nærer som bekendt forbredning. Man må aldrig benytte iltsupplement, mens man ryger eller er i nærheden af åben ild.
- Ved en fast strømningshastighed for supplerende iltstrøm vil den indåndede iltmængde variere afhængigt af trykindstillingerne, patientens åndedrætsmønster, valg af næsemaske og lækagehastigheden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater.
- Visse brugere kan opleve, at huden bliver rød. Hvis det sker, skal lægen kontaktes.

## Bortskaffelse

Kassér anordningen i henhold til gældende regler.

## Før anvendelse

- Håndvask masken.
- Brugsanvisningen skal læses grundigt, så den forstås.
- Fjern tipperne til hurtig tilpasning fra hovedtøjet.
- Rengør ansigtet før brug af masken.

## Rengøringsinstruktioner

### Til brug på flere patienter: Gå ind på

[www.respirionics.com](http://www.respirionics.com) eller kontakt Respirionics på 1-724-387-4000 eller Respirionics Deutschland på +49 8152 93060 for at få information om desinficering af masken

**Til hjemmebrug:** Masken og slangerne skal rengøres dagligt. Hovedtøjet skal rengøres ugentligt eller efter behov.

### Rengøring af masken

1. Håndvask i varmt vand med et mildt opvaskemiddel.  
**Brug ikke** blegemiddel, alkohol eller rengøringsopløsninger, der indeholder blegemiddel eller alkohol.  
**Brug ikke** rengøringsmiddel, der indeholder balsam eller fugtgivere.
2. Skyl grundigt. Tør masken med et håndklæde, og lad den tørre helt før brug.
3. Efterse alle dele for beskadigelse eller slitage; udskift, hvis nødvendigt.

### Rengøring af hovedtøjet

Hovedtøjet skal rengøres ugentligt eller efter behov, enten i hånden eller i maskine ved skånsom vask. Hovedtøjet skal hænge til tørre.

### Instruktioner for opvaskemaskine

1. Tag hovedtøjet af. **Vask ikke** hovedtøjet i opvaskemaskinen.
2. Skil puden og ansigtspladen ad, og vask dem på øverste bakke i opvaskemaskinen.



**Forsigtig:** Anvend kun flydende opvaskemiddel.

## Aftagning af hovedtøj fra maske

Brug en af følgende metoder til at tage hovedtøjet af masken.

Metode 1 Løsn de fire bånd på hovedtøjet og træk dem gennem hullerne i pandestøttens bøjle og på Quick Clips.

Metode 2 Tag Quick Clips og pandestøttearmen af. Træk Quick Clip-kuglen op og ud af fatningen. Træk ikke kuglen gennem fatningen.

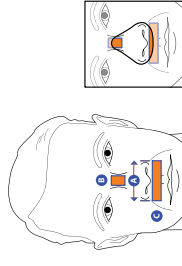
Tag derefter pandestøttens pude af pandestøttearmen ved at trykke ind midt på pandestøttens bøjle og derefter klemme de øverste dele af støttearmen sammen for at tage pandestøttens bøjle af pandestøttens støttearm.

## Påsætning af hovedtøj på maske

1. Hovedtøjet sættes på masken igen ved at trække hovedtøjets øverste remme gennem hullerne i pandestøttens bøjle og folde hovedtøjet tilbage, så båndene griber fat i hovedtøjets remme.
2. Sæt Quick Clips på ved at placere kuglen i fatningen og forsigtigt trykke den på plads. Forbind derefter pandestøttens arm ved at trykke ind midt på pandestøttens bøjle og derefter klemme de øverste dele af støttearmen sammen og skubbe båndene ind på pandestøttens pude, indtil de låser på plads.

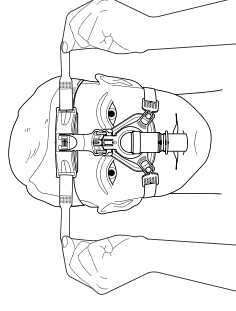
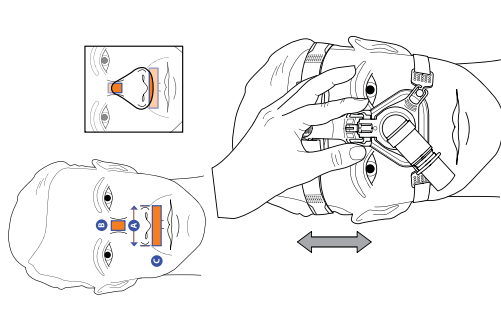
## Den rigtige pudestørrelse

Identificer områderne i ansigtet: **A** næseborenes sider, **B** næseryggen og **C** mellem næsen og overlæben. Brug af det størrelsesmåleinstrument, der er integreret i produktposen, til at få den rigtige størrelse pude. Vælg den mindste maskestørrelse, som kan dække disse ansigtsområder.



## Den rigtige pasform

1. Åbn hovedtøjet til en stor indstilling.
2. Juster pandearmen til den højeste position. Juster ved forsigtigt at klemme armene på StabilitySelector og skubbe armen opad.
3. Tag en eller begge Quick Clips af. Hold maskepuden forsigtigt over næsen, og træk hovedtøjet over hovedet. Sæt Quick Clipsen på igen, hvis den blev taget af.
4. Juster øverste hovedtøjsrem med begge hænder og flyt hovedtøjets bånd, så de sidder behageligt. Pandepuden skal berøre panden ganske lidt. Juster den nederste rem, så masken sidder let på ansigtet.
5. Forbind den fleksible slange (følger med CPAP-anordningen eller anordningen til behandling i to niveauer) til svivelvinkelstykket på masken.
6. Tænd for luftstrømmen.
7. Læg dig ned, og træk vejret normalt ind gennem næsen, med lukket mund. Hvis pandestøtten ikke hviler behageligt mod panden, skal hovedtøjets øverste rem strammes.

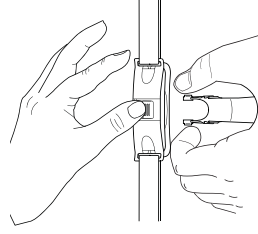
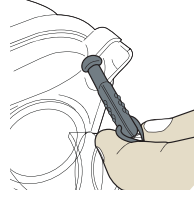
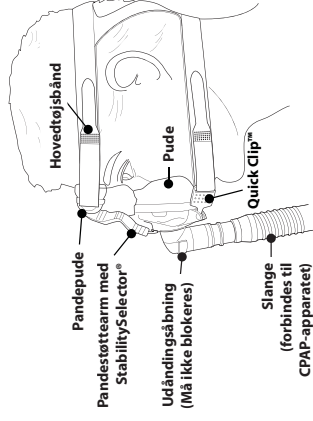


## Fejlfinding af udsvivninger

Pandestøttearmen skal muligvis justeres for at mindske udsvivninger eller mindre tryk over næseryggen eller læben. Følgende tips kan være med til at afhjælpe udsvivninger:

- Ved udsvivninger over næseryggen eller ind i øjnene skal armene på StabilitySelector klemmes ganske lidt og justeres til en lavere position.
- Ved udsvivninger under næsen eller ved læben skal armene på StabilitySelector klemmes ganske lidt og justeres til en højere position.
- Sæt masken på plads igen ved at trække den lige væk fra ansigtet og forsigtigt sætte den på plads igen.

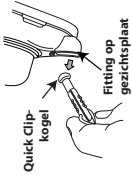
Den mest almindelige fejl er at stramme hovedtøjet for meget. Hovedtøjet skal sidde løst på, og masken og hovedtøjet skal føles behageligt, når det bæres.



## Verwijderen van hoofdband en masker

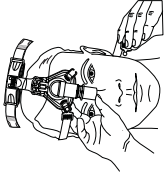
Verwijder eerst een (of beide) Quick Clips uit de maskerfittingen. Pak de Quick Clip beet en trek hem voorzichtig uit de fitting, van uw gezicht vandaan.

Nadat u de Quick Clip hebt losgemaakt, schuift u het masker over uw hoofd.



Quick Clip-kogel

Fitting op gezichtsplaat



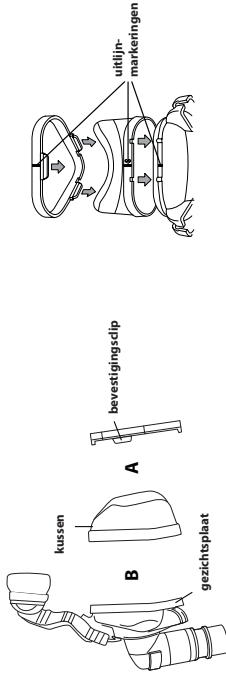
## Afsluiting met kussen

Verwijderen:

Haak de bevestigingsclips op de onderkant en zijkanten van het masker los. **A)** Verwijder de afsluitring. **B)** Verwijder het kussen.

Bevestigen:

Let op de uitsparingen op de onderkant van het kussen en de uitsparingen op de onderkant van het kussen, de gezichtsplaat en de afsluitring. **B)** Plaats het kussen tegen de gezichtsplaat. **A)** Plaats de afsluitring om het kussen. Druk de ring stevig tegen de gezichtsplaat aan totdat alle drie de kanten op hun plaats zijn geklikt. Trek voorzichtig aan het kussen en de ring om te controleren of alle onderdelen goed op hun plaats zitten.



kussen

bevestigingsclip

A

B

gezichtsplaat

uitsparingen

## KAN HERHAALDELIJK EN BIJ MEERDERE PATIËNTEN WORDEN GEBRUIKT

LATEXVRIJ

## Beoogd gebruik

Het ComfortFusion neusmasker is bedoeld als interface voor continue positieve luchtdruktherapie (CPAP-therapie) of bi-niveautherapie. Het masker is voor gebruik bij meerdere patiënten (> 30 kg) thuis of in het ziekenhuis/de instelling.

Er is een uitademingspoort in het masker ingebouwd, zodat geen afzonderlijke uitademingspoort nodig is.

## Symbolen



Algemene waarschuwing of aandachtspunt



Met de hand wassen



Raadpleeg de bijbehorende documentatie

## Waarschuwingen

- Dit masker is bestemd voor gebruik met CPAP- of bi-niveausystemen die worden aanbevolen door uw gezondheidsdeskundige of ademhalingstherapeut. Dit masker mag alleen worden gedragen als het CPAP- of bi-niveausysteem is ingeschakeld en goed werkt. De uitademingspoort niet blokkeren of proberen af te sluiten. **Uitleg van de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers met een opzetstuk met ventilatieopeningen die een constante luchtstroom vanuit het masker doorlaten. Als het CPAP-toestel aanstaat en goed functioneert, perst de verse lucht vanuit het CPAP-toestel de uitgeademde lucht via de bevestigde uitademingspoort van het masker naar buiten. Maar wanneer het CPAP-toestel niet aanstaat, wordt er onvoldoende verse lucht via het masker toegevoerd en is het mogelijk dat de uitgeademde lucht opnieuw wordt ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste modellen CPAP-systemen.

- Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-apparaten. Bij een lage CPAP-druk zal de luchtstroom door de uitademingspoort soms niet voldoende zijn om al het uitgeademde gas (CO<sub>2</sub>) uit het masker te verwijderen. Er bestaat een kans dat u een deel van de uitgeademde lucht weer inademt.

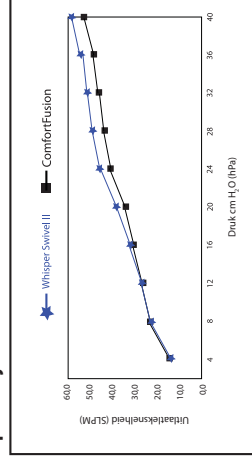
- Indien er zuurstof wordt gebruikt met dit CPAP-toestel moet de zuurstofvoevoer worden afgesloten als het CPAP-toestel niet aanstaat. **Uitleg van de waarschuwing:** Als het CPAP-toestel niet is ingeschakeld en de zuurstofstroom aanstaat, kan de door de slang van het beademingsapparaat toegevoerde zuurstof zich ophopen in de behuizing van het CPAP-toestel. Een ophoping van zuurstof in de behuizing van het CPAP-toestel levert brandgevaar op. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-toestellen.

- Zuurstof wakkeret verbranding aan. Zuurstof mag niet worden gebruikt tijdens het roken of in de aanwezigheid van open vuur.
- Bij een vaste extra zuurstofstroom is de ingeademde zuurstofconcentratie afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, de geselecteerde neusinterface en de leksnelheid. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-toestellen.
- Sommige gebruikers kunnen rode plekken op de huid krijgen. Raadpleeg in dat geval uw gezondheidsdeskundige.

## Afvoer

Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

## Opzettelijk lek



## Volume dode ruimte

S 130 ml  
M 140 ml

## Drukvaling cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Opslag:

-20 °C tot +60 °C  
15% tot 95% relatieve luchtvochtigheid,  
niet-condenserend



## Vóór gebruik

- Was het masker met de hand.
- Lees de instructies en zorg dat u ze helemaal begrijpt.
- Verwijder de Quick Fit Tips uit de hoofdband.
- Was uw gezicht voordat u het masker opzet.

## Reinigingsvoorschriften

**Voor gebruik bij meerdere patiënten:** Bezoek [www.respirionics.com](http://www.respirionics.com) of neem contact op met Respirionics op nummer 1-724-387-4000 of Respirionics Duitschland op nummer +49 8152 93060 voor aanwijzingen voor het desinfecteren van het masker.

**Voor thuisgebruik:** Het masker en de slang moeten dagelijks worden gereinigd. De hoofdband moet wekelijks of naar behoefte worden gereinigd.

### Reiniging van het masker

1. Was het masker met de hand in warm water met een mild afwasmiddel.  
**Geen** bleekmiddel, alcohol of bleekmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.  
**Geen** reinigingsmiddelen met wasverzachters of vochtinbrengende middelen gebruiken.
2. Grondig spoelen. Dep met een handdoek droog en laat vóór gebruik helemaal aan de lucht drogen.
3. Inspecteer alle onderdelen op schade en slijtage; vervang indien nodig.

### Reiniging van de hoofdband

De hoofdband moet elke week of naar behoefte worden gereinigd, met de hand of in de wasmachine met een fijnwasprogramma. Laat de hoofdband aan de waslijn drogen.

### Aanwijzingen voor het wassen in de vaatwasmachine

1. Verwijder de hoofdband. Was de hoofdband **niet** in de vaatwasmachine.
2. Haal het kussen van de gezichtsplaat en was beide delen op het bovenste rek van de vaatwasmachine.



**LET OP:** Gebruik uitsluitend vloeibaar afwasmiddel.

## De hoofdband van het masker verwijderen

Verwijder de hoofdband van het masker op een van de volgende manieren.

**Methode 1** Haal de vier klittenbandlappen van de hoofdband los en trek ze door de gleuven in de voorhoofdsteunbeugel en op de Quick Clips.

**Methode 2** Haal de Quick Clips en de voorhoofdsteunarm los. Trek de Quick Clip-kogel omhoog en uit de fitting. Trek de kogel niet door de fitting.

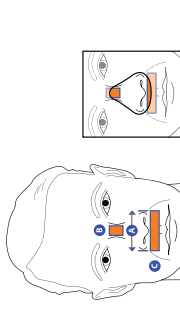
Haal vervolgens het voorhoofdsteunkussen los van de voorhoofdsteunarm door op het midden van de voorhoofdsteunbeugel te drukken en de bovenzijden van de steunarm samen te drukken om de voorhoofdsteunbeugel van de voorhoofdsteunarm los te halen.

## Bevestigen van de hoofdband op het masker

1. Om de hoofdband opnieuw te bevestigen haalt u de bovenste bandjes van de hoofdband door de gleuven in de voorhoofdsteunbeugel en vouwt u de hoofdband terug, zodat de lippen de bandjes van de hoofdband grijpen.
2. Bevestig de Quick Clips door de kogel in de fitting te plaatsen en voorzichtig op zijn plaats te drukken. Bevestig vervolgens de voorhoofdsteunarm door op het midden van de voorhoofdsteunbeugel te drukken, de bovenzijden van de steunarm samen te drukken en de lippen in het voorhoofdsteunkussen te schuiven totdat ze op hun plaats vallen.

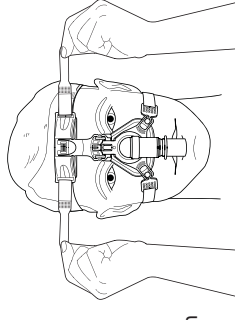
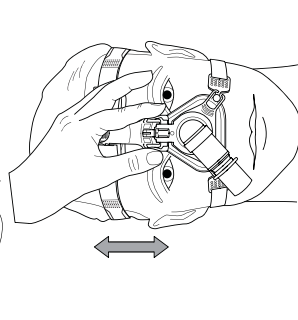
## Bepalen van de juiste kussenmaat

Kijk naar de volgende delen van uw gezicht: **A**) zijkanten van de neusleugels, **B**) brug van de neuszone, **C**) tussen de neus en bovenlip. Gebruik de maatbepaler die in de zak van het product is aangebracht om de juiste kussenmaat te bepalen. Kies de kleinste maskermaat die al deze delen van uw gezicht kan afdekken.



## Verkrijgen van de juiste passing

1. Open de hoofdband zo ver mogelijk.
2. Stel de voorhoofdarm zo hoog mogelijk af. Voor afstelling knijpt u licht in de armen van de StabilitySelector en schuift u de arm omhoog.
3. Haal een of beide Quick Clips los. Houd het maskerkussen voorzichtig op uw neus en trek de hoofdband over uw hoofd. Bevestig de Quick Clip als u die hebt losgemaakt.
4. Verstel het bovenste bandje van de hoofdband met beide handen en beweeg de hoofdbandlippen naar een comfortabele positie. Het voorhoofdskussen moet uw voorhoofd licht raken. Stel het onderste bandje zo af dat het masker licht op uw gezicht rust.
5. Sluit de flexibele slang (meegeleverd met uw CPAP- of bi-niveaueapparaat) aan op het elleboogstuk van het masker.
6. Schakel de luchtstroom in.
7. Ga liggen en haal normaal adem door uw neus; houd uw lippen op elkaar. Als de voorhoofdsteun niet comfortabel op uw voorhoofd rust, trekt u het bovenste bandje van de hoofdband strakker.

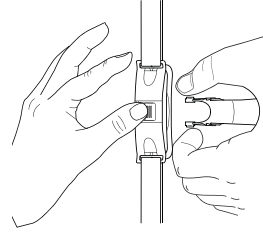
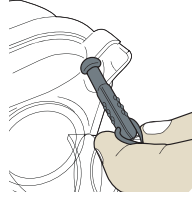
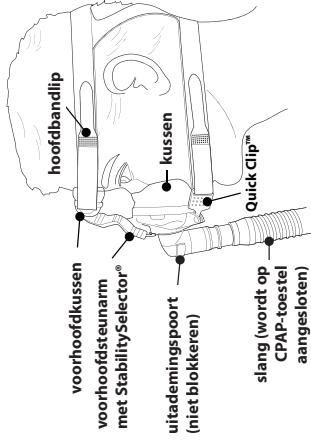


## Problemen oplossen in geval van lekken

Het kan nodig zijn om de voorhoofdsteunarm te verstellen om lekken te verminderen of drukpunten bij de neusbrug of boven uw lip te elimineren. Voor het verhelpen van lekken gelden de volgende tips:

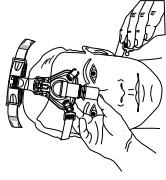
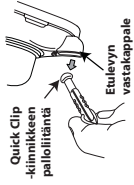
- In geval van lekken om de neusbrug of in uw ogen knijpt u voorzichtig in de armen van de StabilitySelector en stelt u deze lager af.
- Voor lekken onder de neus of bij de lip knijpt u voorzichtig in de armen van de StabilitySelector en stelt u deze hoger af.
- Plaats het masker opnieuw door het direct van uw gezicht vandaan te trekken en voorzichtig weer terug te plaatsen.

De meest voorkomende fout is te strak aantrekken van de hoofdband. De hoofdband hoort losjes te passen en het masker en de hoofdband horen wanneer u ze draagt comfortabel te zitten.



## Kiinnitysremmistön ja maskin irrottaminen

Irrota ensin yksi Quick Clip -kiinnike (tai molemmat) maskin vastakappaleista. Ota kiinni Quick Clip -kiinnikkeestä ja vedä se varovasti ulos vastakappaleesta kasvoista pois päin. Kun Quick Clip -kiinnike on irronnut, iuuta maski pääsi yli.

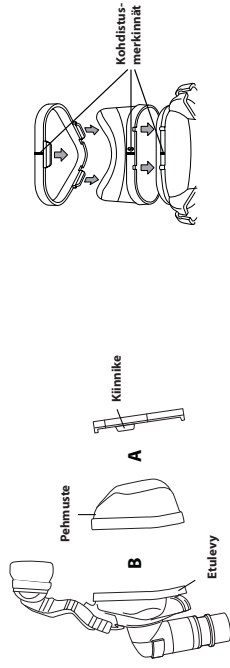


## Tukirengas ja pehmuste

Poistaminen:  
Avaa maskin alla ja sivuilla olevat kiinnikkeet. **A**) Irrota tukirengas. **B**) Irrota pehmuste.

### Kiinnittäminen:

Huomaa pehmusteen pohjassa olevat lovet sekä pehmusteen pohjassa, etulevyssä ja tukirengassa olevat kohdistusmerkinnot. **B**) Aseta pehmuste etulevyä vasten. **A**) Aseta tukirengas pehmusteen ympärille. Paina rengas tiukasti etulevyä vasten niin, että kaikki kolme sivua napsahtavat paikoilleen. Vedä varovasti pehmustetta ja rengasta varmistaaksesi, että osat ovat kunnolla paikoillaan.



## KESTOKÄYTTÖINEN, USEAN POTILAAN KÄYTTÖÖN

## EI SISÄLLÄ LATEKSIA

### Käyttötarkoitus

ComfortFusion-nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi liittäntöosana jatkuvaassa hengitysteiden ylipainehoidossa (CPAP) tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu usean potilaan (> 30 kg) kestokäyttöön kotona tai sairaalalaitosympäristössä.

Maskissa on uloshengitysventtiili, joten erillistä uloshengitysventtiiliä ei tarvita.

### Symbolit



Yleinen varoitus tai huomautus



Käsipesu



Tutustu mukana toimitettuun kirjalliseen aineistoon

### Varoitukset

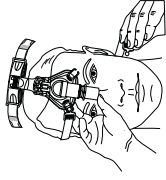
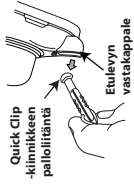
- Maski on tarkoitettu käytettäväksi hoitohenkilökunnan tai hengityshoitajan suositteleman CPAP- tai kaksitasohoitolaitteen kanssa. Älä käytä tätä maskia, ellei CPAP- tai kaksitasojärjestelmää ole kytketty päälle tai ellei se toimi oikein. Älä tuki tai yritä tiivistää uloshengitysaukkoa. **Varoituksen selitys:** CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityisvalmistetun maskien kanssa, joiden liittimissä on ilman jatkuvan ulosvirtauksen mahdollistavia ilmakanavia. Kun CPAP-laitte kytketään päälle ja se toimii oikein, CPAP-laitteesta tuleva uusi ilma poistaa uloshengitetyn ilman maskiin asennetun uloshengitysportin kautta. Kun CPAP-laitte ei toimi, maskin kautta ei kuitenkaan tule riittävästi raikasta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa saatetaan hengittää uudelleen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmien malleja.
- Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteita. CPAP-painetason ollessa matala uloshengitysportin kautta tuleva ilmavirta ei ehkä ole riittävän voimakas kaiken uloshengitetyn kaasun poistamiseksi (CO<sub>2</sub>) maskista. Saatat hengittää uudelleen jo uloshengittämäsi ilmaa.
- Jos CPAP-laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus täytyy katkaista, kun CPAP-laitte ei toimi. **Varoituksen selitys:** Jos CPAP-laitte ei toimi eikä happivirtausta katkaista, ventilaatiolaitteen letkustoon virtaavaa happea saattaa kertyä CPAP-laitteen koteloon. CPAP-laitteen koteloon keräytynyt happi aiheuttaa tulipalon vaaran. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteita.
- Happi ylläpitää palamista. Happea ei saa käyttää tupakointaessa tai avotulen läheisyydessä.
- Kun lisähappi virtaa tasaisesti, hengitetyn ilman happipitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengitystavan, nenäliitäntätyyppin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteita.
- Joidenkin käyttäjien iho voi punetua. Ota tällöin yhteyttä terveydenhoitoalan ammattilaiseen.

### Hävittäminen

Hävitä laite paikallisten määräysten mukaisesti.

## Kiinnitysremmistön ja maskin irrottaminen

Irrota ensin yksi Quick Clip -kiinnike (tai molemmat) maskin vastakappaleista. Ota kiinni Quick Clip -kiinnikkeestä ja vedä se varovasti ulos vastakappaleesta kasvoista pois päin. Kun Quick Clip -kiinnike on irronnut, iuuta maski pääsi yli.

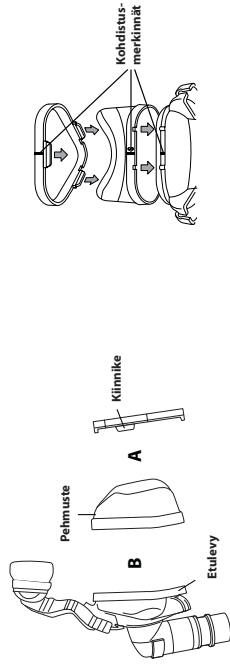


## Tukirengas ja pehmuste

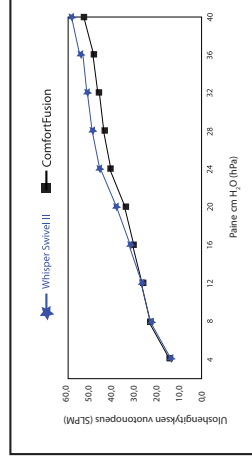
Poistaminen:  
Avaa maskin alla ja sivuilla olevat kiinnikkeet. **A**) Irrota tukirengas. **B**) Irrota pehmuste.

### Kiinnittäminen:

Huomaa pehmusteen pohjassa olevat lovet sekä pehmusteen pohjassa, etulevyssä ja tukirengassa olevat kohdistusmerkinnot. **B**) Aseta pehmuste etulevyä vasten. **A**) Aseta tukirengas pehmusteen ympärille. Paina rengas tiukasti etulevyä vasten niin, että kaikki kolme sivua napsahtavat paikoilleen. Vedä varovasti pehmustetta ja rengasta varmistaaksesi, että osat ovat kunnolla paikoillaan.



### Tarkoituksellinen vuoto



### Kuollut tilavuus

S 130 ml  
M 140 ml

### Painealenema cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

### Säilytysolosuhteet:

-20 °C – +60 °C  
15 % – 95 % suhteellinen kosteus, tiivistymätön

## Ennen käyttöä

- Pese maski käsin.
- Lue ohjeet kokonaan ja varmista, että ymmärrät ne.
- Irrota pikaliitinjärjestet kiinnitysremmistöstä.
- Pese kasvos, ennen kuin käytät maskia.

## Puhdistusohjeet

**Usean potilaan käyttöön:** Katso maskin desinfiointiohjeet osoitteesta [www.respironics.com](http://www.respironics.com) tai soita Respironicsin numeroon 1-724-387-4000 tai Respironics Deutschlandin numeroon +49 8152 93060.

**Kotikäyttöön:** Maski ja hengitysteku pitää puhdistaa päivittäin. Kiinnitysremmistö pitää puhdistaa viikon välein tai tarpeen mukaan.

## Maskin puhdistaminen

1. Pese maski käsin lämpimällä vedellä ja miedolla nestemäisellä astianpesuaineella.  
**Älä** käytä valkaisuainetta, alkoholia tai valkaisuaine- tai alkoholipitoisia pesuaineita.  
**Älä** käytä hoitovainetta tai kosteuttavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.
2. Huuhtelee huolellisesti. Taputtele pyyhkeellä ja anna kuivua täysin ennen käyttöä.
3. Tutki, ettei missään osissa ole vaurioita tai kulumia. Vaihda tarvittaessa.

## Kiinnitysremmistön puhdistaminen

Kiinnitysremmistö pitää puhdistaa viikon välein tai tarvittaessa. Pese joko käsin tai pesukoneen hienopesuohjelmalla. Ripusta kiinnitysremmistö narulle kuivumaan.

## Ohjeet astianpesukoneessa pesua varten

1. Irrota kiinnitysremmistö. **Älä** pese kiinnitysremmistöä astianpesukoneessa.
2. Erota pehmuste ja etulevy ja pese astianpesukoneen ylätelineessä.



**Huomio:** Käytä ainoastaan nestemäistä pesuainetta.

## Kiinnitysremmistön irrottaminen maskista

Irrota kiinnitysremmistö maskista jommallakummalla seuraavista tavoista.

**Tapa 1** Avaa kiinnitysremmistön neljä kiinnikettä ja vedä ne otsatuen ja Quick Clip -kiinnikkeiden aukkojen läpi.

**Tapa 2** Avaa Quick Clip -kiinnikkeet ja tukivarsi. Vedä Quick Clip -kiinnikkeen pallo-osa ylös ja irri vastakappaleesta. Älä vedä pallo-osa vastakappaleen läpi.

Irrota seuraavaksi otsatuen pehmuste otsatuen varresta painamalla otsatuen pidikkeen keskustaa ja puristamalla sitten tukivarren yläreunoja yhteen.

## Kiinnitysremmistön liittäminen maskiin

1. Kiinnitä pujottamalla kiinnitysremmistön ylähihnät otsatuen pidikkeen aukkojen läpi. Taita kiinnitysremmistö taakse siten, että kiinnikkeet tarttuvat kiinnitysremmistön hihnoihin.
2. Liitä Quick Clip -kiinnikkeet asettamalla pallo-osa vastakappaleeseen. Paina varovasti paikalleen. Kiinnitä sitten tukivarsi painamalla otsatuen pidikkeen keskustaa. Purista tukivarren yläreunoja yhteen ja liuta kiinnikkeet otsatuen pehmusteen päälle niin, että ne kiinnittyvät paikoilleen.

## Oikean pehmustekoon määritteleminen

Katso seuraavia kasvojesi kohtia: **A** sieraimien sivut, **B** nenänselän alue ja **C** nenän kärjen ja huulen väli. Käytä tuotteen mukana tullutta kokomittaria oikean pehmustekoon määrittämiseksi. Valitse pienin maskikoko, joka peittää nämä alueet.

## Sovittaminen

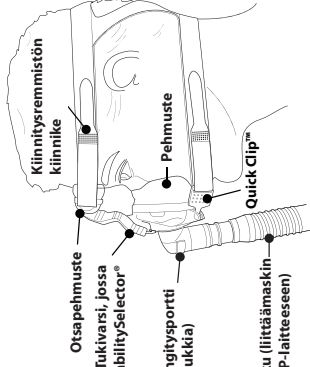
1. Avaa kiinnitysremmistö leveään asentoon.
2. Säädä otsavarsi korkeimpaan asentoon. Säädä puristamalla varovasti StabilitySelector-osan varsia ja liu'uttamalla vartta ylöspäin.
3. Avaa toinen tai molemmat Quick Clip -kiinnikkeet. Pidä maskin pehmustetta kevyesti nenäsi vasten ja vedä kiinnitysremmistö pääsi yli. Kiinnitä Quick Clip -kiinnikkeet, jos ne ovat auki.
4. Säädä kiinnitysremmistön ylähinnaa molemmilla käsillä ja siirrä kiinnitysremmistön kiinnikkeet sopivaan kohtaan. Otsapehmusteen tulisi koskettaa otsaa kevyesti. Säädä alahihna niin, että maski sopii mukavasti kasvoillesi.
5. Kytke joustava hengitysilmaletku (tulee CPAP- tai kaksitasolaitteen mukana) maskin kulmakappaleeseen.
6. Kytke ilmavirtaus päälle.
7. Asetu makuulle ja hengitä normaalisti nenän kautta. Pidä huulet suljettuina. Jos otsatuki ei tunnu mukavalta otsaasi vasten, kiristä kiinnitysremmistön ylähinnaa.

## Vuotojen vianmääritys

Saatat joutua säätämään tukivartta vuotojen vähentämiseksi tai nenänselän ja huulen yläpuolen paineen vähentämiseksi. Vuotojen säätämishjeit:

- Jos vuotoja tuntuu nenänselässä tai niitä suuntautuu silmiin, purista varovasti StabilitySelectorin varsia ja säädä matalampaan asentoon.
- Jos vuotoja tuntuu nenän alla tai lähellä huulta, purista kevyesti StabilitySelectorin varsia ja säädä korkeampaan asentoon.
- Aseta maski uudelleen paikalleen vetämällä sitä kasvoista suoraan pois päin ja asettamalla se sitten varovasti paikalleen.

Yleisin virhe on kiinnitysremmistön liikkakiristämisen. Kiinnitysremmistön tulee olla riittävän löysällä ja maskin sekä kiinnitysremmistön tuntua käytössä mukavilta.



**Usean potilaan käyttöön:** Katso maskin desinfiointiohjeet osoitteesta [www.respironics.com](http://www.respironics.com) tai soita Respironicsin numeroon 1-724-387-4000 tai Respironics Deutschlandin numeroon +49 8152 93060.

**Kotikäyttöön:** Maski ja hengitysteku pitää puhdistaa päivittäin. Kiinnitysremmistö pitää puhdistaa viikon välein tai tarpeen mukaan.

## Maskin puhdistaminen

1. Pese maski käsin lämpimällä vedellä ja miedolla nestemäisellä astianpesuaineella.  
**Älä** käytä valkaisuainetta, alkoholia tai valkaisuaine- tai alkoholipitoisia pesuaineita.  
**Älä** käytä hoitovainetta tai kosteuttavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.
2. Huuhtelee huolellisesti. Taputtele pyyhkeellä ja anna kuivua täysin ennen käyttöä.
3. Tutki, ettei missään osissa ole vaurioita tai kulumia. Vaihda tarvittaessa.

## Kiinnitysremmistön puhdistaminen

Kiinnitysremmistö pitää puhdistaa viikon välein tai tarvittaessa. Pese joko käsin tai pesukoneen hienopesuohjelmalla. Ripusta kiinnitysremmistö narulle kuivumaan.

## Ohjeet astianpesukoneessa pesua varten

1. Irrota kiinnitysremmistö. **Älä** pese kiinnitysremmistöä astianpesukoneessa.
2. Erota pehmuste ja etulevy ja pese astianpesukoneen ylätelineessä.



**Huomio:** Käytä ainoastaan nestemäistä pesuainetta.

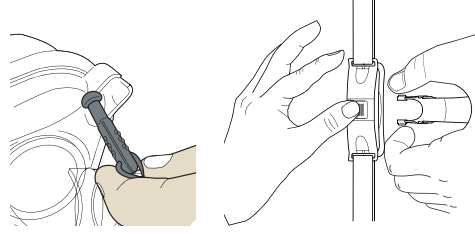
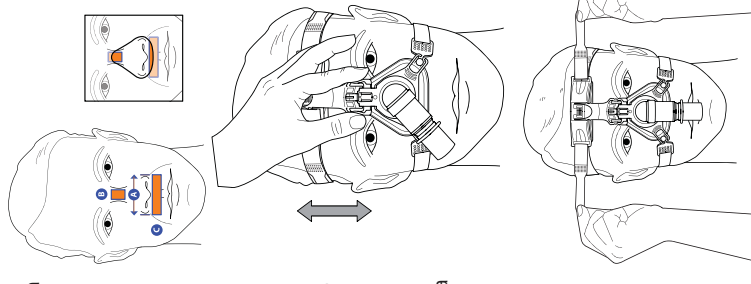
## Kiinnitysremmistön irrottaminen maskista

Irrota kiinnitysremmistö maskista jommallakummalla seuraavista tavoista.

**Tapa 1** Avaa kiinnitysremmistön neljä kiinnikettä ja vedä ne otsatuen ja Quick Clip -kiinnikkeiden aukkojen läpi.

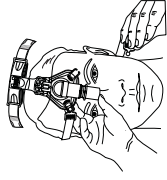
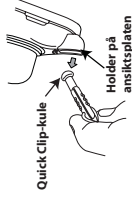
**Tapa 2** Avaa Quick Clip -kiinnikkeet ja tukivarsi. Vedä Quick Clip -kiinnikkeen pallo-osa ylös ja irri vastakappaleesta. Älä vedä pallo-osa vastakappaleen läpi.

Irrota seuraavaksi otsatuen pehmuste otsatuen varresta painamalla otsatuen pidikkeen keskustaa ja puristamalla sitten tukivarren yläreunoja yhteen.



## Fjerne hodeutstyret og masken

Løse først den ene Quick Clip-en (eller begge) fra holderne på masken. Ta tak i selve Quick Clip-en og trekk den forsiktig ut av holderen og bort fra ansiktet. Når Quick Clip-en er frigjort, trekker du masken over hodet.

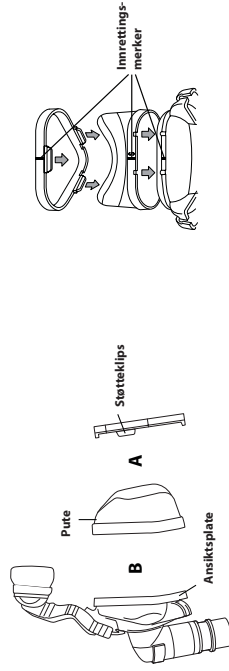


## Støttingen og puten

**Fjerning:**  
Løse festeklemmene på sidene og nederst på masken. **A)** Fjern støttingen. **B)** Fjern puten.

### Festing:

Legg merke til utsparringene nederst på puten og innrettingsmerkene nederst på puten, ansiktsplaten og støttingen. **B)** Plasser støttingen rundt puten. Trykk ringen godt inn mot ansiktsplaten til alle de tre sidene smekker på plass. Trekk forsiktig i puten og ringen for å forsikre deg om at alle delene sitter godt på plass.



## GJENBRUKBAR – KAN BRUKES PÅ FLERE PASIENTER

## LATEKSFRI

### Bruksområde

Nesemasken ComfortFusion skal fungere som et grensesnitt for CPAP-behandling (kontinuerlig positivt luftveistrykk) og Bi-Level-behandling (trykk ved to nivåer). Masken kan brukes på flere pasienter (som veier > 30 kg) i hjemme- eller sykehus-/institusjonsmiljø.

En utåndingsport er innbygd i masken, slik at en separat utåndingsport ikke er nødvendig.

### Symboler



Generell advarsel eller forholdsregel



Håndvaskes



Se medfølgende dokumentasjon

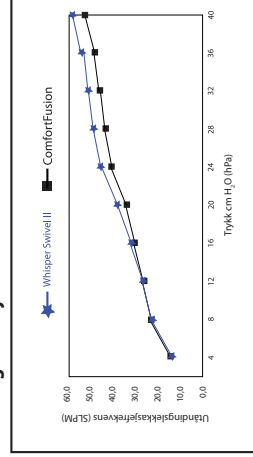
### Advarsler

- Masken er utviklet for bruk med CPAP- og bi-level-systemer som anbefales av helsepersonell eller en respirasjonsterapeut. Bruk ikke denne masken uten at CPAP- eller Bi-Level-systemet er slått på og fungerer som det skal. Ikke blokker eller forsøk å forsegle utåndingsporten. **Forklaring av advarselen:** CPAP-systemer er ment å brukes med spesialmasker utstyrt med koblinger med luftehull som tillater kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP-apparatet er slått på og fungerer korrekt, vil ny luft fra CPAP-apparatet skylle utåndet luft ut gjennom maskens utåndingsport. Når CPAP-apparatet er slått av, vil det imidlertid ikke bli tilført nok ny luft gjennom masken, og utåndet luft kan derfor gjeninnåndes. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-systemer.
- Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-apparater. Ved lave CPAP-trykk vil luftstrømmen gjennom utåndingsporten muligens ikke være tilstrekkelig til å fjerne all utåndet gass (CO<sub>2</sub>) fra masken. Du kan derfor komme til å puste inn utåndet luft.
- Hvis oksygen brukes med dette CPAP-apparatet, må oksygenstrømmen slås av når CPAP-apparatet ikke er i bruk. **Forklaring av advarselen:** Når CPAP-apparatet ikke er i bruk, og oksygenet er på, blir oksygenet levert inn i ventilasjonsslengene og kan samles opp i CPAP-apparatet. Oppsamlet oksygen i CPAP-apparatet utgjør en brannfare. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-apparater.
- Oksygen er brannfarlig. Oksygen må ikke brukes mens du røyker eller er nær åpen flamme.
- Ved en konstant tilførsel av ekstra oksygen, vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, valg av maske og lekkasjefrekvens. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-apparater.
- Noen brukere kan oppleve at huden blir rød. Kontakt helsepersonell hvis dette skulle skje.

### Kassering

Utstyret må avfallsbehandles i henhold til gjeldende forskrifter.

### Forsettlig lekkasje



### Dødvolum

S 130 ml  
M 140 ml

### Trykkfall cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

### Oppbevaring:

-20 til 60 °C  
15 til 95 % relativ fuktighet, ikke-kondenserende



## Før bruk

- Vask masken for hånd.
- Les og forstå alle anvisningene.
- Fjern Quick Fit-stroppene fra hodeutstyret.
- Rengjør ansiktet før du tar på masken.

## Rengjøringsanvisninger

### Ved bruk på flere pasienter: Besøk

[www.respirionics.com](http://www.respirionics.com) eller ta kontakt med Respirionics kundeservice på 1-724-387-4000 eller Respirionics Deutschland på +49 81 52 93060 for å få informasjon om desinfisering av masken.

**Ved hjemmebruk:** Masken og slangen skal rengjøres daglig. Hodeutstyret skal rengjøres hver uke eller etter behov.

### Rengjøre masken

1. Vaskes for hånd i varmt vann med et mildt oppvaskmiddel.  
**Bruk ikke** blekemiddel, alkohol eller rengjøringsmidler med blekemidler eller alkohol.  
**Bruk ikke** rengjøringsmidler som inneholder mykningsmidler eller fuktighetsgivende midler.
2. Skyll grundig. Tørk med et håndkle eller la delene lufttørke slik at de er helt tørre før bruk.
3. Undersøk om det er skader eller slitasje på delene, og skift dem ut om nødvendig.

### Rengjøring av hodeutstyret

Hodeutstyret skal rengjøres hver uke eller etter behov, enten for hånd eller på et skånsomt vaskemaskin-program. Hodeutstyret skal henges opp til tørk.

### Bruksanvisning for oppvaskmaskin

1. Fjern hodeutstyret. **Vask ikke** hodeutstyret i en oppvaskmaskin.
2. Skill puten og ansiktsplaten fra hverandre og vask på øverste hylle i oppvaskmaskinen.



**OBS!** Bruk bare flytende oppvaskmiddel.

## Koble hodeutstyret fra masken

Bruk en av følgende metoder for å koble hodeutstyret fra masken:

Metode 1 Løse de fire borrelåsflikene på hodeutstyret, og trekk dem gjennom åpningene i pannestøtteanordningen og på Quick Clips.

Metode 2 Koble fra Quick Clip-ene og pannestøttearmen. Trekk Quick Clip-kulen opp og bort fra holderen. Kulen skal ikke trekkes gjennom holderen.

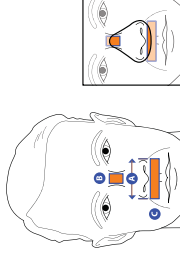
Koble deretter pannestøtteputen fra pannestøttearmen ved å trykke midt på pannestøtteanordningen og klemme sammen sidene øverst på pannestøttearmen, slik at den kan trekkes ut av pannestøtteanordningen.

## Koble hodeutstyret til masken

1. Når du skal koble hodeutstyret til masken, trær du de øverste stroppene på hodeutstyret gjennom åpningene i pannestøtteanordningen, og bretter hodeutstyret bakover, slik at borrelåsflikene festes på stroppene til hodeutstyret.
2. Fest Quick Clips-ene ved å plassere kulen i holderen og trykk den forsiktig på plass. Koble deretter til pannestøttearmen ved å trykke midt på pannestøtteanordningen og klemme sammen sidene øverst på støttearmen, slik at flikene kan føres inn i pannestøtteputen til de låses på plass.

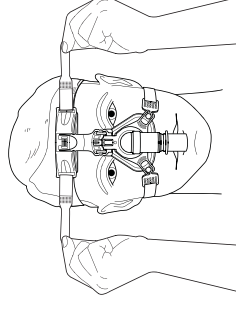
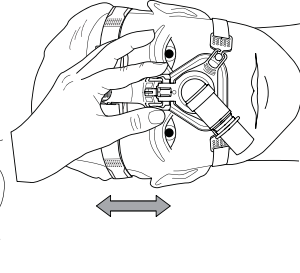
## Finne riktig putestørrelse

Identifiser områdene i ansiktet ditt: **A)** sidene av nesevingene, **B)** neseryggen, **C)** mellom nesen og overleppen. Bruk den vedlagte dimensjonsmåleren for å finne riktig putestørrelse. Velg den minste maskestørrelsen som vil dekke disse områdene av ansiktet.



## Oppnå riktig tilpasning

1. Åpne hodeutstyret til en løs innstilling.
2. Juster pannestøttearmen til den høyeste stillingen. Den justeres ved å klemme forsiktig sammen armene på StabilitySelector-enheten og skyve armen oppover.
3. Koble fra én eller begge Quick Clips-ene. Hold maskeputen forsiktig over nesen, og trekk hodeutstyret over hodet. Koble til Quick Clip-en hvis den ble koblet fra.
4. Juster den øverste stroppen på hodeutstyret med begge hender, og flytt flikene på hodeutstyret til en behagelig stilling. Panneputen skal så vidt berøre pannen. Juster den nederste stroppen slik at masken sitter behagelig mot ansiktet.
5. Koble den fleksible slangen (følger med CPAP- eller bi-Level-apparatet) til svivelbuen på masken.
6. Slå på luftstrømmen.
7. Legg deg ned og pust normalt gjennom nesen med munnen lukket. Hvis pannestøtten ikke sitter behagelig mot pannen, skal du stramme den øverste stroppen på hodeutstyret.

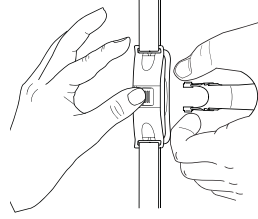
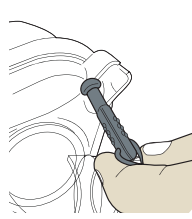
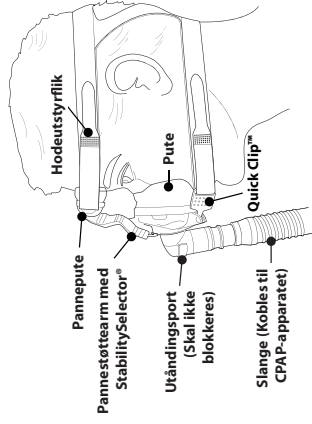


## Feilsøke lekkasjer

Det kan være du må justere pannestøttearmen for å redusere lekkasjer eller redusere trykkpunkter på neseryggen eller over leppen. Følgende tips er ment som en hjelp til å justere ved lekkasjer:

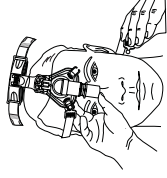
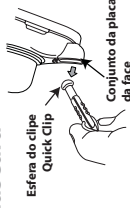
- Ved lekkasjer rundt neseryggen eller inn i øynene skal du klemme forsiktig sammen armene på StabilitySelector-enheten og justere til en lavere stilling.
- Ved lekkasjer under nesen eller nær munnen skal du klemme forsiktig sammen armene på StabilitySelector-enheten og justere til en høyere stilling.
- Masken kan flyttes ved å trekke den rett ut fra ansiktet og sette den forsiktig på plass igjen.

Den vanligste feilen er å stramme hodeutstyret for hardt til. Hodeutstyret skal sitte løst, og masken og hodeutstyret skal føles behagelig når du har det på.



## Remoção da Ligação à Cabeça e da Máscara

Em primeiro lugar, retire um (ou ambos) os cliques Quick Clips dos encaixes da máscara. Segure o corpo do clique Quick Clip e puxe-o cuidadosamente para fora do encaixe para longe da face. Depois de o clique Quick Clip ser desencaixado, deslize a máscara sobre a cabeça.



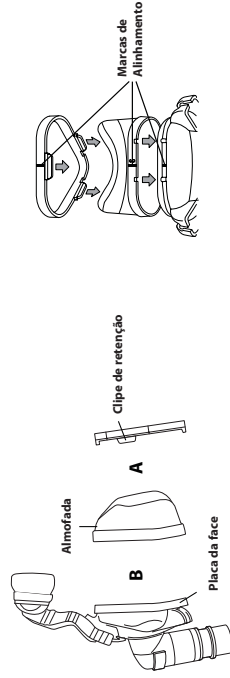
## Anel de Retenção e Conjunto da Almofada

Para retirar:

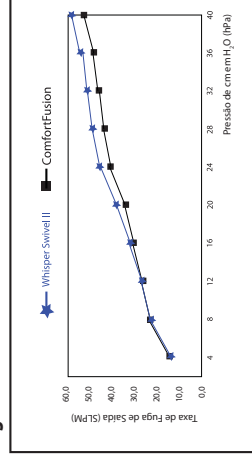
Desprenda os cliques de retenção na parte inferior dos lados da máscara. **A)** Retire o anel de retenção. **B)** Retire a almofada.

Para ligar:

Repare nos recortes na parte inferior da almofada e nas marcas de alinhamento na parte inferior da almofada, placa da face e anel de retenção. **B)** Coloque a almofada contra a placa da face. **A)** Coloque o anel de retenção à volta da almofada. Prima firmemente o anel contra a placa da face até que os três lados se encaixem no lugar. Puxe ligeiramente a almofada e o anel para se certificar de que todas as peças estão bem presas no lugar.



## Fuga intencional



## Volume do espaço morto

S 130 ml  
M 140 ml

## Queda de pressão em cm de H<sub>2</sub>O (hPa)

S 50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Condições de armazenamento:

-20 a +60°C  
15% a 95% de HR, sem condensação

## ESTE EQUIPAMENTO PODE SER REUTILIZADO EM VÁRIOS PACIENTES

SEM LÁTEX

## Utilização Prevista

A Máscara Nasal ComfortFusion foi concebida para fornecer uma interface para a terapia de emissão de pressão positiva contínua nas vias respiratórias (CPAP) ou de nível duplo. A máscara pode ser utilizada em vários pacientes (com mais de 30 kg) em ambientes domiciliares ou hospitalares.

Uma porta de exalação foi integrada à máscara pelo que não é necessário uma porta de exalação separada.

## Símbolos



Precaução geral ou advertência



Lave à mão



Consulte os documentos em anexo

## Advertências

- Esta máscara destina-se a ser utilizada com os sistemas de pressão positiva contínua nas vias respiratórias (CPAP) ou de nível duplo recomendados pelo técnico de saúde ou terapeuta da respiração. Utilize esta máscara apenas se o sistema de CPAP ou de nível duplo estiver ligado e a funcionar correctamente. Não bloqueie nem tente selar a porta de exalação. **Explicação da advertência:** Os sistemas de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) destinam-se a serem usados com máscaras especiais com conectores que têm orifícios de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando o dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) está ligado e a funcionar correctamente, ar novo do dispositivo empurra o ar exalado para fora pela porta de exalação da máscara ligada. Contudo, quando o dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) não está a funcionar, não será fornecido ar novo suficiente através da máscara, resultando numa nova inalação do ar exalado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas de emissão de pressão positiva contínua (CPAP).
- Esta advertência aplica-se à maioria dos dispositivos de emissão de pressão positiva contínua (CPAP). A pressões de CPAP baixas, o fluxo de ar que passa através da porta de exalação pode não ser suficiente para fazer sair todo o gás exalado (CO<sub>2</sub>) da máscara. Poderá inalar parte do ar exalado.
- Se se utilizar oxigénio com este dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP), o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o mesmo não está em funcionamento. **Explicação da advertência:** Quando o dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigénio está activado, o oxigénio fornecido para a tubagem do ventilador pode acumular-se dentro da caixa do dispositivo de CPAP. O oxigénio acumulado na caixa de protecção do dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) cria riscos de incêndio. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de aparelho de emissão de pressão positiva contínua (CPAP).
- O oxigénio alimenta a combustão. Não utilize oxigénio se alguém estiver a fumar nem na presença de uma chama.
- A taxa de fluxo fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração do oxigénio inalado variará dependendo das configurações de pressão, padrão de respiração do paciente, selecção da interface nasal e da taxa de fuga. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de aparelho de emissão de pressão positiva contínua (CPAP).
- Alguns utilizadores podem sofrer vermelhidão na pele. Se isso ocorrer, consulte o seu profissional médico.

## Eliminação

Descarte de acordo com as normas locais.

## Antes da Utilização

- Lave a máscara à mão.
- Leia e compreenda as instruções completamente.
- Retire as pontas de encaixe rápido da ligação à cabeça.
- Limpe o rosto antes de colocar a máscara.

## Instruções de Limpeza

### Este equipamento pode ser usado em pacientes

**diferentes:** Visite o site [www.respironics.com](http://www.respironics.com) ou entre em contacto com a Respironics através do número 1-724-387-4000 (Estados Unidos) ou com a Respironics Deutschland através do número +49 8152 93060 (Alemanha) para obter as instruções de desinfecção da máscara.

**Para uso doméstico:** A máscara e os tubos devem ser limpos diariamente. A ligação à cabeça deve ser limpa uma vez por semana, ou conforme necessário.

### Limpe a máscara

1. Deve lavar à mão com água quente e um detergente de louça líquido suave.  
**Não** utilize lixívia, álcool nem soluções de limpeza com lixívia ou álcool.  
**Não** utilize agentes de limpeza com amaciadores nem hidratantes.
2. Enxague bem. Limpe com uma toalha e deixe secar ao ar livre completamente antes de voltar a utilizar.
3. Verifique todas as peças quanto a danos ou desgaste; substitua as peças que apresentem problemas.

### Limpeza da ligação à cabeça

A ligação à cabeça deve ser limpa uma vez por semana ou conforme necessário, à mão ou na máquina no ciclo delicado. Seque a ligação à cabeça na corda.

### Instruções para lavagem à máquina

1. Retire a ligação à cabeça. **Não** lave a ligação à cabeça na máquina de lavar louça.
2. Separe a almofada e a placa da face e lave na prateleira superior da máquina de lavar louça.

**PRECAUÇÃO:** Utilize apenas detergente líquido para máquinas de lavar louça.

## Remoção da Ligação à Cabeça da Máscara

Use um dos seguintes métodos para retirar a ligação à cabeça da máscara.

**Método 1** Desprenda as quatro tiras na ligação à cabeça e puxe-as através das ranhuras no suporte para a testa e nos cliques Quick Clips.

**Método 2** Desprenda os cliques Quick Clips e o braço do suporte para a testa. Puxe a parte arredondada do clipe Quick Clip para cima e para longe do encaixe. Não puxe a esfera através do encaixe.

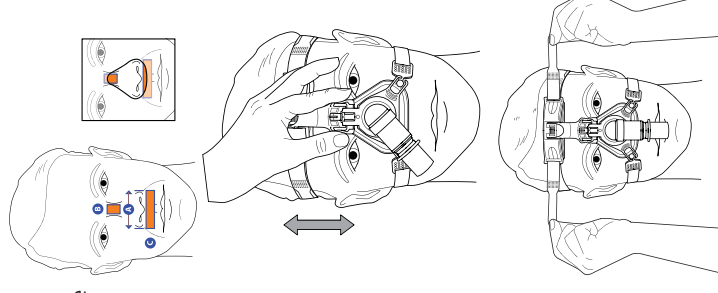
Em seguida, desligue a almofada do suporte para a testa do braço de suporte para a testa premindo no centro do suporte para a testa e, em seguida, apertando os lados superiores do braço de suporte, ao mesmo tempo, para desencaixar o suporte para a testa do braço do suporte para a testa.

## Ligação da Ligação à Cabeça à Máscara

1. Para ligar novamente, passe as tiras superiores da ligação à cabeça através das ranhuras do suporte para a testa e incline a ligação à cabeça para trás para que as tiras se prendam nas tiras da ligação à cabeça.
2. Prenda os cliques Quick Clips colocando a parte arredondada no encaixe e pressione cuidadosamente no lugar. Em seguida, prenda o braço de suporte para a testa premindo no centro do suporte para a testa e, depois, apertando os lados superiores do braço de suporte ao mesmo tempo e deslizando as tiras na almofada do suporte para a testa até as mesmas se trancarem no lugar.

## Escolha do Tamanho Correcto da Almofada

Identifique as marcas anatómicas da face: **A**) lados das narinas, **B**) cana da zona do nariz, e **C**) abaixo da ponta do nariz e acima do lábio. Utilize o medidor integrado com a bolsa do produto para obter o tamanho correcto da almofada. Escolha o tamanho de máscara mais pequeno que cobrirá estas marcas da face.



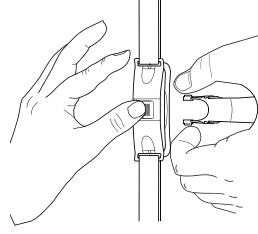
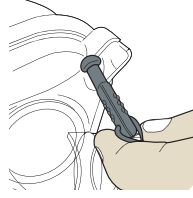
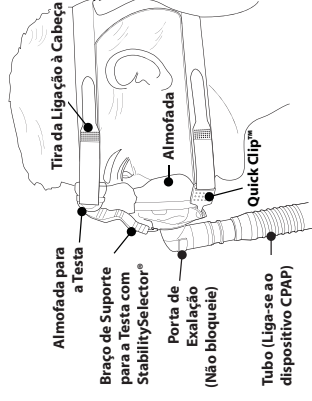
## Obtenção do Ajuste Correcto

1. Abra a ligação à cabeça para um ajuste grande.
2. Ajuste o braço para a testa para a posição mais alta. Para ajustar, aperte cuidadosamente os braços do StabilitySelector e deslize o braço para cima.
3. Desligue um ou ambos os cliques Quick Clips. Segure a almofada da máscara cuidadosamente sobre o nariz e puxe a ligação à cabeça sobre a cabeça. Prenda o clipe Quick Clip, se o mesmo não estiver preso.
4. Ajuste a tira da ligação à cabeça superior usando ambas as mãos e mova as tiras da ligação à cabeça para uma posição confortável. A almofada para a testa deve estar levemente em contacto com a testa. Ajuste a parte inferior da tira para que a máscara fique bem ajustada à face.
5. Ligue a tubagem flexível (incluída juntamente com o dispositivo de emissão de pressão positiva contínua (CPAP) ou de nível duplo) ao cotovelo giratório existente na máscara.
6. Ligue o fluxo de ar.
7. Deite-se e respire normalmente através do nariz mantendo os lábios fechados. Se o suporte para a testa não estiver apoiado confortavelmente contra a testa, aperte a tira superior da ligação à cabeça.

## Diagnóstico de Problemas de Fugas

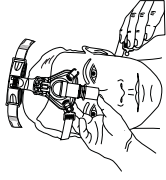
Poderá ter de ajustar o braço de suporte para a testa para reduzir fugas ou pontos de pressão na cana do nariz ou acima do lábio. Dicas para ajustar as fugas:

- Para fugas à volta da ponte do nariz ou olhos, aperte cuidadosamente os braços do StabilitySelector e ajuste para uma posição mais baixa.
  - Para fugas sob o nariz ou perto do lábio, aperte cuidadosamente os braços do StabilitySelector e ajuste para uma posição mais alta.
  - Volte a ajustar a máscara afastando-a da face e colocando-a novamente no lugar certo cuidadosamente.
- O erro mais comum é apertar demasiado a ligação à cabeça. A ligação à cabeça não deve ficar apertada e a máscara e a ligação à cabeça devem ficar confortáveis.



## Remoção do fixador cefálico e da máscara

Primeiro, remova um, ou os dois grampos Quick Clip do encaixe da alça da máscara. Segure no grampo Quick Clip e puxe-o, com cuidado, para fora da alça e para longe do rosto. Depois de desencaiçar o grampo Quick Clip, deslize a máscara sobre a cabeça.

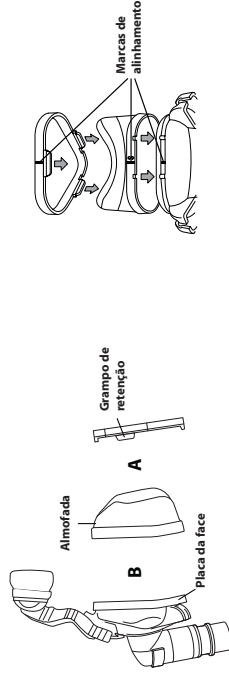


Esfera do grampo Quick Clip  
Conjunto da placa da face

## Conjunto de anel de retenção e almofada

Para remover:  
Desprenda os cliques de retenção na parte inferior nas laterais da máscara. **A)** Retire o anel de retenção. **B)** Remova a almofada.

Para colocar:  
Observe os recortes e as marcas de alinhamento na parte inferior da almofada, placa da face e anel de retenção. **B)** Coloque a almofada contra a placa da face. **A)** Coloque o anel de retenção à volta da almofada. Pressione o anel com firmeza contra a placa da face até que os três lados se encaixem no lugar. Puxe levemente a almofada e o anel para se certificar de que todas as peças estão bem presas no lugar.



## PARA USO EM VÁRIOS PACIENTES

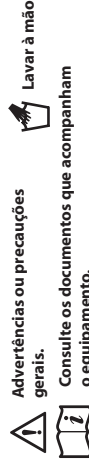
## NÃO CONTÉM LÁTEX

### Indicação de uso

O objetivo da Máscara Nasal ComfortFusion é servir como uma interface para a terapia de Pressão de Expiração Positiva das Vias Respiratórias (CPAP) ou de nível duplo. A máscara pode ser utilizada em vários pacientes adultos, contanto que o paciente tenha mais que 30 Kg, em casa ou no hospital/clínica.

A interface possui uma porta de expiração embutida na máscara, portanto não há necessidade de uma porta de expiração separada.

### Símbolos



Advertências ou precauções gerais.

Consulte os documentos que acompanham o equipamento.

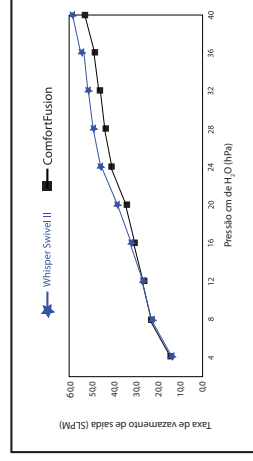
### Advertências

- Esta máscara só deve ser usada com sistemas de CPAP ou de nível duplo recomendados pelo seu profissional médico ou terapeuta respiratório. Só use esta máscara se o sistema de CPAP ou de nível duplo estiver ligado e funcionando corretamente. Não bloqueie nem tente vedar a porta de expiração. **Explicação da advertência:** Os sistemas de CPAP devem ser usados com máscaras especiais com conectores que possuam orifícios de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando uma máquina de CPAP é ligada e está funcionando corretamente, ar novo da máquina de CPAP elimina o ar exalado através da porta de expiração conectada à máscara. Contudo, quando a máquina de CPAP não estiver funcionando, o paciente não receberá ar fresco suficiente através da máscara e o ar expirado pelo paciente pode ser inspirado novamente. Esta advertência se aplica à maioria dos modelos de sistemas de CPAP.
- Esta advertência se aplica à maioria dos dispositivos de CPAP. O fluxo de ar através da porta de expiração pode não ser suficiente para eliminar todo o gás expirado (CO<sub>2</sub>) para fora da máscara se as pressões CPAP estiverem baixas. O paciente pode reinspirar parte do ar que foi expirado.
- Se for utilizado oxigênio com a máquina de CPAP, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando a máquina de CPAP não estiver funcionando. **Explicação da advertência:** Se o dispositivo de CPAP não estiver funcionando e o fluxo de oxigênio for deixado ligado, o oxigênio fornecido para o tubo do ventilador pode se acumular dentro do compartimento da máquina. O oxigênio acumulado no compartimento da máquina de CPAP criará um risco de incêndio. Esta advertência se aplica à maioria das máquinas de CPAP.
- O oxigênio alimenta a combustão de vários materiais. Não utilize oxigênio enquanto estiver fumando nem na presença de chamas.
- A concentração do oxigênio inalado variará com base na taxa de fluxo fixo do fluxo de oxigênio suplementar dependendo das configurações de pressão, padrão de respiração do paciente, seleção da interface nasal e da taxa de vazamento. Esta advertência se aplica à maioria das máquinas de CPAP.
- Alguns usuários poderão apresentar uma certa vermelhidão na pele. Se isso ocorrer, consulte o seu profissional médico.

### Descarte

Descarte o equipamento de acordo com as normas locais.

### Vazamento intencional



### Volume do espaço morto

S 130 ml  
M 140 ml

### Queda de pressão cm H<sub>2</sub>O (hPa)

S 50 SLPM 100 SLPM  
M 0,1 0,4  
0,1 0,4

### Condições de armazenamento:

-20° a +60°C  
15% a 95% de HR, sem condensação



## Antes de usar

- Lave a máscara à mão.
- Leia e entenda as instruções completamente.
- Remova as pontas de encaixe rápido do fixador cefálico.
- Limpe o rosto antes de colocar a máscara.

## Instruções de limpeza

**Para uso em vários pacientes:** Visite o site [www.respirionics.com](http://www.respirionics.com) ou entre em contato com a Respirionics através do número 1-724-387-4000 (Estados Unidos) ou a Respirionics Deutschland através do número +49 8152 93060 (Alemanha) para obter as instruções de desinfecção da máscara.

**Para uso doméstico:** A máscara e os tubos devem ser limpos diariamente. O fixador cefálico deve ser limpo uma vez por semana, ou conforme necessário.

## Limpeza da máscara

1. Lave com as mãos em água morna e com detergente líquido suave.  
**Não** use alvejantes, álcool nem soluções de limpeza que contenham agentes alvejantes nem álcool.  
**Não** use produtos de limpeza que contenham condicionadores nem umectantes.
2. Enxágüe bem. Tire o excesso de umidade usando uma toalha e deixar secar totalmente ao ar livre antes de usar.
3. Verifique todas as peças quanto a danos ou desgaste; substitua as peças que apresentem problemas.

## Limpeza do fixador cefálico

O fixador cefálico deve ser limpo uma vez por semana ou conforme necessário, à mão ou em uma máquina de lavar roupas no ciclo delicado. Coloque o fixador cefálico no varal para secar.

## Instruções para lavagem em máquina de lavar pratos

1. Remova o fixador cefálico. **Não** lave o fixador cefálico na máquina de lavar pratos.
2. Separe a almofada e a placa do rosto e lave na prateleira superior da máquina de lavar pratos.



**Cuidador:** Só use detergentes líquidos para máquinas de lavar pratos.

## Remoção do fixador cefálico da máscara

Use um dos seguintes métodos para retirar o fixador cefálico da máscara.

**Método 1** Desprenda as quatro tiras do fixador cefálico e puxe-as através das ranhuras na presilha do suporte para a testa e nos grampos Quick Clip.

**Método 2** Desprenda os grampos Quick Clip e o braço do suporte para a testa. Puxe a parte arredondada do grampo Quick Clip para cima e para longe do encaixe. Não puxe a parte arredondada através do encaixe.

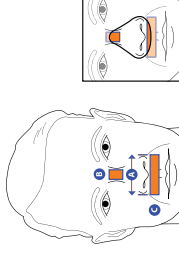
Em seguida, desconecte a almofada do suporte para a testa do braço de suporte para a testa pressionando no centro da presilha do suporte para a testa e, em seguida, apertando os lados superiores do braço de suporte, ao mesmo tempo, para desencaixar a presilha do suporte para a testa do braço do suporte para a testa.

## Conexão do fixador cefálico à máscara

1. Para conectar novamente, passe as tiras superiores do fixador cefálico através das ranhuras da presilha do suporte para a testa e dobre o fixador cefálico para trás para que as linguetas alcancem as tiras do fixador cefálico.
2. Prenda os grampos Quick Clip colocando a parte arredondada no encaixe e pressione cuidadosamente no lugar. Em seguida, prenda o braço de suporte para a testa pressionando no centro da presilha do suporte para a testa e, em seguida, aperte os lados superiores do braço de suporte, ao mesmo tempo, e deslize as linguetas para dentro da almofada do suporte para a testa até que elas travem no lugar.

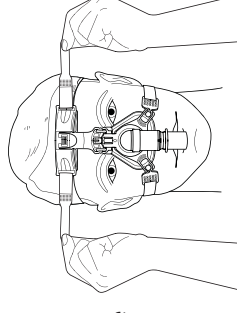
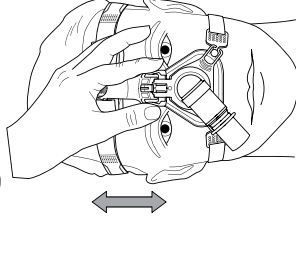
## Escolha do tamanho correto da almofada

Identifique as áreas anatômicas do rosto: **A)** laterais das narinas, **B)** ponte da zona do nariz, e **C)** entre o nariz e lábio superior. Use o medidor que foi enviado na bolsa do produto para obter a almofada de tamanho certo. Escolha a máscara de menor tamanho e que cubra estas áreas do rosto.



## Obtenção do ajuste correto

1. Abra o fixador cefálico para aumentar o ajuste.
2. Ajuste o braço para a testa para a posição mais alta. Para ajustar, aperte cuidadosamente os braços do seletor de estabilidade (StabilitySelector) e deslize o braço para cima.
3. Desconecte um, ou os dois grampos Quick Clip. Basta segurar a almofada da máscara cuidadosamente sobre o nariz e puxar o fixador cefálico sobre a cabeça. Conecte o grampo Quick Clip, se ele estiver desconectado.
4. Ajuste a tira superior do fixador cefálico usando as duas mãos e mova as linguetas do fixador cefálico para uma posição confortável. A almofada para a testa deve estar levemente em contato com a testa. Ajuste a parte inferior da tira para que a máscara fique bem ajustada ao seu rosto.
5. Ligue o tubo flexível (incluído juntamente com o dispositivo de CPAP ou de nível duplo) ao cotovelo giratório existente na máscara.
6. Ligue o fluxo de ar.
7. Deite-se e respire normalmente através do nariz mantendo os lábios fechados. Se o suporte para a testa não estiver apoiado confortavelmente contra a testa, aperte a tira superior do fixador cefálico.



## Resolução de problemas de vazamentos

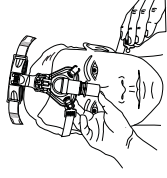
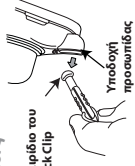
Poderá ser necessário ajustar o braço de suporte para a testa para reduzir os vazamentos ou para reduzir os pontos de pressão na ponte do nariz ou acima do lábio. Dicas para ajustar os vazamentos:

- Para os vazamentos à volta da ponte do nariz ou nos olhos, aperte cuidadosamente os braços do StabilitySelector e ajuste para uma posição mais baixa.
- Para os vazamentos sob o nariz ou perto do lábio, aperte cuidadosamente os braços do StabilitySelector e ajuste para uma posição mais alta.
- Volte a ajustar a máscara puxando-a da face e recolocando no lugar certo cuidadosamente.

O engano mais frequente é apertar demais o fixador cefálico. O fixador cefálico não deve estar apertando a ponto de causar desconforto ao paciente. A máscara e o fixador cefálico devem estar posicionados de forma confortável enquanto estão sendo usados.

## Αφαίρεση του κεφαλοδέτη και της μάσκας

Αφαιρέστε πρώτα το ένα (ή και τα δύο) Quick Clip από τις υποδοχές της μάσκας. Πιάστε τον κορμό του Quick Clip και τραβήξτε το αργά έξω από την υποδοχή, μακριά από το πρόσωπο. Αφού αποσυνδέσετε το Quick Clip, περάστε τη μάσκα πάνω από το κεφάλι σας.



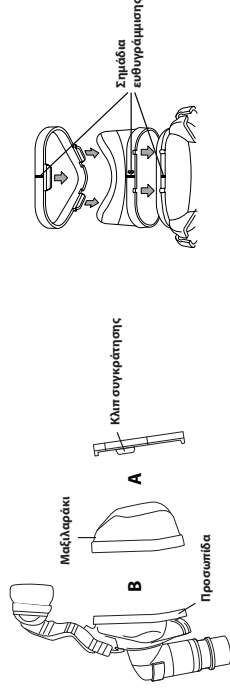
## Δακτύλιος συγκράτησης και συγκρότημα μαξιλαριού

Για την αφαίρεση:

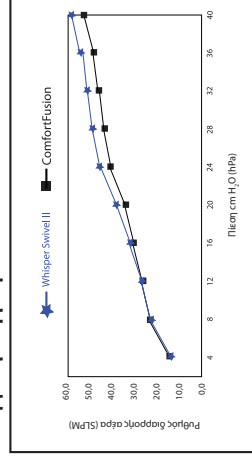
Αποσυνδέστε τα κλιπ συγκράτησης στο κάτω μέρος και στο πλάι της μάσκας. **A)** Αφαιρέστε το δακτύλιο συγκράτησης. **B)** Αφαιρέστε το μαξιλαράκι.

Για τη σύνδεση:

Λάβετε υπόψη σας το περίγραμμα στο κάτω μέρος του μαξιλαριού και τα σημάδια ευθυγράμμισης στο κάτω μέρος του μαξιλαριού, στην προσωπίδα και στο δακτύλιο συγκράτησης. **B)** Τοποθετήστε το μαξιλαράκι πάνω στην προσωπίδα. **A)** Τοποθετήστε το δακτύλιο συγκράτησης γύρω από το μαξιλαράκι. Πιέστε το δακτύλιο σταθερά πάνω στην προσωπίδα έως ότου και οι τρεις πλευρές να εφαρμόσουν στη θέση τους. Τραβήξτε απαλά το μαξιλαράκι και το δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι καλά ασφαλισμένα στη θέση τους.



## Εσκευμένη διαρροή



## Όγκος νεκρού χώρου

S (Μικρό μέγεθος) 130 ml  
M (Μεσαίο μέγεθος) 140 ml

## Πτώση πίεσης σε cm H<sub>2</sub>O (hPa)

Flow Rate	S (Small)	M (Medium)
50 SLPM	0.1	0.1
100 SLPM	0.1	0.1

## Συνθήκες αποθήκευσης:

-20° έως +60 °C  
15% έως 95% σχετική υγρασία,  
χωρίς συμπύκνωση υδρατμών

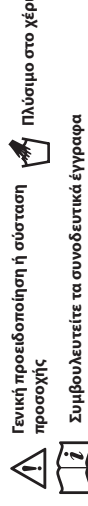
## ΓΙΑ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΣΕ ΠΟΛΛΑΠΛΟΥΣ ΑΣΘΕΝΕΙΣ

### Προοριζόμενη χρήση

Η ρινική μάσκα ComfortFusion προορίζεται να παρέχει διασύνδεση για θεραπεία CPAP (Συνεχής θετική πίεση αεραγωγών) ή θεραπεία δύο επιπέδων. Η μάσκα αυτή προορίζεται για χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς (>30 κιλών) σε οικιακό περιβάλλον ή σε περιβάλλον νοσοκομείου/δρύματος.

Μια θύρα εκπνοής είναι ενσωματωμένη στη μάσκα, ώστε να μην απαιτείται ξεχωριστή θύρα εκπνοής.

### Σύμβολα



### Προειδοποιήσεις

- Η μάσκα αυτή έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων τα οποία σας υπέδειξε ο επαγγελματίας υγείας ή ο θεραπευτής αναπνευστικών παθήσεων. Μην φοράτε αυτή τη μάσκα εκτός αν το σύστημα CPAP ή το σύστημα δύο επιπέδων είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά. Μην φράζετε ούτε να επιχειρήσετε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες με συνδέσμους, οι οποίες έχουν σπές εξαέρωσης για να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν το μηχανήμα CPAP είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά, ο νέος αέρας από το μηχανήμα CPAP απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα προς τα έξω μέσω της θύρας εκπνοής της προσαρτημένης μάσκας. Ωστόσο, όταν το μηχανήμα CPAP δεν λειτουργεί, δεν παρέχεται αρκετός φρέσκος αέρας μέσω της μάσκας και ενδέχεται να γίνει επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα. Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συστημάτων CPAP.

- Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τις περισσότερες συσκευές CPAP. Σε χαμηλές πιέσεις CPAP, η ροή αέρα μέσω της θύρας εκπνοής ενδεχομένως να μην επαρκεί για να φύγει όλο το εκπνεόμενο αέριο (CO<sub>2</sub>) από τη μάσκα. Ενδέχεται να εισπνεύσετε ένα μέρος του αέρα που έχετε εκπνεύσει.

- Αν χρησιμοποιείται οξυγόνο με το μηχανήμα CPAP, η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιηθεί όταν το μηχανήμα CPAP δεν λειτουργεί. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν η συσκευή CPAP δεν λειτουργεί και η ροή οξυγόνου παραμένει ενεργοποιημένη, το οξυγόνο που χορηγείται στη σωλήνωση του αναπνευστήρα μπορεί να συσσωρευθεί εντός του περιβλήματος του μηχανήματος CPAP. Το οξυγόνο που συσσωρεύεται στο περίβλημα του μηχανήματος CPAP δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς.

- Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τους περισσότερους τύπους των μηχανημάτων CPAP. Το οξυγόνο είναι εύφλεκτο. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά το κάπνισμα ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα.

- Σε καθορισμένο ρυθμό ροής για τη ροή συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις της πίεσης, το ρυθμό αναπνοής του ασθενούς, την επιλογή ρινικής διασύνδεσης και το ρυθμό διαρροής. Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τους περισσότερους τύπους των μηχανημάτων CPAP.

- Ενδεχομένως να προκύψει ερυθρότητα του δέρματος σε ορισμένους χρήστες. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας.

### Απόρριψη

Απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

#### Πριν από τη χρήση

- Πλύνετε τη μάσκα στο χέρι.
- Διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.
- Βγάλτε τα άκρα ταχείας εφαρμογής από τον κεφαλοδέτη.
- Καθαρίστε το πρόσωπό σας πριν φορέσετε τη μάσκα.

#### Οδηγίες καθαρισμού

**Για χρήση σε πολλούς ασθενείς:** Για να λάβετε τις οδηγίες απολύμανσης της μάσκας, επισκεφτείτε το δικτυακό τόπο [www.respirionics.com](http://www.respirionics.com) ή επικοινωνήστε με τη Respirionics στο τηλέφωνο 1-724-387-4000 ή με τη Respirionics Deutschland στο τηλέφωνο +49 8152 93060.

**Για οικιακή χρήση:** Η μάσκα και η σωλήνωση πρέπει να καθαρίζονται καθημερινά. Ο κεφαλοδέτης πρέπει να καθαρίζεται εβδομαδιαίως, ή όπως χρειάζεται.

#### Καθαρισμός της μάσκας

1. Πλύνετε τη μάσκα στο χέρι χρησιμοποιώντας ζεστό νερό και ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.  
**Μη** χρησιμοποιείτε χλωρίνη, οινόπνευμα ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικούς παράγοντες ή ονόπνευμα.  
**Μη** χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν μαλακτικά ή ενυδατικές ουσίες.
2. Ξεπλύνετε καλά. Σκουπίστε την απαλά με πετσέτα και αφήστε την στον αέρα να στεγνώσει τελείως πριν από τη χρήση.
3. Επιθεωρήστε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά ή φθορά και αντικαταστήστε τα αν χρειάζεται.

#### Καθαρισμός του κεφαλοδέτη

Ο κεφαλοδέτης πρέπει να πλένεται εβδομαδιαίως, ή όπως χρειάζεται, είτε στο χέρι είτε σε πλυντήριο σε πρόγραμμα με ήπιες στροφές. Κρεμάστε τον κεφαλοδέτη για να στεγνώσει.

#### Οδηγίες πλυσίματος σε πλυντήριο πιάτων

1. Βγάλτε τον κεφαλοδέτη. **Μην** πλένετε τον κεφαλοδέτη σε πλυντήριο πιάτων.
2. Διαχωρίστε το μαξιλαράκι από την προσωπίδα και πλύνετε τα στο πάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων.



**Προσοχή:** Χρησιμοποιείτε μόνο υγρό απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων.

#### Αφαίρεση του κεφαλοδέτη από τη μάσκα

Χρησιμοποιήστε μία από τις παρακάτω μεθόδους για να αφαιρέσετε τον κεφαλοδέτη από τη μάσκα.

**Μέθοδος 1** Αποσυνδέστε τις τέσσερις γλωττίδες του κεφαλοδέτη και τραβήξτε τις μέσα από τις σχισμές του στηρίγματος μετώπου και τις σχισμές των Quick Clip.

**Μέθοδος 2** Αποσυνδέστε τα Quick Clip και το βραχίονα στήριξης μετώπου. Τραβήξτε το σφαιρίδιο του Quick Clip προς τα πάνω και μακριά από την υποδοχή. **Μην** τραβήξετε το σφαιρίδιο μέσω της υποδοχής.

Στη συνέχεια, αποσυνδέστε το επίθεμα στηρίγματος μετώπου από το βραχίονα στήριξης μετώπου πιέζοντας προς τα μέσα το κεντρικό τμήμα του στηρίγματος μετώπου και στη συνέχεια πιέζοντας μαζί τα πάνω πλευρικά τμήματα του βραχίονα στήριξης για να αποσυμπλέξετε το στηρίγμα μετώπου από το βραχίονα στήριξης μετώπου.

#### Σύνδεση του κεφαλοδέτη στη μάσκα

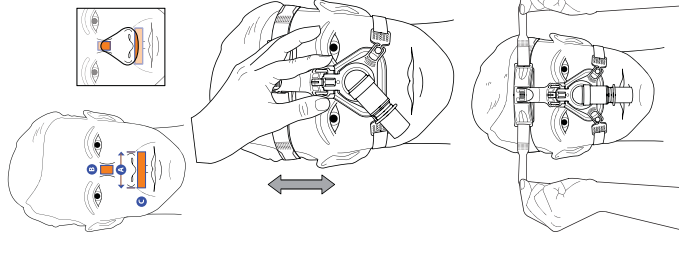
1. Για την επανασύνδεση, περάστε τα επάνω λουράκια του κεφαλοδέτη μέσα από τις σχισμές στο στηρίγμα μετώπου και διπλώστε τον κεφαλοδέτη προς τα πίσω έτσι ώστε οι γλωττίδες να εφαρμόσουν στα λουράκια του κεφαλοδέτη.
2. Συνδέστε τα Quick Clip, τοποθετώντας το σφαιρίδιο στην υποδοχή και πιέζοντας το απαλά στη θέση του. Στη συνέχεια, συνδέστε το βραχίονα στήριξης μετώπου, πιέζοντας προς τα μέσα το κεντρικό τμήμα του στηρίγματος μετώπου και στη συνέχεια πιέζοντας μαζί τα πάνω πλευρικά τμήματα του βραχίονα στήριξης και σύροντας τις γλωττίδες στο επίθεμα στηρίγματος μετώπου μέχρι να ασφαλιστούν στη θέση τους.

#### Προσδιορισμός του σωστού μεγέθους για το μαξιλαράκι

Εντοπίστε τις περιοχές του προσώπου σας: **A)** Άκρα ρουθουνιών, **B)** Γέφυρα της ρινικής ζώνης και **C)** Κάτω από το άκρο της μύτης και πάνω από το άνω χέλιος. Χρησιμοποιήστε το μετρητή μεγέθους που περιλαμβάνεται στη θήκη του προϊόντος για να επιλέξετε μαξιλαράκι με σωστό μέγεθος. Επιλέξτε τη μάσκα με το μικρότερο μέγεθος που καλύπτει αυτές τις περιοχές του προσώπου.

#### Επίτευξη της σωστής εφαρμογής

1. Ανοίξτε τον κεφαλοδέτη σε μεγάλη ρυθμισμό.
2. Ρυθμίστε το βραχίονα μετώπου στην πιο υψηλή θέση.
3. Για τη ρύθμιση, πιέστε απαλά τους βραχίονες του StabilitySelector και σύρετε το βραχίονα προς τα πάνω. Αποσυνδέστε ένα ή και τα δύο Quick Clip. Απλά, κρατήστε το μαξιλαράκι της μάσκας απαλά πάνω από τη μύτη σας και τραβήξτε τον κεφαλοδέτη πάνω από το κεφάλι. Συνδέστε το Quick Clip αν το αποσυνδέσατε.
4. Ρυθμίστε πρώτα το επάνω λουράκι του κεφαλοδέτη χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια και μετακινήστε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη σε άνετη θέση. Το επίθεμα μετώπου πρέπει να ακουμπά ελαφρώς στο μέτωπο. Ρυθμίστε το κάτω λουράκι έτσι ώστε η μάσκα να εφαρμόζει άνετα στο πρόσωπό σας.
5. Συνδέστε την ευκαμπτή σωλήνωση (περιλαμβάνεται μαζί με τη συσκευή CPAP ή τη συσκευή δύο επιπέδων) στην περιστρεφόμενη γωνία της μάσκας.
6. Ενεργοποιήστε τη ροή αέρα.
7. Ξαπλώστε και αναπνεύστε κανονικά από τη μύτη, κρατώντας κλειστά τα χείλη σας. Αν το στηρίγμα μετώπου δεν ακουμπά άνετα στο μέτωπό σας, σφίξτε το επάνω λουράκι του κεφαλοδέτη.

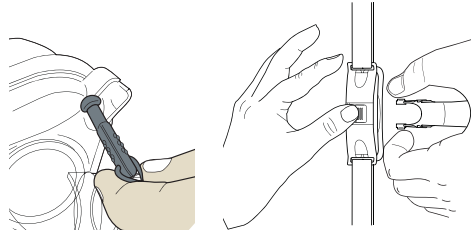
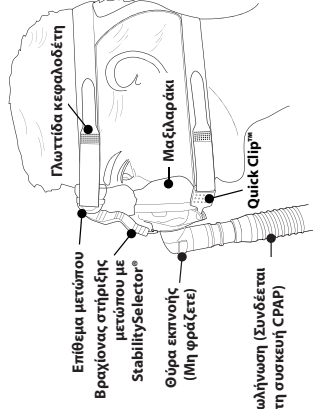


#### Αντιμετώπιση προβλημάτων όσον αφορά τις διαρροές

Ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε το βραχίονα στήριξης μετώπου για να μειώσετε τις διαρροές ή να μειώσετε τα σημεία άσκησης πίεσης στη γέφυρα της μύτης ή πάνω από το χέλιος. Προσφέρουμε τις παρακάτω συμβουλές ρύθμισης ώστε να αποφευχθούν οι διαρροές:

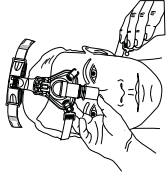
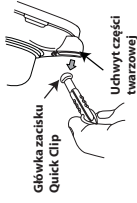
- Για διαρροές γύρω από τη γέφυρα της μύτης ή στα μάτια, πιέστε απαλά τους βραχίονες του StabilitySelector και ρυθμίστε σε χαμηλότερη θέση.
- Για διαρροές κάτω από τη μύτη ή κοντά στο χέλιος, πιέστε απαλά τους βραχίονες του StabilitySelector και ρυθμίστε σε υψηλότερη θέση.
- Εφαρμόστε πάλι τη μάσκα, τραβώντας την μακριά από το πρόσωπο και αφηρώντάς την απαλά να έρθει πίσω στη θέση της.

Το πιο κοινό λάθος είναι η υπερβολική σύσφιξη του κεφαλοδέτη. Ο κεφαλοδέτης πρέπει να εφαρμόζει χαλαρά και πρέπει να αισθάνεστε άνετα όταν φοράτε τη μάσκα και τον κεφαλοδέτη.



## Zdejmowanie uprzęży i maski

Najpierw należy wyjąć jeden zacisk Quick Clip (lub obydwaj) z uchwytu maski. Chwycić zacisk Quick Clip i delikatnie wyjąć go z uchwytu. Po wyjęciu zacisku Quick Clip, zdjąć maskę przez głowę.



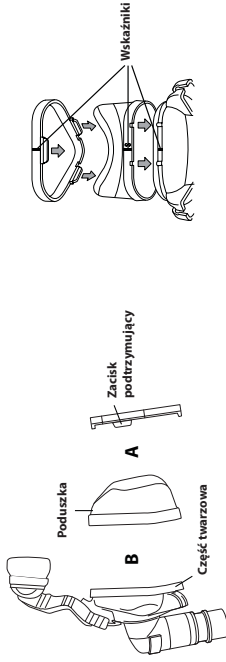
## Zespół pierścienia podtrzymującego i poduszki

**Wymowianie:**

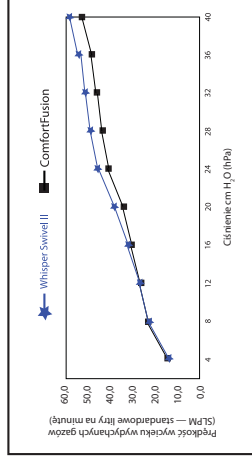
Odczepić zaciski podtrzymujące na spodzie i po bokach maski. **A)** Wyjąć pierścien podtrzymujący. **B)** Wyjąć poduszkę.

**Zakładanie:**

Należy zwrócić uwagę na położenie wycięć na dnie poduszki oraz wskaźników na dnie poduszki, części twarzowej maski i pierścienia podtrzymującego. **B)** Umieścić poduszkę w części twarzowej. **A)** Założyć pierścien podtrzymujący wokół poduszki. Mocno docisnąć pierścien do części twarzowej maski, aż do jego zatrzaśnięcia ze wszystkich trzech stron. Delikatnie pociągnąć za poduszkę i pierścien, aby sprawdzić, czy wszystkie części są dokładnie założone.



## Zakładana nieszczelność



## Objętość przestrzeni martwej

S 130 ml  
M 140 ml

## Spadek ciśnienia cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Warunki przechowywania:

od -20 do +60°C  
Wilgotność względna od 15% do 95%  
(bez kondensacji)

## PRODUKT WIELORAZOWEGO UŻYTKU, DO STOSOWANIA PRZEZ WIELU PACJENTÓW

## PRODUKT NIE ZAWIERA LATEKSU

## Przeznaczenie

Maska nosowa ComfortFusion jest przeznaczona do stosowania jako interfejs w terapii metodą utrzymywania stałego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych (CPAP) lub dwufazowego ciśnienia dodatniego (BiPAP). Jest to maska do stosowania u wielu pacjentów (o masie ciała >30 kg) w warunkach domowych lub w szpitalu/jednostce opiekuńczej.

W maskę wbudowano port wydechowy, co sprawia, że nie jest wymagane użycie oddzielnego portu wydechowego.

## Symbole



Ogólna przestroga lub ostrzeżenie



Myć ręcznie



Zapoznać się z załączoną dokumentacją

## Ostrzeżenia

- Niniejsza maska jest przeznaczona do stosowania z aparatami CPAP lub BiPAP zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego. Nie zakładać maski, dopóki nie jest włączony i nie działa system CPAP lub BiPAP. Nie wolno zatykać lub usiłować uszczelnić portu wydechowego.
- Uzasadnienie ostrzeżenia:** Systemy CPAP są przeznaczone do współpracy ze specjalnymi maskami wyposażonymi w złącza posiadające otwory wentylacyjne zapewniające stały odpływ powietrza z maski. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa prawidłowo, świeże powietrze z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez port wydechowy dołączone do maski. Niemniej jednak, jeżeli urządzenie CPAP nie pracuje, nie jest dostarczana wystarczająca ilość świeżego powietrza do maski, na skutek czego może dojść do wdychania wydychanego powietrza. Powyższe ostrzeżenie odnosi się do większości modeli systemów CPAP.
- Niniejsze ostrzeżenie odnosi się do większości aparatów CPAP. Przy niskich ciśnieniach aparatu CPAP przepływ powietrza przez port wydechowy może nie wystarczać do usunięcia z maski całej objętości wydychanego gazu (CO<sub>2</sub>). W związku z tym w trakcie kolejnego wdechu prawdopodobnie jest pobranie powietrza, które opuściło płuca podczas poprzedniego wydechu.
- W przypadku wykorzystywania w systemie CPAP tlen należy wyłączyć jego dopływ, gdy urządzenie jest wyłączone. **Uzasadnienie ostrzeżenia:** Kiedy aparat CPAP nie jest uruchomiony, a przepływ tlenu jest włączony, tlen dostarczony do przewodów wentylatora może gromadzić się wewnątrz obudowy urządzenia. Tlen nagromadzony w obudowie aparatu CPAP może stwarzać zagrożenie pożarem. Powyższe ostrzeżenie odnosi się do większości rodzajów aparatów CPAP.
- Tlen podtrzymuje spalanie. Podczas stosowania tlenu nie wolno palić tytoniu ani używać otwartego ognia.
- Przy ustalonej prędkości uzupełniającego przepływu tlenu stężenie wdychanego tlenu będzie ulegać zmianom w zależności od ustawień ciśnienia, toru oddechowego pacjenta, wybranej maski nosowej oraz prędkości wycieku gazów. Powyższe ostrzeżenie odnosi się do większości rodzajów aparatów CPAP.
- U niektórych osób może wystąpić zaczerwienienie skóry. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

## Utylizacja

Utylizację urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Przed użyciem

- Umyć maskę ręcznie.
- Zapoznać się z instrukcją i upewnić się, że jest całkowicie zrozumiała.
- Zdjąć końcówki Quick Fit z uprzęży.
- Przed założeniem maski umyć twarz.

## Instrukcja mycia

**Do stosowania przez wielu pacjentów:** Instrukcję dotyczącą dezynfekcji maski można uzyskać na stronie [www.respironics.com](http://www.respironics.com) lub zamówić, kontaktując się z firmą Respironics pod numerem 1-724-387-4000 lub Respironics Deutschland pod numerem +49 8152 93060.

**W przypadku stosowania domowego** Maskę i przewody należy myć codziennie. Uprząż należy myć co tydzień lub gdy jest to konieczne.

### Czyszczenie maski

1. Umyć ręcznie w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego płynu do mycia naczyń.  
**Nie** używać wybielacza, alkoholu ani środków myjących zawierających alkohol lub środki wybielające.  
**Nie** używać środków myjących zawierających płyn zmiękczający lub nawilżający.
2. Dokładnie wypłukać. Przed użyciem zebrać wodę ręcznikiem i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
3. Sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń lub zużycia i w razie potrzeby wymienić je.

### Mycie uprzęży

Uprząż należy myć ręcznie lub delikatnie prać w pralce raz w tygodniu lub częściej. Rozwiesić do wyschnięcia.

### Instrukcje mycia w zmywarce do naczyń

1. Zdjąć uprząż. **Nie** wolno myć uprzęży w zmywarce do naczyń.
2. Zdjąć poduszkę z części twarzowej i umieścić obydwie części na górnej półce zmywarki do naczyń.



**PRZESTROGA:** Należy używać tylko płynnych środków do mycia naczyń.

## Zdejmowanie uprzęży z maski.

Aby zdjąć uprząż z maski, należy zastosować jedną z poniższych metod.

**Metoda 1** Odpiąć cztery rzepy od uprzęży i przeciągnąć je przez szczylny wspornik czołowego i zacisków Quick Clips.

**Metoda 2** Odpiąć zaciski Quick Clips i poprzeczkę wspornika czołowego.

Pociągając główkę zacisku Quick Clip do góry i wyjąć go z uchwytu.

**Nie** wyszarpywać główek z uchwytu.

Następnie odpiąć podkładkę wspornika czołowego od jego poprzeczki, naciskając środkową część wspornika i ściskając razem górne części poprzeczki wspornika, aby odłączyć wspornik od poprzeczki.

## Mocowanie uprzęży do maski

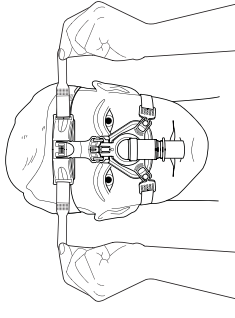
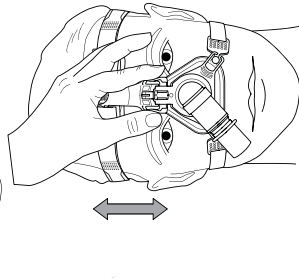
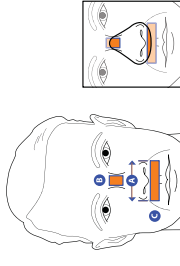
1. Aby przymocować uprząż, należy przewlec paski przez szczylny wspornik czołowego i odwinąć tak, aby paski uprzęży były przytrzymywane przez zapięcia na rzepy.
2. Przymocować zaciski Quick Clips, wkładając ich główki do uchwytu i delikatnie dociskając. Następnie zamocować poprzeczkę wspornika czołowego, przyciskając środkową część wspornika, a później ściskając razem górne części poprzeczki, wsunąć zapięcia do podkładki wspornika aż do ich zatrzaśnięcia.

## Dobieranie właściwego rozmiaru poduszki

Zlokalizować następujące obszary twarzy: **A**) płatki noszdry, **B**) kość nosowa, **C**) obszar pomiędzy nosem a górną wargą. Korzystając z przyrządu pomiarowego dołączonego do produktu, określić odpowiedni rozmiar poduszki. Należy dobrać najmniejszą, pokrywającą podane obszary twarzy maskę.

## Dopasowywanie maski

1. Poluzować paski uprzęży.
2. Ustawić poprzeczkę wspornika czołowego w najwyższej możliwej pozycji. Aby dopasować położenie maski, delikatnie ścisnąć ramiona stabilizatora StabilitySelector i przesunąć ramie w górę.
3. Odpiąć jeden lub oba zaciski Quick Clips. Delikatnie przytrzymać poduszkę maski przy nosie i nałożyć uprząż przez głowę. Zamocować zacisk Quick Clip, jeżeli został wcześniej odpięty.
4. Dwoma rękami wyregulować górny pasek uprzęży i ustawić rzepy od uprzęży w wygodnej pozycji. Podkładka czołowa powinna lekko dotykać czoła. Wyregulować dolny pasek tak, aby delikatnie ułożyć maskę na twarzy.
5. Podłączyć elastyczny przewód (dołączony do aparatów CPAP lub BiPAP) do połączenia kołankowego w masce.
6. Włączyć przepływ powietrza.
7. Położyć się i oddychać normalnie przez nos z zamkniętymi ustami. Jeżeli wspornik czołowy nie jest dobrze ułożony względem czoła, zacisnąć górny pasek uprzęży.



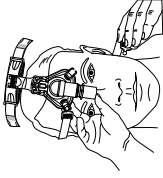
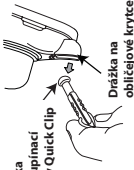
## Postępowanie w razie przecieków

Aby zmniejszyć nieszczelności lub nacisk na kość nosową lub obszar powyżej górnej wargi, konieczne może być wyregulowanie położenia poprzeczki wspornika czołowego. Aby zniwelować nieszczelności, można skorzystać z poniższych wskazówek:

- W razie nieszczelności w okolicy grzbietu nosa lub oczu należy delikatnie ścisnąć ramiona stabilizatora StabilitySelector i przesunąć je w dół.
- W razie nieszczelności pod nosem lub w pobliżu wargi należy delikatnie ścisnąć ramiona stabilizatora StabilitySelector i przesunąć je w górę.
- Ponownie ułożyć maskę, odciągając ją od twarzy i delikatnie kładąc ją z powrotem na miejsce. Najczęstszym błędem jest nadmierne napięcie uprzęży. Uprząż powinna być luźno dopasowana, a połączona z maską powinna być wygodna w noszeniu.

## Sejmутí hlavového popruhu a masky

Nejdříve sejměte jednu (nebo obě) rychloupínací sponky Quick Clips z otvorů v masce. Uchopte tělo rychloupínací sponky Quick Clip a opatrně ji vytáhněte z otvoru mimo obličej. Po uvolnění rychloupínací sponky Quick Clip stáhněte masku přes hlavu.

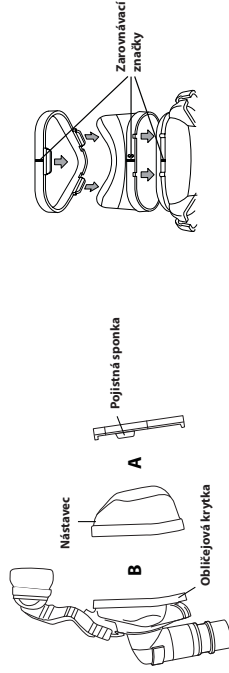


## Soustava pojistného prstence a nástavce

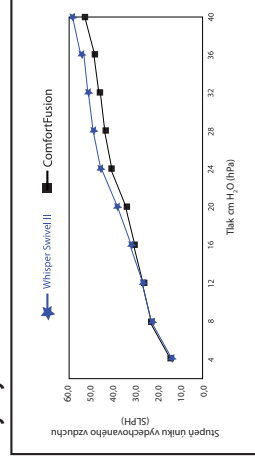
Sejmутí:  
Odjistěte háčky pojistné sponky na dolní straně a bočních stranách masky. **A)** Sejměte pojistný prstenec. **B)** Vyjměte nástavec.

### Připojení:

Věnujte pozornost spojkám na dolní straně nástavce a zarovnávacím značkám na dolní straně nástavce, obličejové krytky a pojistného prstence. **B)** Umístěte nástavec proti obličejové krytce. **A)** Nasadte pojistný prstenec po obvodu nástavce. Pevně přitlačte prstenec proti obličejové krytce, aby všechny tři strany zapadly na místo. Opatrně zatahujte za nástavec a prstenec, abyste se ujistili, že jsou všechny části bezpečně umístěny.



## Úmyslný únik



## Objem mrtvého prostoru

S 130 ml  
M 140 ml

## Pokles tlaku cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Podmínky skladování:

-20 až +60 °C  
15% až 95% relativní vlhkost, bez kondenzace

## LZE OPAKOVANĚ POUŽÍT PRO VÍCE PACIENTŮ

## VÝROBEK NEOBSAHUJE LATEX

## Použití

Nosní maska ComfortFusion slouží jako rozhraní pro terapii s kontinuálním přetlakem v dýchacích cestách (CPAP) nebo dvojiurovňové terapie. Tato maska je určena pro opakované použití u pacientů (s hmotností >30 kg) doma nebo v nemocničním/ústavním zařízení.

Do masky je zabudován výdechový port, takže nevyžaduje samostatný výdechový port.

## Symbols



Obecné varování nebo upozornění



Mýjte v ruce



Prostudujte si příložené materiály

## Výstrahy

- Tato maska je navržena pro použití s metodou CPAP nebo dvojiurovňovými systémy, které vám doporučí váš zdravotník nebo respirační terapeut. Tuto masku nenasazujte, dokud není systém CPAP nebo dvojiurovňový systém zapnutý a nefunguje správně. Výdechový port nesmí být zablokován ani uzavřen. **Vysvětlení varování:** Systémy CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami se spojovacími díly, které mají ventilační otvory umožňující kontinuální proudění vzduchu ven z masky. Jestliže je přístroj CPAP zapnutý a správně funguje, čerstvý vzduch z přístroje CPAP vytlačí vydechovaný vzduch přes připojený výdechový port masky. Pokud však přístroj CPAP není v chodu, nebude se do masky dostávat dostatek čerstvého vzduchu a je pak možné opětovně vdechnouti vydechutého vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systémů CPAP.
- Toto varování platí pro většinu přístrojů pro léčbu v režimu CPAP. Při nízkých tlacích CPAP nemusí průtok vzduchu přes výdechový port dostatočovat k tomu, aby z masky vytlačil všechny vydechovaný plyn (CO<sub>2</sub>). Může se stát, že pacient vdechne část vydechutého vzduchu.
- Pokud se s tímto přístrojem CPAP používá kyslík, musí být přívod kyslíku uzavřen, pokud přístroj CPAP není v provozu. **Vysvětlení varování:** Není-li zařízení CPAP v provozu a tok kyslíku je zachován, může se kyslík dodávaný do hadic ventilátoru nashromáždit uvnitř krytu zařízení CPAP. Kyslík nashromážděný v zařízení CPAP představuje riziko požáru. Toto varování se vztahuje na většinu přístrojů určených k léčbě v režimu CPAP.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat během kouření nebo v přítomnosti otevřeného ohně.
- Při pevně nastaveném průtoku doplňkového přísunu kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku měnit v závislosti na nastavení tlaku, způsobu dýchání pacienta, výběru nosní masky a stupni netěsnosti. Toto varování se vztahuje na většinu přístrojů určených k léčbě v režimu CPAP.
- U některých uživatelů může dojít k zarudnutí kůže. Pokud se tak stane, obraťte se na příslušného zdravotníka.

## Likvidace

Likvidaci proveďte podle místních předpisů.

## Před použitím

- Masku ručně umyjte.
- Přečtěte si veškeré instrukce a ujistěte se, že jste jim zcela porozuměli.
- Z hlavového popruhu sejměte špičky pro rychlé uchycení (Quick Fit Tips).
- Před nasazením masky si umyjte obličej.

## Pokyny k čištění

**Pro opakované použití více pacienty:** Pokyny pro dezinfekci masky získáte na stránkách [www.respironics.com](http://www.respironics.com) nebo přímo od společnosti Respiroics na čísle 1-724-387-4000 nebo od společnosti Respiroics Deutschland na čísle +49 81 52 93060.

**Při použití v domácím prostředí:** Masku a hadice je třeba čistit denně. Hlavový popruh by měl být čistěn každý týden nebo podle potřeby.

### Čištění masky

1. Masku ručně umyjte v teplé vodě se slabým tekutým saponátem na mytí nádobí.  
**Nepoužívejte** bělidla, alkohol nebo čisticí prostředky obsahující bělidla nebo alkohol.  
**Nepoužívejte** silné čisticí prostředky obsahující kondicionéry nebo zvlhčovačidla.
2. Důkladně opláchněte. Poklepem osušte ubrouskem a před použitím nechte zcela oschnout na vzduchu.
3. Prohlédněte všechny části, zda nejsou poškozeny nebo opotřebené, a v případě potřeby je vyměňte.

### Čištění hlavového dílu

Hlavový díl by měl být čistěn každý týden nebo podle potřeby, buď v ruce nebo v pračce v šetrném režimu. Vysušte vložku hlavového popruhu.

### Pokyny k mytí v myčce

1. Odstraňte hlavový popruh. Hlavový díl **nečistěte** v myčce.
2. Oddělte nástavec a obličejovou krytku a myjte je v horní přihrádce myčky na nádobí.

**UPOZORNĚNÍ:** Používejte výhradně tekutý mycí prostředek na nádobí.

## Odpojení hlavového popruhu od masky

Pro odpojení hlavového popruhu od masky použijte jeden z následujících postupů.

**Postup 1** Uvolněte čtyři poutka na hlavovém popruhu a protáhněte je skrz otvory v čelní opěrce a na rychloupínacích sponkách Quick Clips.

**Postup 2** Rozpojte rychloupínací sponky Quick Clips a rameno čelní opěrky. Vytáhněte havičku rychloupínací sponky Quick Clip nahoru a pryč z poutka. Neprotahujte havičku sponky skrz držáku.

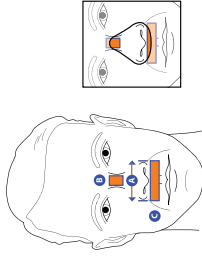
Tlakem na střed podložky čelní opěrky a následným zmáčknutím vrchních stran ramen čelní opěrky poté najednou odpojte podložku čelní opěrky od ramene čelní opěrky.

## Připojení hlavového popruhu k masce

1. Pro opětovné připojení protáhněte horní pásky hlavového popruhu skrz otvory v čelní opěrce a poutky zachyťte pásky hlavového popruhu.
2. Připojte rychloupínací sponky Quick Clips umístěním haviček do poutek a opatrně je zatlačte na místo. Pomocí zatlačení na střed podložky čelní opěrky pak spojte rameno čelní opěrky a následně společně zmáčkněte vrchní části ramen podložek a nechejte vklouznout poutka do čelní podložky tak, aby zapadla na své místo.

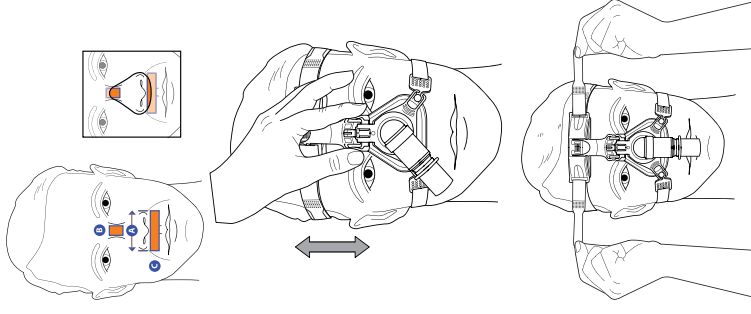
## Zjištění správné velikosti nástavce

Najděte si na obličejí tato místa: **A)** strany nosních dírek, **B)** oblast kořene nosu a **C)** mezi nosem a horním rtem. Pro stanovení správné velikosti nástavce použijte měřítko, které je přiloženo ke každému balení produktu. Vyberte nejmenší velikost masky, která zakrývá tato místa na obličejí.



## Aby vám maska padla

1. Doširoka otevřete hlavový popruh.
2. Nastavte čelní rameno do nejvyšší polohy. Pro seřízení opatrně zmáčkněte ramena voliče stability StabilitySelector a posuňte ramena nahoru.
3. Odpojte jednu nebo obě rychloupínací sponky Quick Clips. Před nosem opatrně držte nástavec masky a přetáhněte hlavový popruh přes hlavu. Připojte rychloupínací sponku Quick Clip, pokud je odpojená.
4. Upravte horní pásky hlavového popruhu oběma rukama a posuňte poutka na hlavovém popruhu do pohodlné polohy. Čelní polštářek by se měl zlehka dotýkat čela. Upravte dolní pásek tak, aby maska seděla na obličejí pohodlně.
5. Připojte ohebnou hadici (dodána spolu se zařízením CPAP nebo zařízením pro dvojtúrovňovou terapii) ke spojení na kloubu masky.
6. Zapněte průtok vzduchu.
7. Lehněte si a dýchejte normálně nosem, se zavřenými ústy. V případě, že čelní opěrka neseď na čele pohodlně, utáhněte horní pásek hlavového popruhu.

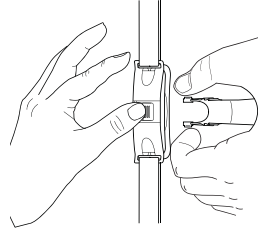
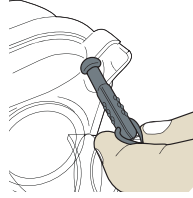
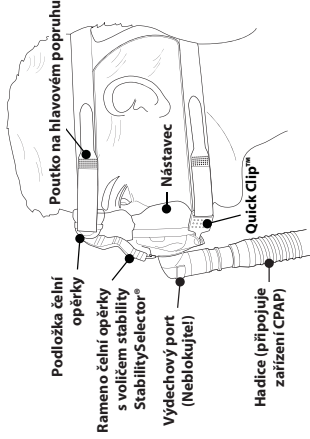


## Lokalizace poruch těsnění

Možná budete potřebovat seřídít rameno čelní opěrky tak, abyste zredukovali netěsnosti nebo tlak v oblasti kořene nosu nebo horního rtu. Nabízíme následující tipy pro seřízení masky z hlediska netěsnosti:

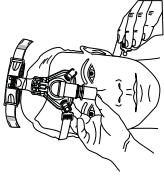
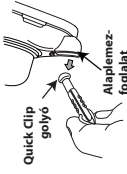
- Pokud maska netěsní v oblasti kolem kořene nosu nebo pod očima, opatrně zmáčkněte ramena voliče stability StabilitySelector a nastavte ho do nižší polohy.
- Pokud maska netěsní pod nosem nebo v blízkosti rtu, opatrně zmáčkněte ramena voliče stability StabilitySelector a nastavte ho do vyšší polohy.
- Oddálením masky v přímém směru od obličejí a jejím opatrným umístěním zpět na místo ji znovu nasadte.

Nejčastější chybou je nadměrné utažení hlavového popruhu. Hlavový popruh by měl padnout volně a maska s hlavovým popruhem by po nasazení měla být pohodlná.



## A fejpánt és a maszk eltávolítása

Először is távolítsa el a Quick Clips rögzítő kapcsokat (az egyiket vagy mindkettőt) a maszkról - fogja meg a Quick Clips kapcsokat és óvatosan húzza ki őket a csatlakozó aljzattól, arcától távolítva. Miután a Quick Clip kapocs leoldott, emelje át a maszkot a feje fölött.



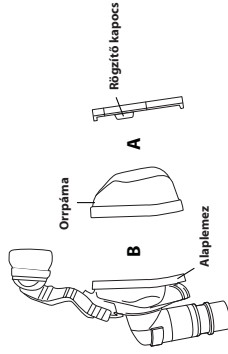
## A tartógyűrű és párna egység

### Eltávolítás:

Kapcsolja szét a tartókapcsokat alul és a maszk két oldalán. **A)** Távolítsa el a tartógyűrűt. **B)** Távolítsa el a párnázatot.

### Csatlakoztatás:

A párnázat alsó részén kivágások, a párnázat alján, az alaplemezen és a tartógyűrűn pedig illesztési jelek találhatók. **B)** Illesse a párnázatot az alaplemeze. **A)** Helyezze a tartógyűrűt a párnázat köré. Nyomja a gyűrűt határozottan az alaplemezhez, amíg mindhárom oldal a helyére nem pattan. Finoman feszítse meg a párnázatot és a gyűrűt, és ellenőrizze, hogy a részek szorosan illeszkednek-e.



## TÖBB BETEGEN ÚJRA FELHASZNÁLHATÓ

## LATEXMENTES

## Rendeltetés

A ComfortFusion orrmaszk illesztékként szolgál folyamatos pozitív légúti nyomással (CPAP) vagy kétfázisú pozitív légúti nyomással végzett kezeléshez. A maszk több (30 kg-nál nagyobb testtömegű) páciensnek is felhasználható otthoni vagy kórházi/intézményi környezetben.

A maszkhoz saját kilégző szerelvényt tartozik, így külön kilégző eszközt nem kell csatlakoztatni hozzá.

## Jelek



Általános figyelmeztetés vagy figyelemfelhívás



Kézi mosás

Lásd a mellékelt dokumentumokat

## Figyelmeztetések

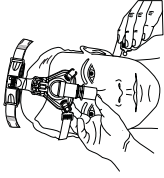
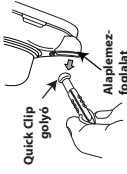
- Ez a maszk az Ön szakorvosa vagy tüdőgyógyásza által előírt CPAP vagy kétfázisú pozitív légúti nyomású rendszerrel történő használatra szolgál. Ne viselje a maszkot, ha a CPAP vagy a kétfázisú rendszer nincs bekapcsolva vagy nem megfelelően üzemel.
- Ne zárja el és ne próbálja leragasztani a kilégzőnyílást. **A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszerek olyan csatlakozókkal ellátott speciális maszkokkal együtt használhatók, melyeken légzőnyílások biztosítják a levegő folyamatos kifelé áramlását a maszkból. Ha a CPAP-készülék be van kapcsolva és megfelelően működik, akkor a belőle áramló friss levegő a csatlakoztatott maszk kilégzőnyílásain keresztül kinyomja az elhasznált levegőt. Amikor azonban nem működik a CPAP-készülék, a maszkba nem áramlik elég friss levegő, így előfordulhat, hogy a beteg újra a kilégzett levegőt lélegzi be. Ez a figyelmeztetés a CPAP-készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Ez a figyelmeztetés a CPAP-készülékek legtöbb típusára érvényes. Alacsony CPAP-nyomásértékek esetében a kilégzőnyíláson keresztül létrejövő légáramlás nem mindig elég az összes kilégzett gáz (CO<sub>2</sub>) eltávolítására a maszkból. Ilyenkor előfordulhat, hogy a készüléket felhasználó beteg azt a levegőt lélegzi be, amit korábban már kilélegzett.
- Ha oxigénnel használja a CPAP-készüléket, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, amikor a CPAP-készülék nem működik. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha nem működik a CPAP-készülék és az oxigénáramlás nyitva marad, előfordulhat, hogy a lélegeztetőgép rendszerébe szállított oxigén felgyülemlik a CPAP-készülék burkolatában. A CPAP-készülék burkolatában felgyülemlett oxigén tűzveszélyes. Ez a figyelmeztetés a CPAP-készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Az oxigén táplálja az égést. Az oxigént nem szabad használni dohányzás közben, illetve nyílt láng jelenlétében.
- Rögzített értékre beállított oxigénáramlás mellett a belélegzett oxigénkoncentráció a nyomásbeállításoktól, a beteg légzési jellemzőitől, a választott orr illesztéktől és a levegőzőkés mértékétől függően változhat. Ez a figyelmeztetés a CPAP-készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Néhány beteg esetén jelentkezhet bőrpír. Ebben az esetben keresse fel szakorvosát.

## Leselejtezés

Az eszközt a helyi előírásoknak megfelelően selejtezze le.

## A fejpánt és a maszk eltávolítása

Először is távolítsa el a Quick Clips rögzítő kapcsokat (az egyiket vagy mindkettőt) a maszkról - fogja meg a Quick Clips kapcsokat és óvatosan húzza ki őket a csatlakozó aljzattól, arcától távolítva. Miután a Quick Clip kapocs leoldott, emelje át a maszkot a feje fölött.



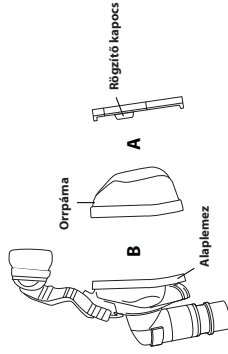
## A tartógyűrű és párna egység

### Eltávolítás:

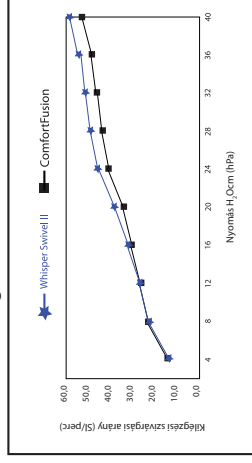
Kapcsolja szét a tartókapcsokat alul és a maszk két oldalán. **A)** Távolítsa el a tartógyűrűt. **B)** Távolítsa el a párnázatot.

### Csatlakoztatás:

A párnázat alsó részén kivágások, a párnázat alján, az alaplemezen és a tartógyűrűn pedig illesztési jelek találhatók. **B)** Illesse a párnázatot az alaplemeze. **A)** Helyezze a tartógyűrűt a párnázat köré. Nyomja a gyűrűt határozottan az alaplemezhez, amíg mindhárom oldal a helyére nem pattan. Finoman feszítse meg a párnázatot és a gyűrűt, és ellenőrizze, hogy a részek szorosan illeszkednek-e.



## Szándékolt szivárgás



## Holtér-térfogat

S	130 ml
M	140 ml

## Nyomáscsökkenés H<sub>2</sub>Ocm (hPa)

	50 Sl/perc	100 Sl/perc
S	0,1	0,4
M	0,1	0,4

## Tárolási feltételek:

-20 °C-tól +60 °C-ig  
15% és 95% közötti relatív páratartalom,  
cseppmentes környezet



## Használat előtti teendők

- A maszkot kézzel mossa ki.
- Figyelmesen olvassa végig az utasításokat.
- Távolítsa el a gyorsrögzítőt a fejpántról.
- A maszk viselése előtt mossa meg arcát.

## Tisztítási útmutató

**Használat több páciens esetében:** Látogassa meg a [www.respironics.com](http://www.respironics.com) weboldalt, vagy lépjen kapcsolatba a Respironics nevőszolgálatával az 1-724-387-4000-es telefonszámon, illetve a Respironics Deutschland céggel a +49 8152 93060-as telefonszámon a maszk fertőtlenítésére vonatkozó utasításokért, hogy a maszk fertőtlenítésére vonatkozó utasításokért.

**Otthoni használat:** A maszkot és a csőrendszert naponta meg kell tisztítani. A fejpántot hetente, vagy szükség esetén gyakrabban kell tisztítani.

### A maszk tisztítása

1. Kézzel, kímélő hatású folyékony mosogatószerezrel, langyos vízben mossa át a maszkot.  
**Ne** használjon fehérítőt, alkoholt vagy fehérítő hatóanyagot ill. alkoholt tartalmazó tisztító folyadékokat.  
**Ne** használjon kondicionáló vagy hidratáló anyagokat tartalmazó tisztítószert.
2. Alaposan öblítse le a tisztítószert. Használat előtt törölje át, és teljesen szárítsa meg levegőn.
3. Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy van-e rajtuk sérülés vagy kopás, és ha szükséges, cserélje ki őket.

### A fejpánt tisztítása

A fejpántot hetente, illetve szükség szerint gyakrabban kell tisztítani, kézi vagy kímélő gépi mosással. A fejpántot ruhaszárítón hagyja megszáradni.

### Útmutató mosogatógéppel való mosáshoz

1. Távolítsa el a fejpántot a készülékről. **Ne** mossa ki a fejpántot mosogatógépben.
2. Válassza le a pántot az alapelemezről, és mossa el a mosogatógép felső polcán.



**FIGYELEM:** Csak folyékony mosogatószert használjon.

### A fejpánt maszkról történő eltávolítása

Kérjük, az alábbi módszerek egyikével válassza le a fejpántot a maszkról.

**1. módszer:** Oljja le a négy rögzítő tépőzárt a fejpántról, és húzza át azokat a homloktámasz nyílásain, valamint a Quick Clips kapcsokon.

**2. módszer:** Válassza szét a Quick Clips kapcsokat és a homloktámaszárát. Húzza a Quick Clip golyót felfelé, és a foglalatall ellentétes irányba. Ne húzza át a golyót a foglalatlan.

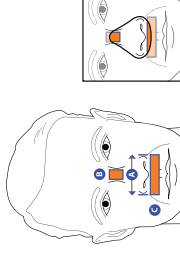
Ezután válassza szét a homloktámaszpántját a homloktámaszáról úgy, hogy megnyomja a homloktámaszpárna középső részét, majd összenyomja a támaszszár felső részét, hogy a homloktámaszpárna leváljon a homloktámaszszárról.

## A fejpánt hozzáerősítése a maszkhoz

1. A fejpánt visszaerősítéséhez fűzze át a felső szíjakat a homloktámasz nyílásain, és rögzítse a tépőzárral a fejpánt szíjait.
2. A golyót helyezze a foglalatba, majd finoman nyomja a helyére, így csatlakoztassa a Quick Clips kapcsokat. Ezután csatlakoztassa a homloktámaszszárát úgy, hogy megnyomja a homloktámaszpárna közepét, majd a támaszszár két felső szélét óvatosan összenyomja, és becsúsztatja a tépőzárat a homloktámaszpárnába, hogy azok helyükre záródjanak.

## A megfelelő párnaméret kiválasztása

Azonosítsa az arc részeit saját arcán: **A)** az orr oldalsó része, **B)** orrnyereg és **C)** az orr és a felső ajak közti rész. A termék csomagolásával együtt mellékelt mérőszköz segítségével válassza ki az Önnek megfelelő méretű pántot. Azt a legkisebb méretet válassza, amelyik még éppen lefedi ezeket a területeket.



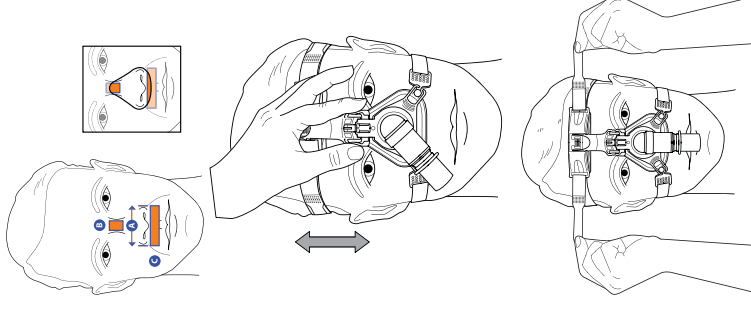
## A megfelelő illesztés elérése

1. Állítsa a fejpántot nagy méretre.
2. Állítsa a homlokszárát a legmagasabb helyzetbe. A beállításához finoman nyomja össze a StabilitySelector szárait, és csúsztassa felfelé a száratokat.
3. Oldja ki a Quick Clips kapcsokat (az egyiket vagy mindkettőt). Egyszerűen tartsa a maszkpántot finoman orra fölött, és húzza fel a fejpántot a feje fölött. Csatlakoztassa a Quick Clip kapcsot, ha szétkapcsolta.
4. Két kezével egyszerre állítsa be a felső fejpántot, és a fejpánt rögzítő tépőzárait helyezze el úgy, hogy azok kényelmesen rögzítsék a pántot. A homlokpárna finoman érjen homloklághoz. Állítsa be az alsó szíjat úgy, hogy a maszk finoman üljön az arcán.

5. Csatlakoztassa a flexibilis csövet (a CPAP vagy kétfázisú rendszer tartozékát) a maszk forgatható könyökéhez.

6. Kapcsolja be a légáramlást.

7. Feküdjön le és lélegezzen normálisan az orrán keresztül, miközben száját csukva tartja. Ha a homloktámasz nem illeszkedik kényelmesen homloklághoz, szorítsa meg a felső fejpánt szíjat.

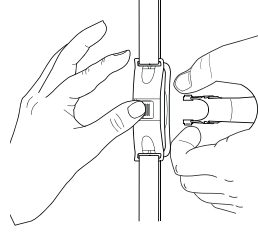
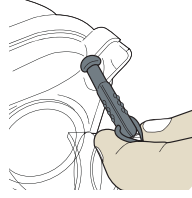
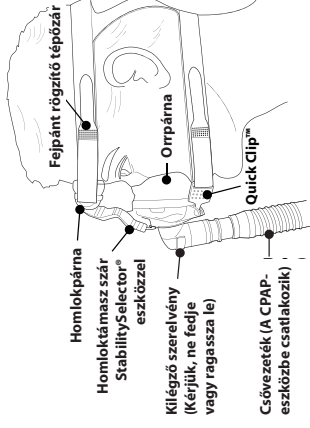


## Szívárgási hibák kiküszöbölése

Lehet, hogy állítani kell a homloktámaszárán a szívárgások csökkentése, vagy az orrháti illetve az ajak fölötti nyomásnak kitért pontok terhelésének enyhítése érdekében. A szívárgások kiküszöbölésére a következő lépések ajánlottak:

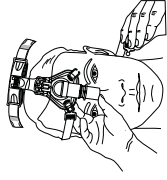
- Az orrhát körüli vagy a szembe irányuló szívárgás kiküszöbölésére finoman nyomja össze a StabilitySelector szárait, majd állítsa azt alacsonyabb állásba.
- Az orr alatti vagy az ajak körüli szívárgás esetén finoman nyomja össze a StabilitySelector szárait, és állítsa azokat magasabb helyzetbe.
- Helyezze át a maszkot úgy, hogy először elhúzza az airtól, majd óvatosan visszahelyezi.

Leggyakrabban az szokta a problémát okozni, hogy a fejpántot túlságosan szorosra állítják be. A fejpántnak a maszkot lazán kell rögzítenie, valamint a maszknak és a fejpántnak kényelmesen kell illeszkednie az arc és a fej vonalához.



## Odstránenie hlavových popruhov a masky

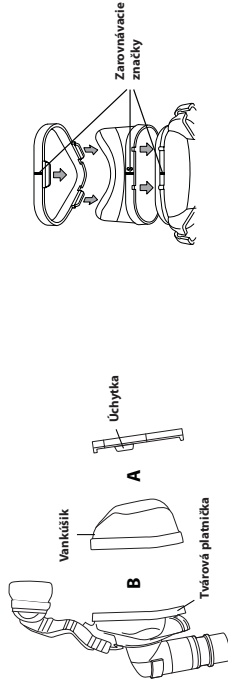
Najprv odopnite jednu (alebo obe) sponku Quick Clip z úchytky masky. Chyťte telo sponky Quick Clip a jemne ho vytiahnite z úchytky smerom od tváre. Keď je sponka Quick Clip uvoľnená, snímte si masku z hlavy.



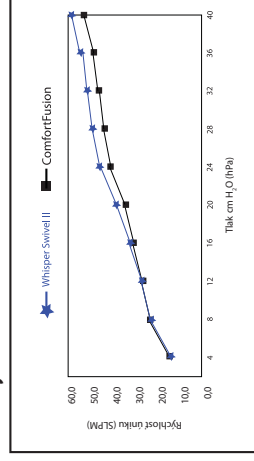
## Upevňovací prstenec a poduška

**Odobratie:**  
Odoberte upevňovacie svorky zo spodnej časti a bokov masky. **A)** Odoberte upevňovací prstenec. **B)** Odoberte podušku.

**Pripevnenie:**  
Sledujte výrezy na spodnej strane podušky a zarovnávacie značky na spodnej strane podušky, tvárovej platničky a upevňovacieho prstenca. **B)** Pripevnite podušku na tvárovú platničku. **A)** Okolo podušky umiestnite upevňovací prstenec. Pevne zatlačte prstenec do tvárovej platničky, aby všetky tri strany zapadli na svoje miesto. Jemným potiahnutím podušky a prstenca si overte, či sú všetky časti správne spojené.



## Zámerný únik



## Objem mŕtveho priestoru

S 130 ml  
M 140 ml

## Pokles tlaku cm H<sub>2</sub>O (hPa)

50 SLPM 100 SLPM  
S 0,1 0,4  
M 0,1 0,4

## Uskladnenie:

-20° až +60 °C  
15 % až 95 % relat. vlhkosť, nekondenzujúca

## NA OPAKOVANÉ POUŽÍVANIE PRE VIACERÝCH PACIENTOV

## BEZ LATEXU

## Určené použitie

Nosová maska ComfortFusion slúži ako terapeutické rozhranie kontinuálneho pozitívneho tlaku v dýchacích cestách (CPAP) alebo dvojúrovňovej terapie. Masku môžu opakovane používať pacienti (>30 kg) doma, v nemocnici či v zariadeniach opatrovateľskej služby.

Výdychové zariadenie je zabudované v maske, preto nie je potrebné jeho dodatočné použitie.

## Symbody



Všeobecné upozornenie  
a varovanie



Umyvajte ručne

Nahliadnite do priložených dokumentov

## Výstrahy

- Maska je určená na použitie so CPAP a dvojúrovňovými systémami, ktoré vám odporučí lekár alebo respiračný terapeut. Nenasadzujte si masku, ak nie je systém CPAP alebo dvojúrovňový systém zapnutý a nepracuje správne. Neblokuje ani neuzatvárajte výdychové zariadenie. **Vysvetlenie výstrahy:** Systémy CPAP sa majú používať so špeciálnymi maskami s konektormi s vetracími otvorami, ktoré zabezpečujú nepretržité prúdenie vzduchu von z masky. Ak je prístroj CPAP zapnutý a funguje správne, nový vzduch z prístroja CPAP vytlačí výdychnutý vzduch von z masky cez výdychový otvor. Ak však prístroj CPAP nie je v prevádzke, cez masku nebude poskytované dostatočné množstvo čerstvého vzduchu a výdychnutý vzduch môže byť znovu vdýchnutý. Táto výstraha sa týka väčšiny modelov systémov CPAP.
- Táto výstraha platí pre väčšinu CPAP prístrojov. Prietok vzduchu cez výdychový otvor nemusí byť pri nízkych tlakoch CPAP dostatočný na odventilovanie všetkého výdychnutého vzduchu (CO<sub>2</sub>) z masky. Môžete vdýchnuť časť výdychnutého vzduchu.
- Ak sa CPAP prístrojom používa kyslík, prietok kyslíka musí byť vypnutý, keď CPAP prístroj nie je v prevádzke. **Vysvetlenie výstrahy:** Keď CPAP prístroj nie je v prevádzke a prítok kyslíka je ponechaný, kyslík privedený do trubic ventilátora sa môže hromadiť v kryte CPAP prístroja. Kyslík nahromadený v kryte CPAP prístroja môže predstavovať riziko požiaru. Táto výstraha sa týka väčšiny typov prístrojov CPAP.
- Kyslík podporuje horenie. Kyslík sa nesmie používať počas fajčenia alebo pri otvorenom plameni.
- Pri stabilnej úrovni prietoku doplnkového prietoku kyslíka sa koncentrácia vdychovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, spôsobu dýchania pacienta, výberu nosového medzidláčku a množstva úniku. Táto výstraha sa týka väčšiny typov prístrojov CPAP.
- U niektorých používateľov sa môže vyskytnúť začervenanie kože. V takom prípade kontaktujte svojho lekára.

## Likvidácia

Likvidácia zariadenia sa musí vykonať podľa miestnych predpisov.

## Pred použitím

- Ručne umyte masku.
- Dokladne si preštudujte návod na používanie.
- Z hlavových popruhov odstráňte štítky pokynov na rýchle upevnenie.
- Pred nasadením masky si umyte tvár.

## Návod na čistenie

**Pri používaní viacerými pacientmi:** Navštívte stránky [www.respironics.com](http://www.respironics.com) alebo kontaktujte Respironics na čísle 1-724-387-4000 alebo Respironics Deutschland na čísle +49 8152 93060, kde získate návod na dezinfekciu masky.

**Na domáce použitie:** Masku a trubicu by sa mali čistiť každý deň. Hlavové popruhy by sa mali čistiť týždenne alebo podľa potreby.

### Čistenie masky

1. Umývajte ručne v teplej vode s tekutým prípravkom na umývanie riadu.  
**Nepoužívajte** bieliadla, alkohol, ani čistiace prostriedky obsahujúce bieliadla alebo alkohol.  
**Nepoužívajte** čistiace prostriedky, ktoré obsahujú kondicionéry alebo zvlhčovače.
2. Dôkladne opláchnite. Osušte papierovou utierkou a nechajte úplne vyschnúť.
3. Skontrolujte všetky súčasti, či nie sú poškodené alebo opotrebované, v prípade potreby ich vymeňte.

### Čistenie hlavových popruhov

Hlavové popruhy by sa mali čistiť týždenne alebo podľa potreby a to buď ručne, alebo v práčke nastavenej na jemné pranie. Hlavové popruhy sušte vystreté.

### Pokyny pre umývačku riadu

1. Odoberte hlavové popruhy. **Neumývajte** hlavové popruhy v umývačke riadu.
2. Oddelte podušku a tvárovú platničku a umývajte ich vo vrchnom koši umývačky riadu.



**UPOZORNENIE:** Používajte len tekuté čistiaci prípravok do umývačky riadu.

## Odobratie hlavových popruhov z masky

Ak chcete odobrať hlavové popruhy z masky, postupujte podľa niektorých z uvedených metód.

**1. metóda:** Odopnite štyri suché zipsy na hlavových popruhoch a vytiahnite ich z otvorov na čelovej opierke a na sponkách Quick Clip.

**2. metóda:** Odpojte sponky Quick Clip a rameno čelovej podušky. Vytiahnite hľavičky sponky Quick Clip z úchytky. Nevyťahujte ich priamo cez úchytku.

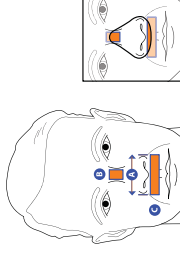
Odpojte čelovú podušku z jej ramena – zatlačte ju v strede podušky čelovej opierky a potom stlačte horné okraje ramena opierky a odoberte podušku čelovej opierky z jej ramena.

## Pripevnenie hlavových popruhov k maske

1. Preveďte vrchné časti hlavových popruhov otvormi čelovej opierky a suché zipsy zapnite o hlavové popruhy.
2. Pripojte sponky Quick Clip – umiestnite hľavičku sponky do úchytiak a jemne ju do nich zatlačte. Pripojte rameno čelovej opierky – zatlačte ho do stredu podušky čelovej opierky a potom stlačte horné okraje ramena opierky a posúvajte plošky do podušky čelovej opierky, kým nezapadnú na svoje miesta.

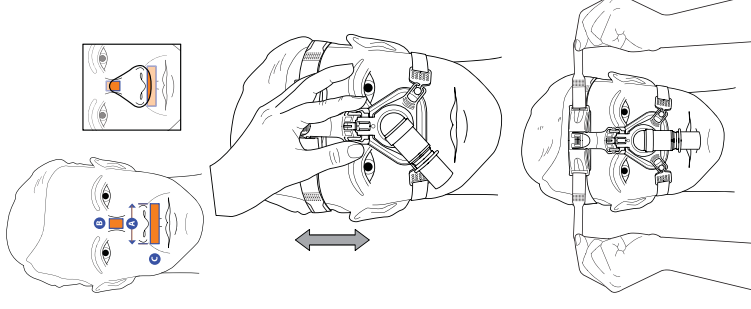
## Zvolenie správnej veľkosti podušky

Zamerajte sa na nasledujúce črty tváre: **A)** boky nozdier, **B)** koreň nosa a **C)** strednú líniu medzi nosom a hornou perou. Na určenie správnej veľkosti podušky použite meradlo, ktoré nájdete v obale s výrobkom. Vyberte najmenšiu možnú masku, ktorá prikryje tieto časti tváre.



## Správne nasadenie masky

1. Maximálne uvoľnite hlavové popruhy.
2. Nastavte čelovú opierku do najvyššej polohy. Nastavíte ju jemným stlačením ramien voliča stability StabilitySelector a posunutím ramena dohora.
3. Odopnite jednu alebo obidve sponky Quick Clip. Jemne pridržte podušku masky na nose a pretiahnite si hlavové popruhy cez hlavu. Ak ste medzitým odopli sponku Quick Clip, znova ju zapnite.
4. Nastavte vrchný hlavový popruh oboma rukami a suché zipsy na hlavových popruhoch pohodlne zapnite. Čelová poduška by sa mala jemne opierať o čelo. Nastavte spodný popruh tak, aby maska zľahka sedela na tvári.
5. Pripojte ohybnú trubicu (dodáva sa spolu s CPAP alebo dvojiurovňovým systémom) k otočnému kľubu na maske.
6. Zapnite prietok vzduchu.
7. Lahnite si a normálne dýchajte nosom; ústa majte zatvorené. Ak čelová opierka nespočíva na čele pohodlne, utiahnite vrchný z hlavových popruhov.

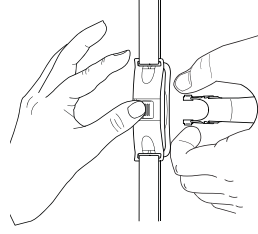
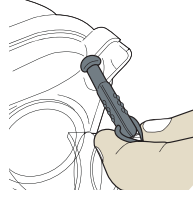


## Riešenie problémov s únikmi

Možno bude potrebné upraviť polohu čelovej opierky, aby sa zredukovali úniky alebo zmenšil tlak na koreň nosa alebo oblasť nad hornou perou. Uvádzame niekoľko tipov redukcie únikov:

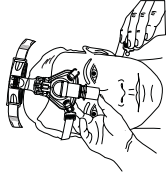
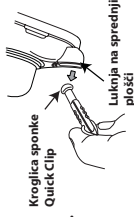
- V prípade únikov v oblasti koreňa nosa alebo do očí jemne stlačte ramená voliča stability StabilitySelector a nastavte ho do nižšej polohy.
- V prípade únikov pod nosom alebo pri pere jemne stlačte ramená voliča stability StabilitySelector a nastavte ho do vyššej polohy.
- Odtiahnite si masku od tváre a znova si ju opatrne nasadte.

Najčastejšou chybou je prílišné utiahnutie hlavových popruhov. Hlavové popruhy by mali byť voľné a maska aj popruhy by mali byť po nasadení pohodlné.



## Odstranjevanje sistema za pritrditev na glavo in maske

Najprej odstranite eno (ali obe) sponki Quick Clip iz odprtih v maski, pritrite telo sponke Quick Clip in jo previdno izvlecite iz odprtine v smeri stran od obraza. Ko je sponka Quick Clip odstranjena, povlecite masko čez glavo.



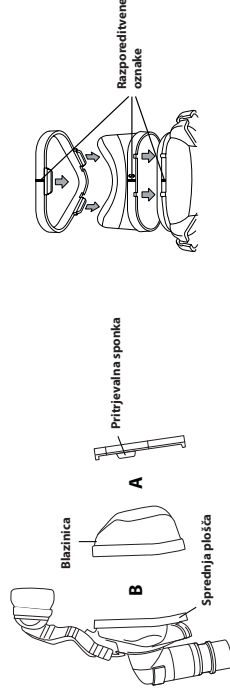
## Komplet pritrdjevalnega obročka in blazinice

### Odstranjevanje:

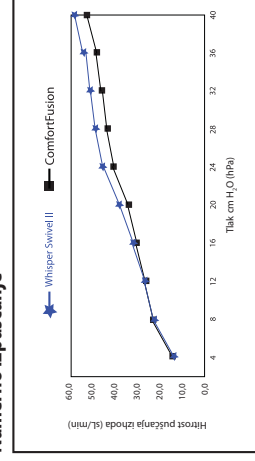
Odpnite pritrdjevalne sponke na dnu in ob straneh maske. **A)** Odstranite pritrdjevalni obroček. **B)** Odstranite blazinico.

### Pritrjevanje:

Bodite pozorni na izreze na dnu blazinice in razporeditvene oznake na dnu blazinice, sprednji plošči in pritrdjevalnem obročku. **B)** Namestite blazinico na sprednjo ploščo. **A)** Namestite pritrdjevalni obroček na blazinico. Obroček odločno pritisnite ob sprednjo ploščo, dokler se vse tri strani ne zaskočijo. Nežno povlecite blazinico in obroček, da se prepričate, ali so vsi deli varno pritrjeni.



## Namerno izpuščanje



## Prostornina mrtvega prostora

S 130 ml  
M 140 ml

## Padec tlaka v cm H<sub>2</sub>O (hPa)

S 50 sl/min 100 sl/min  
M 0,1 0,4  
0,1 0,4

## Pogoji za shranjevanje:

-20 °C do +60 °C  
15 % do 95 % RH, brez kondenzacije

## UPORABA PRI VEČ BOLNIKI ZA PONOVRNO UPORABO

## BREZ LATEKSA

## Namen uporabe

Namen nosne maske ComfortFusion je, da deluje kot vmesnik za zagotavljanje nepretrganega pozitivnega tlaka zračnih poti (CPAP) ali za dvostopenjsko terapijo. Masko je namenjena za uporabo pri več bolnikih (>30 kg) v domačem ali bolnišničnem/institucionalnem okolju.

Izpušni izhod je vgrajen v masko, tako da ni potrebe po ločenem izpušnem izhodu.

## Simboli



Splošni previdnostni ukrepi ali opozorila



Ročno pranje



Upoštevajte priložene dokumente

## Opozorila

- Maska je zasnovana za uporabo z napravo CPAP in dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoča vaš zdravnik ali terapevt za dihalo. Ne nosite maske, razen če je sistem CPAP ali dvostopenjski sistem vklopljen in deluje pravilno. Ne zaslanjajte in ne poskušajte zapreti odprtih za izdihavanje. **Pojasnilo opozorila:** Sistemi CPAP so namenjeni uporabi s posebnimi maskami s priključki, ki imajo ventilacijske odprtine za neprekinjen tok zraka v masko in iz nje. Ko je naprava CPAP vklopljena in deluje pravilno, svež zrak iz naprave CPAP izpiha izdihan zrak skozi priključek za izdihavanje na maski. Če pa naprava CPAP ne deluje, prek maske ne bo posredovanega dovolj svežega zraka, zato se izdihan zrak lahko znova vdihava. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.
- To opozorilo se nanaša na večino naprav CPAP. Nizek tlak CPAP mogoče ne bo dovolj za očiščenje vsega izdihanega plina (CO<sub>2</sub>) skozi izpušni priključek maske. Vdihate lahko del že izdihanega zraka.
- Če se z napravo CPAP uporablja kisik, mora biti pretok kisika izključen, če naprava CPAP ne deluje. **Pojasnilo opozorila:** Kadar naprava CPAP ne deluje in je pretok kisika vključen, se kisik, posredovan v cevi ventilatorja, lahko nabere znotraj ohišja naprave CPAP. Nabiranje kisika v napravi CPAP lahko povzroči tveganje požara. To opozorilo se nanaša na večino naprav CPAP.
- Kisik spodbuja gorenje. Kisika ne uporabljajte, kadar se v neposredni bližini kadil oz. v prisotnosti odprtega ognja.
- Pri stalni hitrosti dopolnilnega toka kisika se bo koncentracija vdihanega kisika spreminjala glede na nastavitve tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, izbire nosnega vmesnika in hitrosti puščanja. To opozorilo se nanaša na večino naprav CPAP.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavi pordelost kože. Če se to zgodi, se obrnite na svojega osebnega zdravnika.

## Odstranjevanje

Napravo zavrzite skladno s krajevnimi predpisi.



## Pred uporabo

- Ročno operite masko.
- Preberite navodila in se prepričajte, da jih popolnoma razumete.
- Odstranite pripomočke Quick Fit Tips s sistema za pritrditev na glavo.
- Očistite si obraz, preden si nadenete masko.

## Navodila za čiščenje

**Za uporabo pri več bolnikih:** Obiščite stran [www.respironics.com](http://www.respironics.com) ali stopite v stik z družbo Respironics na naslovu 1-724-387-4000 ali Respironics Deutschland preko telefonske številke +49 8152 93060, da bi dobili navodila za razkuževanje maske.

**Za domačo uporabo:** Masko in upogljivo cev je treba čistiti vsakodnevno. Sistem za pritrditev na glavo je treba čistiti tedensko oz. po potrebi.

## Čiščenje maske

1. Masko ročno operite v topli vodi z blagim čistilom za pomivanje posode.  
**Ne** uporabljajte belil, alkohola ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo belilna sredstva ali alkohol.  
**Ne** uporabljajte čistil, ki vsebujejo negovalna ali vlažilna sredstva.
2. Temeljito sperite. Pred uporabo masko obrišite z brisačo in jo do konca posušite na zraku.
3. Preverite vse dele in se prepričajte, da niso poškodovani ali obrabljeni; po potrebi jih zamenjajte.

## Čiščenje sistema za pritrditev na glavo

Sistem za pritrditev na glavo je treba očistiti tedensko oziroma po potrebi, bodisi ročno ali strojno s programom za občutljivo pranje. Sistem za pritrditev na glavo sušite na vrvi.

## Navodila za pranje v pomivalnem stroju

1. Odstranite sistem za pritrditev na glavo. Sistema za pritrditev na glavo **ne** perite v pomivalnem stroju.
2. Ločite blazinico od sprednje plošče in jo perite v zgornji polici pomivalnega stroja.

**⚠ VARILNO:** Uporabljajte le tekoče detergente za posodo.

## Odstranjevanje sistema za pritrditev na glavo z maske

Uporabite enega od teh načinov odstranitve sistema za pritrditev na glavo z maske.

**Način 1** Odprite štiri jezičke na sistemu za pritrditev na glavo in jih povlecite skozi reže v oporniku čelne podpore in na sponkah Quick Clips.

**Način 2** Ločite sponke Quick Clips in čelno podporno roko. Povlecite kroglico na sponki Quick Clip navzgor in vstran od luknje. Kroglice ne vlecite skozi luknjo.

Nato ločite čelno podporno blazinico od čelne podporne roke tako, da pritisnete na sredino opornika čelne podporne blazinice in nato stisnete skupaj zgornja dela podporne roke. S tem boste ločili čelno podporno blazinico od čelne podporne roke.

## Nameščanje sistema za pritrditev na glavo na masko

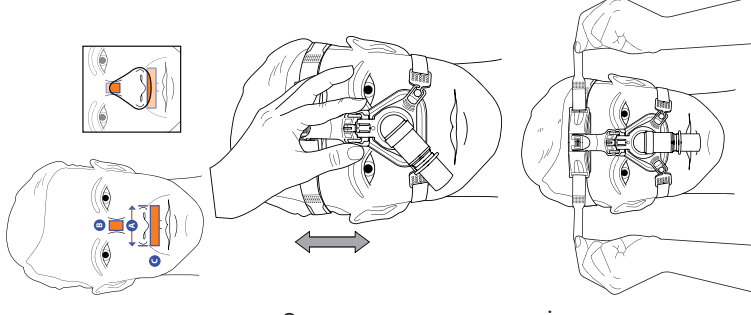
1. Za ponovno pritrditev napeljite vrhnje trakove sistema za pritrditev na glavo skozi reže v oporniku čelne podpore in zavrhajte sistem za pritrditev na glavo nazaj, tako da bodo jezički zgrabili trakove sistema.
2. Pritrdite sponke Quick Clips tako, da kroglico vstavite v luknjo in jo previdno potisnete v pravi položaj. Nato povežite roko čelne podpore, tako da pritisnete na sredino opornika čelne podpore in nato stisnete skupaj zgornje stranice podporne roke ter potisnete jezičke v blazinico čelne podpore, dokler se ne zaskoči.

## Kako do prave velikosti blazinice

Prepoznajte območja obraza: **A)** nosni krili, **B)** območje nosnega grebena in **C)** prostor med nosom in zgornjo ustnico. Da bi ugotovili pravo velikost blazinice, uporabite meter za merjenje velikosti, ki je vgrajen v izdelek. Izberite najmanjšo velikost maske, ki bo pokrivala omenjena območja obraza.

## Kako do prave namestitve

1. Razprite sistem za pritrditev na glavo.
2. Prilagodite čelno roko na najvišji položaj. Za prilagoditev nežno stisnite roke na pripravi StabilitySelector in roko potisnite navzgor.
3. Ločite eno ali obe sponki Quick Clips. Blazinico maske enostavno primate na nosu in povlecite sistem za pritrditev na glavo prek svoje glave. Pripnite sponko Quick Clip, če je ločena.
4. Vrhnji trak sistema za pritrditev na glavo prilagodite z obema rokama in premaknite jezičke sistema za pritrditev na glavo v udoben položaj. Čelna blazinica se mora rahlo dotikati čela. Prilagodite spodnji trak tako, da se maska nežno prilaga obrazu.
5. Upogljive cevke (priložene napravi CPAP ali dvostopenjski napravi) priključite na zglob maske.
6. Vključite pretok zraka.
7. Ulezite se in dihajte normalno skozi nos, pri tem pa imejte zaprta usta. Če čelna podpora ni udobno nameščena na čelu, zategnite vrhnji trak na sistemu za pritrditev na glavo.

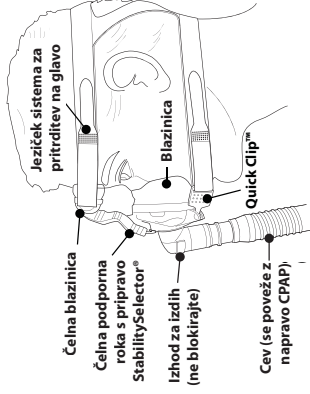


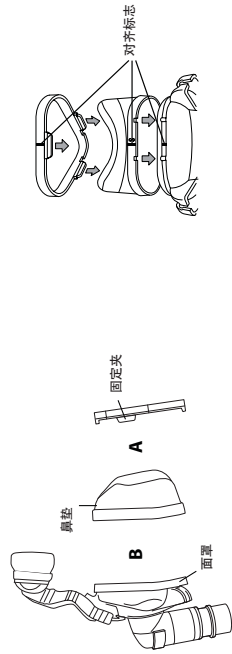
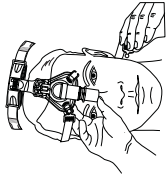
## Odpravljanje težav zaradi puščanja

Da bi omejili puščanje, boste morda morali prilagoditi čelno podporno roko, da bi zmanjšali puščanje ali zmanjšali točke pritiska na greben nosu ali območje nad ustnico. Za prilagajanje v primeru puščanja vam svetujemo naslednje:

- Pri puščanju okoli grebena nosu ali v oči nežno stisnite roke priprave StabilitySelector in jo nastavite v nižji položaj.
- Pri puščanju pod nosom ali v bližini ustnic nežno stisnite roko priprave StabilitySelector in jo nastavite v višji položaj.
- Znova namestite masko, tako da jo povlečete naravnost proč od obraza in jo spet previdno namestite nazaj v ustrezen položaj.

Najpogostejša napaka je premočno zategovanje sistema za pritrditev na glavo. Sistem za pritrditev na glavo se mora prilagati ohlapno, pri nošenju maske in sistema za pritrditev na glavo pa se morate počutiti udobno.

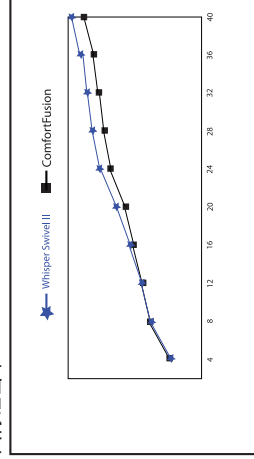




⚠️ 一般警告或注意  
📖 请参阅随附的文件



国际泄出率



死腔大小

压降

存放条件:

- 
- 
- 
- 

多位患者使用：

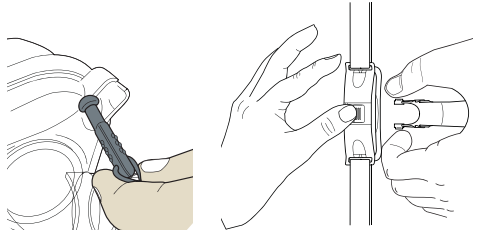
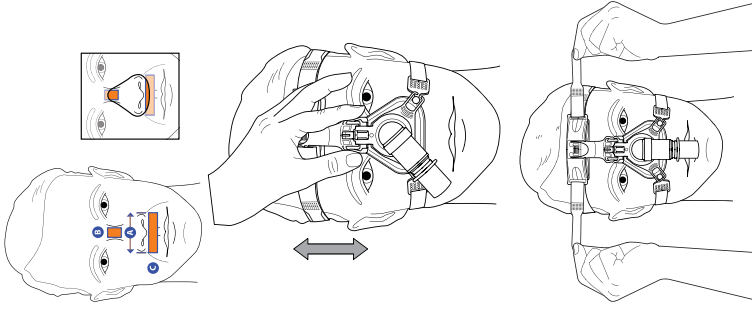
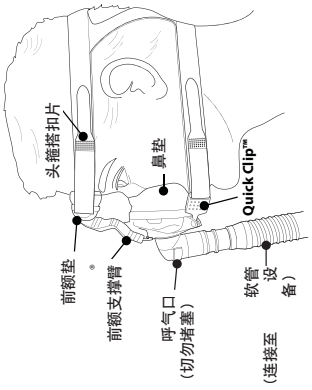
家用：  
清洗鼻罩

切勿  
切勿

清洗头箍

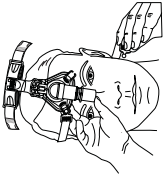
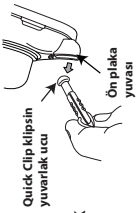
有关洗碗机的说明  
切勿

 注意：



## Başlığın ve Maskenin Çıkarılması

Önce, Quick Clips klipslerinin birini (ya da ikisini) maskedeki yuvalardan çıkarın. Quick Clips klipsin gövdesini tutun ve yüzünüzden uzağa doğru çekerek yuvadan çıkarın. Quick Clip klips çıkarıldıktan sonra maskeyi başınızın üstünden kaydırarak çıkarın.



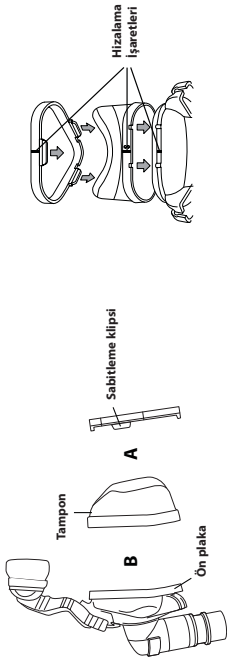
## Sabitleme Halkası ve Tampon Grubu

Çıkarılmak için:

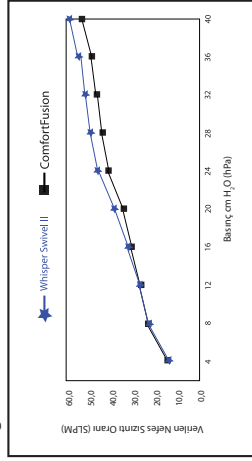
Maskenin alt ve yan taraflarındaki sabitleme klipslerini açın. **A)** Sabitleme halkasını çıkartın. **B)** Tamponu çıkarın.

Takılmak için:

Tamponun altındaki çentikler ile tamponun, ön plakamın ve sabitleme halkasının altındaki hizalama işaretlerine dikkat edin. **B)** Tamponu ön plakaya yerleştirin. **A)** Sabitleme halkasını tamponun etrafına yerleştirin. Halkayı, üç tarafı da yerine oturana kadar bastırarak ön plakaya yerleştirin. Tüm parçaların tamamen yerine oturduğundan emin olmak için tamponu ve halkayı yavaşça çekin.



## Öngörülen Sızıntı



## Ölü Alan Hacmi

S	130 ml
M	140 ml

## Basınç Düşüşü cm H<sub>2</sub>O (hPa)

S	50 SLPM	100 SLPM
S	0,1	0,4
M	0,1	0,4

## Saklama Koşulları:

-20 ila +60°C  
%15 ila %95 Bağıl Nem, yoğunlaşma olmadan

## BİRDEN ÇOK HASTADA KULLANILABİLİR

## LATEKS İÇERMEZ

## Kullanım Amacı

ComfortFusion Nazal Maske, Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı (CPAP) ya da iki seviyeli tedavi için bir arabirim sağlamak amacıyla üretilmiştir. Maske evde ya da hastanede/kurumsal ortamda birden çok hastada (>30 kg) kullanılabilir.

Maskede dahili bir ekshalasyon portu bulunduğundan ayrı bir ekshalasyon portu kullanılması gerekmez.

## Semboller



Genel uyarılara da dikkat notları



Ürünle birlikte verilen belgelere bakın

## Uyarılar

- Bu maske, sağlık hizmetleri uzmanımız veya solunum terapistiniz tarafından önerilen CPAP ya da iki seviyeli sistemlerle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. CPAP ya da iki seviyeli sistem açık olmadığı ve düzgün şekilde çalışmadığı sürece bu maskeyi takmayın. Ekshalasyon portunun tıkalı ve kapalı olmasına dikkat edin. **Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri, havanın sürekli olarak maskeden dışarı üflenmesini sağlamak için havalandırma deliklerine sahip konektörleri bulunan özel maskelerle kullanılmaktadır. CPAP makinesi açıldığında ve düzgün şekilde çalıştığında, maskeden gelen temiz hava, nefesle verilen havanın maskenin ekshalasyon portundan dışarı atılmasını sağlar. Ancak, CPAP makinesi çalışmadığında, maskeden yeterince temiz hava sağlanamayacak ve nefesle verilen hava hasta tarafından tekrar solunabilecektir. Bu uyarı, CPAP sistemlerinin birçok modeli için geçerlidir.
- Bu uyarı, birçok CPAP cihazı için geçerlidir. Düşük CPAP basınçlarında, ekshalasyon portundaki hava akışı dışarı verilen gazın (CO<sub>2</sub>) tamamının maskeden temizlenmesi için yeterli olmayabilir. Dışarı verdiğiniz nefesin bir kısmını tekrar solumanız söz konusu olabilir.
- CPAP makinesiyle oksijen kullanılması durumunda, CPAP makinesi çalıştırılmadığında oksijen akışının kapatılması gerekir. **Uyarının Açıklaması:** CPAP cihazı çalışır durumda değilken oksijen akışı açık bırakılırsa, ventilatör borusuna gönderilen oksijen CPAP makinesinin kasasında birikebilir. CPAP makinesinin kasasında toplanan oksijen yangın riskine yol açacaktır. Bu uyarı, birçok CPAP sistemi tipi için geçerlidir.
- Oksijen yanmayı destekler. Oksijen, sigara içerken ya da açık ateşin yakınında kullanılmamalıdır.
- Ek oksijen akışının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu basınç ayarlarına, hastanın solunum şekline, nazal arabirim seçimine ve sızıntı oranına bağlı olarak değişiklik göstermektedir. Bu uyarı, birçok CPAP sistemi tipi için geçerlidir.
- Bazı kullanıcıların cildinde kızarıklık oluşabilir. Bu durumda, sağlık hizmetleri uzmanınıza danışın.

## Atma

Yerel yönetmeliklere uygun olarak atın.



## Kullanmadan Önce

- Maskeyi elde yıkayın.
- Tüm talimatları okuyun ve anlayın.
- Hızlı Takılabilen Uçları başlıktan çıkarın.
- Maskeyi takmadan önce yüzünüzü yıkayın.

## Temizleme Talimatları

**Birden Çok Hastada Kullanım İçin:** Maske dezenfeksiyon talimatlarını edinmek için [www.respironics.com](http://www.respironics.com) adresini ziyaret edin ya da 1-724-387-4000 numaralı telefondan Respironics ile veya +49 8152 93060 numaralı telefondan Respironics Deutschland ile irtibata geçin.

**Evde Kullanım İçin:** Maske ve tüpün her gün temizlenmesi gerekir. Başlık haftada bir ya da gerekli olduğunda temizlenmelidir.

## Maskenin Temizlenmesi

1. Yumuşak etkilili sıvı bulaşık deterjanı eklenmiş sıcak suyla elde yıkayın. Beyazlatıcı, alkol ya da beyazlatıcı madde veya alkol içeren temizleme solüsyonları **kullanmayın**. Yumuşatıcı veya krem içeren temizlik maddeleri **kullanmayın**.
2. İyice durulayın. Bir havluyla üzerindeki suyu alın ve kullanmadan önce tamamen kurumaması bekleyin.
3. Tüm parçaları inceleyerek hasar ya da aşınma olup olmadığına bakın; gerekiyorsa parçaları değiştirin.

## Başlığın Temizlenmesi

Başlık, haftada bir ya da gerekli olduğunda, elde ya da düşük devirde makinede yıkanarak temizlenebilir. Başlığı kurumaya bırakın.

## Bulaşık Makinesi Talimatları

1. Başlığı çıkarın. Başlığı bulaşık makinesinde **yıkamayın**.
2. Tampon ile ön plakayı ayırın ve bulaşık makinesinin üst rafında yıkayın.



**Dikkat:** Yalnızca sıvı bulaşık deterjanı kullanın.

## Başlığın Maskeden Çıkarılması

Başlığı maskeden çıkarmak için aşağıdaki yöntemlerden birini kullanın.

**Yöntem 1** Başlıktaki britirlerin döndürünü de açın ve alın desteği braketini ile Quick Clips üzerindeki yuvalara doğru çekin.

**Yöntem 2** Quick Clips klipslerini ve alın desteği kolunu çıkarın. Quick Clip klipsinin yuvarlak ucunu yukarıya doğru çekerek yuvadan uzaklaştırın. Yuvarlak bölümü yuvaya doğru çekmeyin.

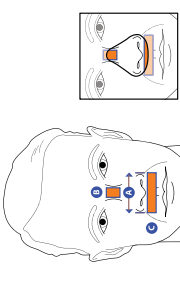
Sonra, alın desteği dayanağının ortasına basıp alın desteği kolunu alarak alın desteği kolundan çıkarmak için destek kolunun üst kısımlarını sıkarak alın desteği dayanağını alın desteği kolundan ayırın.

## Başlığın Maskeye Takılması

1. Tekrar takmak için başlığın üst şeridini alın desteği dayanağındaki yuvalardan geçirin ve başlığı, britirleri başlık şeritlerine yapışacak şekilde katlayın.
2. Quick Clips klipsin yuvarlak ucunu yuvanın içine yerleştirin ve hafifçe bastırarak yerine oturmasını sağlayın. Ardından, alın desteği kolunu, alın desteği dayanağının ortasına bastırıp destek kolunun üst kısımlarını sıkarak ve tımaqları yerine oturma kadar alın desteği pedinin içine kaydırarak takın.

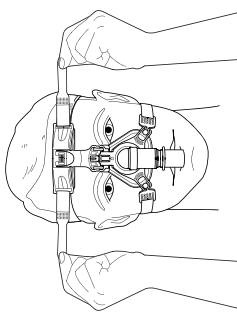
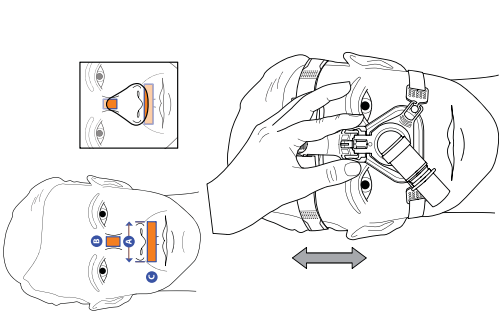
## Doğru Tampon Boyunun Seçilmesi

Yüzünüzdeki bölümleri belirleyin: **A)** burun deliklerinin kenarları, **B)** burun köprüsü ve **C)** burun ve üst dudak arası. Doğru tampon boyutunu almak için ürün çantasında bulunan boyut ölçөгünü kullanın. Yüzdeki bu alanları kaplayan en küçük boy maskeyi seçin.



## Düzgün Şekilde Yerleştirilmesi

1. Başlığı açarak genişletin.
2. Alın kolunu en yüksek konuma ayarlayın. Ayarlamak için StabilitySelector kollarını hafifçe sıkın ve kolu yukarı doğru kaydırın.
3. Quick Clips klipslerin birini veya her ikisini de çıkarın. Maskeyi hafifçe burununuzun üzerinde tutun ve başlığı başınıza doğru çekin. Çıkarıyorsanız Quick Clip klipsini takın.
4. Başlığın üst şeridini her iki elinizle kullanılarak ayarlayın ve başlık bölümlerini rahat bir konuma getirin. Alın pedinin hafifçe alına değmesi gerekir. Maske, hafifçe yüzünüze oturacak şekilde alt şeridi ayarlayın.
5. Esnek tüpü (CPAP ya da iki seviyeli cihazla birlikte verilir) maskedeki döner dirseğe takın.
6. Hava akışını açın.
7. Uzanın ve ağzınızı kapalı tutarak normal bir şekilde burununuzdan nefes alın. Alın desteği alnınıza rahat bir şekilde yerleşmezse, başlıktaki üst şeridi sıkın.



## Sızıntıların Giderilmesi

Sızıntıları ya da burun köprüsü veya dudakların üzerindeki basınç noktalarını azaltmak için alın desteği kolunu ayarlamaz gerekebilir. Sızıntıları gidermek için üç ipucu veriyoruz:

- Burun köprüsü yakınlarında ya da gözlere gelen sızıntılar olmasında StabilitySelector kollarını hafifçe sıkın ve daha aşağıdaki bir konuma ayarlayın.
- Burun altında ya da dudakların yakınında sızıntı olduğunda StabilitySelector'un kollarını hafifçe sıkın ve daha yüksek bir konuma ayarlayın.
- Maskeyi doğrudan yüzünüze yakınlaştırıp hafifçe yerine yerleştirerek tekrar takın.

En sık yapılan hata başlığın gerektiğinden daha fazla sıkılmasıdır. Başlık hafif gevşek olmalı ve hasta maskeyi ve başlığı taktığında rahat etmelidir.

